6
5- f
25

6-5.f.25

LE GRAMMERIEN FRANCOIS

QUI ENSEIGNE

Les Regles Courtes, & faciles pour apprendre ſa langue ſelon l'uſage, & le ſentiment des plus ſavans Maitres.

ABREGE' DE LA VIE

Des douze premiers Ceſars avec un recüeil de pluſieurs ſentences Curieuſes, & utiles.

PAR

D. JOSEPH LE JEUNE PRETRE

Dedié a Son Alteſſe Royale,

MONSEIGNEUR LE PRINCE

DE GALLES

A ROME M.DCCXXIII.

Imprimé Chez Hierome Menardi.

Avec permiſſion des Superieurs.

Ex libris S. Sebastiani

Epitre Dedicatoire

A SON ALTESSE ROYALE

MONSIGNEUR LE PRINCE

DE GALLES

BIBLIOTECA NAZ.
ROMA
VITTORIO EMANUELE

MONSEIGNEUR.

JE ne puis refuſer à mon zéle la ſatisfaction de donner à V. A. R. des marques publiques de mon Reſpect,

ſpect, de mon admiration & de mes vœux. Je lui preſente cet ouvrage, qui pourra ſervir aux premiers Exercices de ſon Enfance. Je la Suplie d'agréer ce petit travail, comme un hommage, que je rends aux heureuſes inclinations, qu'on découvre déja dans ſa perſonne. Je preſume, que le nom de V.A.R. paroiſſant à la tête de ce liure previendra le public en faveur de ſon auteur & qu'on l'eſt imera d'abord par l'Auguſte protection dont il lui plaira de l'honorer.

Ce n'eſt point, Monſeigneur

gneur, dans l'hiſtoire abregée des douze premiers Ceſars, que je veux propoſer des Exemples à V. A. R., elle en trouvera de plus touchants, & de plus efficaces dans ſa propre famille, on voit déja ſur vôtre front l'image de la grandeur de vos Ancêtres, & les impreſſions du Diademe, que vous devés un jour porter. Le Ciel, & la Terre ont enſemble concouru a vôtre Naiſſance pour donner a vos Peuples les eſperances d'un Souverain digne de les commander, pour perpetuer dans vôtre Royale Maiſon

le Sceptre, quelle tient de Dieu même, & pour aſſurer à l'Egliſe une proection, dont elle eſpere tant d'avantages.

Vôtre A. R. n'à qu'à fixer les yeux ſur le grand Prince, qui lui à donné le jour pour reunir en lui ſeul le merite de tous les autres: nous reverons en lui ces rares qualités, dont l' heritage vous ſera encor plus pretieux, que celui de ſes couronnes; nous honorons dans ſa perſonne l'union de tant de vertus, qui ſont le fruit de ſa pieté, de ſa ſageſſe, & de ſa modera-

tion

tion, & nous reconnoiſſons dans les Seuls traits de ſa vie tout cequi compoſe la Gloire de celle de ſes predeceſſeurs.

Avec un ſi digne modele quel préſage plus favorable pour l'avenir, Monſeigneur, que le naturel, dont le Ciel à enrichi vôtre Ame ? la grande Princeſſe, qui vous à donné au Monde, à vos Peuples, & à la Religion, va faire croître avec l'âge ces ſemences de vertu, dont elle eſt le parfait modele, comme elle ſait joindre le merite de la pieté à l'eclat

de ſa naiſſance, au ſang des heros, & des Roys de ſa Race, on peut ſe promettre quelle tournera vôtre cœur vers tous les devoirs d'un grand Prince. Vous ſerés comme elle un ſpectacle de douceur, de ſageſſe, & de bonté aux yeux de tout l'univers: & de la Religion, qui ne voit rien de plus Auguſte, ny de plus touchant, que la foy de ceux, qui vous ont fait naître.

Heureux ceux, qui vojent de prés tant de vertus raſſemblées, qui aiant entendu de loin le bruit de

tant

tant de grandes qualités s'approchent du Trone ou elles Regnent,& reconnoiſſent combien la renommée eſt audeſſous des merveilles qu'ils admirent, combien ils ſont penetrés de cequ'ils voient, & de cequ'ils entendent, & combien les Serviteurs d'un ſi grand Roy ſont fortunés d'étre les ſpectateurs, & les témoins occulaires de tant de ſageſſe. 3. Reg. 10. 8.

Que je ſerois moi même heureux, Monſeigneur, ſi mes jours me conduiſoient au bonheur de voir

V. A. R. remplir la haute deſtinée ou la providence l'appelle, pratiquer les vertus de ſes Ancêtres par ſes grands Exemples, & triompher de ſes ennemis par ſa valeur hereditaire dans ſa famille ! Virg. Eclog. 4. heureux, dis-je, ſi je pouvois atteindre les tems de vos actions Eclatantes pour les admirer, & pour les publier au monde, ſi mes vœux, qui ſont ceux de toute l'Egliſe arrachoient des mains Etrangeres un ſceptre, qui vous eſt dû par tant de Titres, & ſi je pou-

vois

vois faire connoître la profonde Veneration avec laquelle je ſuis.

Monſeigneur.

De V. A. R.

Le tres humble & tres obeiſſant Serviteur Joſeph le Jeune Prêtre.

Aver-

Avertiſſement au Lecteur.

LE grande nombre de grammaires Françoiſes qui ont paru Depuis quelques années en Italie, ont fait naitre plus de confuſion que d'eclairciſſement dans la langue, cela eſt arrivé par l'ignorance des uns & par la preſomption des autres, qui ont cru qu'il leurs étoit permis de former une langue au gré de leurs capriees, ſans ſe donner la peine de lire les plus grands mâitres. C'eſt vouloir en impoſer aux nations qui s'en raportent a nôtre bonnefoy.

Monſieur Vaugelas, Monſieur Mênage ont beaucoup travaillé ſur la langue Françoise mais quoi qu'à la naiſſance des remarques du premier on ait cru qu'elles ne pouvoient aller plus Loin, on a pourtant obſervé, que pluſieurs mot ſont vielli, d'autres ont été introduits aprés lui. Les obſervations du ſecond ſont ſavantes, & levent quantité de doutes, il ya un grand fond d'erudition dans tout cequ'il à ecri, il entre dans un detail fort inſtructif des mots & des fraſes: nous avons encor de grandes obligations au pere Bouhours; c'eſt un des

plus

plus grand maitre que nous ajons, & qui ſait mieux la langue à fond & qui a ecrit le plus correctement: nous pouvons nous en raporter à lui, Son Jugement dans les moindres choſes eſt digne d'étre ſuivi.

Ces grands hommes m'ont donné les mojens d'ajouter, de changer dans cette Grammaire ce qu'il y a de deffectueux dans celles qui ont été imprimés depuis quelque tems, ou aumoins d'y mettre quelque ordre: j'avoüe qu'il n'y a aucun de ceux qui ont écri, a qui je n'aye quelque obligation: j'ai profitté de leurs lumieres & de Leurs deffauts.

Le premier ſoin de ceux qui étudient les langues Etrangeres doit étre celui de les bien lire & d'aprendre les regles, en les liſant, ſoit particulieres, ou generalles, au lieu de les etudier ſeparement. Il eſt toûjours mieux de Joindre la pratique à la ſpeculative, que de remettre l'un aprés l'autre, qui eſt un chemin fort long.

Dés qu'on eſt en état de traduire l'Italien ou une autre Langue en François, il faut avoir ſoin de faire deux choſes en même tems, c'eſt adire d'écrire la traduction qu'on fait, on apprent par ce mojen

la

là à écrire de bonne heure, cequi abrege beaucoup l'étude; je me ſuis toûjours bien trouvé de cette pratique.

La plus part des Grammaires ſont pleines de fables, ou de choſes triviales, qui ne peuvent plaire; je les ai retranché, & j'ai ſubſtitué à leur place la vie des douze premiers Ceſars: quelques perſonnes dont le bon gôut me ſert de regle dans tout ceque j'écris m'ont applaudi ſur cela, & m'ont fait obſerver, qu'il faut avoir toûjours pour but d'inſtruire, je n'ai rien changé aureſte aux choſes principales, qui ſont invariables, & qui ne ſe peuvent alterer; j'ai ſeulement ajouté quelques ſentences, qui peuvent étre utiles. J'ai groſſi mes receuils de pluſieurs mots qui m'ont ſemblé neceſſaires. J'ai abregé de longues regles & d'ennuieux preceptes, qui ſont plus propres a degouter qu'a inſtruire un ecolier, qu'il faut mêner à la perfection par des chemins aiſés & agreables.

Voila tout le changement qu'on trouvera dans cette Grammaire: je n'ai eu d'autre but que de faire plaiſir au public, j'eſpere en donner une autre Italienne & Latine ſi j'ai du tems, ſur leplan de la methode du port

Ro-

Royal, qui ſera peutétre du goût de bien des gents, comme c'eſt un ouvrage qui demande un grand travail je ne la promets pas ſitôt.

J'avertis le lecteur, que le nature commance envain ſi l'art ne perfectione les talens & ne rectifie les inclinations; les plus heureuſes ſans l'étude languiſſent. Rien ne contribue aureſte plus efficacement à la perfection, que le commerce qu'on a avec les nations par le mojen des langues étrangeres: il ny a plus de cour dans l'Europe ou la Françoiſe ne ſoit receüe & reſpectée. L'uſage en eſt non ſeulement agreable, mais utile a ceux que leur naiſſance, ou leur emplois Engagent dans le monde.

Je n'ai point Jugé à propos de traduire la vie des Douze Ceſars, pour laiſſer à ceux qui Commancent, la commodité de lire le François ſans le ſecour de l'Italien, & pour leurs faire naitre le deſir d'entendre cequ' ils liſent, & de le traduire dans leur langue.

AP-

APPROBATIONE.

HO' letto per ordine del Reverendiſſimo Padre Selleri il Libro intitolato *Le Grammerien, qui donne les regles courtes & faciles pour apprendre ſa langue*: Compoſta dal Signor Abbate Don Giuſeppe le Jeune. Stimo l'opera elegante, & utile a chi ama la lingua Franceſe. Non v'ha coſa che ſia contro la Fede o i buoni coſtumi. Così affermo queſto dì 31. Agoſto 1723.

Il Priore Gio: Bouget Lettore della lingua Santa nel Collegio di Propaganda Fide.

LE

PARTE PRIMA

Primo Capo delli Termini della Grammatica Franceſe.

E Conſonanti, e le vocali in tutte le Lingue ſervono à formare la grammatica. La lingua Franceſe hà cinque vocali; tutte l'altre Lettere ſono conſonanti, queſte vocali vanno pronunziate da ſe, ſenza havere biſogno delle Conſonanti, le quali non poſſono eſſere pronunziate ſenza le vocali. *A. v. g.* ſi pronunzia da ſe; mà *B.* hà biſogno del ſoccorſo dell' *E.* e così dell' altre.

I., e *V.* Diventano conſonanti, quando ſiegue un' altra vocale. *v. g. vanter* vantare, *voûte*, volta, *Jamais*, mai, *Jaloux*, geloſo. Le lettere ſono certi caratteri proprj à comporre le parole dalle quali ogni uno ſi ſerve per eſprimere i ſuoi penſieri, e le ſue idee.

La ſillaba è una parte della parola, *moy-toy-Roy-loy* Sono monoſſillabe: *vertu*, virtù, *charité*, carità, ſono più ſillabe.

Le fraſi ſono compoſte di queſte Sillabe, *v.g. les amis nous a bandonnent dans la diſgrace*. Siamo abandonati da noſtri amici nella diſgrazia.

Li termini ſono, il *nome*, Il *pronome*, *l'averbio*, il *participio*, la *propoſizione*, la *congionzione*, *l'articolo*, e *l'interjezione*.

Il nome e quello che conviene alle coſe, *v.g. Cæſar*, *Marius*, Ceſare, Mario.

Due nomi ſi danno: Il ſoſtantivo, che nomina la coſa, e l'adiettivo, che gli da una buona, ò cattiva qualità, eſſempio, *bon Roy*, Rè buono, *Pompée malheureux*

Pompeo sfortunato : Questi due nomi hanno due numeri, uno singolare, l'altro plurale, e due generi. Il mascolino, e il femininq . L' articolo *le* denota il mascolino; *le Prince*, il Principe, *la* denota il feminino ; *la Princesse*, la Principessa : L' articolo è una particola, che serve alla declinazione de i nomi, quelli della lingua Francese non mutano niente nel la terminazione de i casi, come nella lingua Italiana.

Li articoli del nome mascolino sono *le* al Nominativo ; *de* ou *du* al Genitivo. *à* ou *au*, al Dativo. *le* all' Accusativo : *o* al Vocativo, *de* ou *du*, ou *par* all'Ablativo. *Les* al Nominativo plurale, *des* al Genitivo. *aux* al Dativo; *les* all'Accusativo ; *o*, al Vocativo ; *des*, ou *par* all'Ablativo

Li articoli del nome feminino sono *la*, al Nominativo ; *de la*, al Genitivo ; *à la*, al Dativo; *la* all' Accusativo ; *o* al Vocativo ; *de la* ou *par-la* al Ablativo. Li articoli del plurale sono li medemi, che quelli del nome mascolino.

L'articolo e definito quando e adoprato in una significazione determinata e finita. v.g. le *Navire*, la Nave. L'articolo è indefinito quando conviene ad una cosa indeterminata, e preso in un senso indeterminato. v. g. *de l'Argent*, *du Plomb*, *le fils d'un Prince*. Dell' Argento, del Piombo, il figlio d'un Principe, quando una vocale si trova duopo l'articolo; si fà un'Elisione, e va levata l'ultima lettera dell'articolo. v.g. *L'amour*, l'amore, e nò *la amour*, lo amore.

Il pronome si mette in luogo del nome, il pronome personale e quello, che nota la persona. Sono diversi pron o mi. Li congiuntivi sono, *me*, *te*, *se*, *lui*, *nous vous*, *leurs*, *ou*, *Ils*, li quali vanno uniti con i pronomi personali, e con li verbi : *ie me trompe*, io m'inganno, *e me sers*, io mi servo, *Ie me plains*, io mi lamento:

il

il nome perſonale e quello che fà qualche azione: *nous*, *vous*, noi, voi, ſono pronomi perſonali, mà diventano congiuntivi, quando hanno avanti di ſe qualche Nominativo, v.g. *le Pape nous a donné*,

Li pronomi poſſeſſivi ſono, *mon*, *ton*, *ſon*, *ma*, *ta*, *ſa*, *vôtre nôtre*, *leurs*; mio, tuo, ſuo, mia, tua, ſua, noſtro, voſtro, noſtra, voſtra, loro, queſti primi ſei fanno al plurale, *mes*, *tes*, *ſes*: *nôtre*, *vôtre* ſont *nos*, *vos*, *Mon chapeau*, mio Capello, *mon valet*, mio Servo, *nôtre maiſon*, noſtra Caſa, *mes habits*, miei habiti. *Nos Parents*, noſtri Parenti &c. Li pronomi feminini *ma*, *ta*, *ſa*, diventano maſcolini, avanti un nome, che comincia da una vocale, v.g. *Mon ame*. Mia anima, *mon ambition*, mia ambizione: ci ſono altri pronomi demonſtrativi, v. g. *ce* avanti una conſonante, *cet* avanti una vocale, v. g. *ce liure*, queſto Libro, *cet ami*, quel Amico, *ces villes*, queſte Città. Sono altri pronomi interrogativi. v. g. *qui eſt celui là*? chi e quello? *que demandes vous*? Che volete? *qui voudroit nous dire quelque bonne novuelle*? chi ci vorebbe dire qualche nuova buona? Il pronome relativo e quello che hà raporto alla coſa della quale ſi parla, v. g. *Le Liure que i'ai achepte*. Il Libro che hò comprato, il pronome, che non determina niſſuno chiamaſi improprio, o indifferente. v.g. *un chacun*, ciaſcheduno. *aucun*, niuno, *autre* altro.

Se il nome ſerve à nominare la coſa, il verbo ſerve à eſprimere le azioni, che ſi fanno, & che debbano farſi. v. g. *boire*, *manger*, *dormir*, bevere, mangiare dormire. Ogni verbo hà il ſuo Nominativo, o lo deve avere avanti di ſe. v. g. *ie lis*, io lego. *Lelius chante* Lelio canta.

CAPO SECONDO

Delli Verbi.

LA congiugazione de i verbi hà quattro parti, cioè, li modi, li tempi, le perſone, e i numeri. La congiungazione non è altro, che una certa diſtribuzione di tutte le parti, che ſi trovono nel verbo; il modo è la maniera per fare qualche azione, ci ſono quattro modi, *l' indicativo*, *l'Imperativo*, *l'ottativo*, *l' Infinito*.

L'indicativo ſerve à denotare il tempo preſente, il paſſato, & il futuro. L'imperativo comanda una coſa, ò la vieta, v. g. *ſortés*, uſcite, *ne ſortés pas*, non uſcite; l'ottativo denota il deſiderio di far, ò di non fare qualche coſa. v. g. *plût adieu que l'euſſe cette Biblioteque*; voleſſe Dio, che io aveſſi queſta Libraria?

L'infinito ſerve à denotare l'azione del Verbo, ſenza parlare, ne del tempo, ne della perſona. Queſto tempo è vago, e indefinito. v.g. *trouver*, *chercher*, trovare, cercare.

Li Verbi hanno trè tempi. Il preſente come. *Ie Danſe*, io Ballo. Il paſſato, come *Ie chantois*, io cantavo, *je chantai*, cantai. *I ai chanté*, hò cantato *I'avois chanté*, avevo cantato, il futuro, come *ie lirai*, *ie feindrai*, legero, fingerò, queſti tempi ſono ò ſimplici, ò compoſti, i ſemplici hanno una ſola voce; i compoſti ne hanno due, ò trè, & hanno biſogno de i verbi *être*, *avoir*, eſſere, avere.

Sono trè ſorti di verbi. *L'attivo*, che denota l'azione, *il paſſivo*, la paſſione della perſona, *Il Neutro* l'azione, ò lo ſtato della perſona, ò di qualche altra coſa. eſsempio, *aimer*, amare, dell' attivo:

tivo : *étre aimè*, eſſer amato, del paſſivo . *Sepromener* del Neutro, ſpaſſeggiare. Li verbi regolari ſono quelli, che conſervano la medema regola, e il medemo modo nelli tempi, che hanno nell' infinito: L'irregolari, ſono quelli, che in alcuni tempi non ſeguitano queſta norma.

Li verbi perſonali ſono quelli, che hanno nel ſingolare, & nel plurale nomi perſonali, v. g. *Curtius Etúdie*, Curtio ſtudia: l'imperſonali ſi congiungano con il pronome: *Il*, *elle*. Egli, ella : li verbi hanno trè perſone & due numeri, *Singolare*, *e plurale*. Le perſone del Singolare ſono *Je* io, *tu*, *tu*, *il*, ò *elle Egli*. Del plurale ſono; *nous* noi. *Vous* voi & *Ils*; eglino, ò elleno.

Il tempo imperfetto de i verbi denota le azioni, che ſembrano fatte, e che non le ſono ancora. v.g. *Ie liſois quand mon avocat eſt Venu*; Leggevo allorache é Venuto mio avocato. Il paſſato definito denota preciſamente il momento, e l'inſtante, che e ſtata fatta l'azione: Eſſempio. *Ie parlai hier au Pape*: parlai hieri al Papa: *Ie dis l'autre mois un grand ſecret à un Cardinal*, diſſi l'altro meſe un gran ſecreto ad un Cardinale; Queſto tempo ſerve di molto per racontare una coſa paſſata. Eſſempio, *Alexandre Deffit Darius & pris ſa mere*, *& ſa femme priſonnieres*. Aleſſandro diſfece Dario, e piglio prigioniere la ſua Madre, e la ſua Conſorte. Il paſſato perfetto ſerve à denotare l'azione fatta; v. g. : *I'ai dine*; *I'ai ſoupé*, hò pranſato, hò cenato, il più che perfetto denota non ſolo l'azione fatta, mà eſprime ancora, che era fatta prima dell'azione della quale ſi vuol parlare. v. g. *I'avois deja Ecris trois lettres*, *quand mon Couſin eſt arrive* : di già avevo ſcritto trè lettere; quando e venuto mio Cugino.

Li verbi della Lingua Franceſe hanno quattro congiugazioni, la prima termina in *er*. *Chanter*, la ſeconda in *ir*, *bâtir*; la terza in *oir*; *Devoir*, la quarta in *re*, *attendre*:

L'averbio è una parola, che ſerve à eſprimere meglio ciò, che il verbo vuole ſignificare; e che gli dà più, o meno di grazia nel diſcorſo: è indeclinabile, e alle volte và avanti il verbo; alle volte doppo: Li verbi vanno ſpeſſo avanti li adjettivi: Eſſempi: *Il eſt fort ſavant*. è molto ſapiente, *elle eſt tres belle*; è belliſſima; l'eſſercizio impara con il tempo, quando và ò prima, ò doppò:

Le propoſizioni precedono ſempre li nomi, li verbi, e li articoli, Eſſempio: *Sans moy*, ſenza di me, *Dans la maiſon*; nella Caſa, *auprès du feu*, a canto al fuoco: *pour rire*; per burlare, hanno ſempre qualche motto duopo di ſe. *Vous deves paroitre devant le Roy*; avete da comparire avanti il Rè: *Cette montre étoit ſur matable*: queſt' Orologio era ſopra la mia tavola:

Le congionzioni uniſcono le parole inſieme, eſſempi. *Brutus, & Caſſius furent les aſſaſſins de Iule Cæſar*: Bruto, e Caſſio furono li Aſſaſſini di Giulio Ceſare:

Le interjezioni formano dà ſe un ſenſo, & eſprimono tutta la forza d'un dolore, ò di una paſſione. Eſſempi! *Helas*! oimè! *Cruel Tiran*! O crudele Tiranno! *ò malheureux jour*! ò giorno ſuenturato: queſte quattro parti dell'Orazione non mutano, e ſi pronunziano ſempre nell'iſteſſo modo, la mutazione che ſuccede ne i nomi; e pronomi chiamaſi *Declinazione*, nelli verbi *Congiugazione*:

Li nomi hanno ſei caſi. Il *Nominativo*. Il *Genitivo*. Il *Dativo*. *L' accuſativo*. Il *vocativo*; e *l' Ablativo* nel Singolare, come nel plurale. L' articolo di cui hò parlato fà conoſcere i Caſi. Li nomi proprj non

am-

l'ammettono. Eſſempio. *Marius*, Mario, *Fabius*, Fabio, *Rome*, Roma, *Paris*, Parigi. Biſogna oſſervare, che l'Accuſativo è ſimile al Nominativo: ma vi e queſta differenza, che il Nominativo e avanti al verbo: L'accuſativo e doppo. Di più il Nominativo ſi accorda con il verbo in numero, e perſona: mà del Accuſativo non è così.

Il Nominativo nomina quello, ò quella, che fa qualche coſa. Eſſempio. *Le Marchand trompe*. Il Mercante Inganna: L'Accuſativo fa conoſcere quello, che riceve, come *le Prince aime ſes Vaſſaux*, il Principe ama i ſuoi Vaſſalli. Il Principe e il Nominativo del verbo, li Vaſſalli ne ſono l'Accuſativo: e l'iſteſſo del Genitivo, e dell' ablativo, li quali ſono ſimili, mà biſogna oſſervare, che l'Ablativo e trà un nome, e un verbo. Eſſempio: *I'eſpere recevoir de mon oncle*, ſpero ricevere dal mio Zio. Il Genitivo al contrario e frà due nomi: v. g. *le Treſor du Roy*: Il Teſoro del Rè, L'ablativo e poſto duopo li verbi paſſivi, ò alcuni altri. Eſſempio: *Ie ſuis accuse de mes Ennemis*, Sono accuſato da miei nemici; *On me Depoüille de mes habits*, ſono ſpogliato de miei habiti. *Il s'eſt echapé du Campitole*, e ſcapato dal Campidoglio.

CAPO TERZO

Del modo di pronunziare le Lettere dell' Alfabetto della Lingua Franceſe.

LA lettera *A* ſi pronunzia facilmente. *Armateur* Armatore, *amour*, amore, quando ſtà con una parola dove ſi trova un *y*, ò un *i* con due punti ſi pronunzia come *e*. v. g. *païer*, *païment*, *païſant*, pagare, pagamento, Contadino: *ai* ſi pronunzia, come *è* aperto, eſſempio. *Portrait* Ritratto, *parfait*. perfetto. *ao* fa come *A*. ſemplice, verbi grazia *paon*, *Laon*, ſe dice pan, lan: *eau* ſi pronunzia, come *ò* v. g: *Tableau*, Quadro, *Chapeau*, Capello, *Tombeau*, Tomba.

La lettera *B*, ſi pronunzia facilmente, *Boniface*, Bonifazio, *bonté*, bontà, nel fine della parola non ſi pronunzia. Eſſempio: *Plomb*. Ne i nomi proprj come *Achab Moab* ſi pronunzia.

La lettera C hà varie pronunziazioni, avanti. *i*, *e*, *y*, ſi pronunzia come *ſ*, eſſempio. *Ciceron*, Cicerone, avanti, *a*, *o*, *u* ſi pronunzia diverſamente. verbi grazia. *Curieux*, Curioſo, *Caton*, Catone, *Camp*, Campo, quando hà una virgola ſotto di ſe ſi pronunzia come *ſ garçon*, Garzone, *Capuçin*, Capucino, nel fine della parola ſi pronunzia, Eſſempio: *Duc*, *grèc* &c. avanti il T ſi pronunzia aſpramente. v. g. *faction*, *acteur*, *dictateur*, *ch*, in alcune parole ſi pronunzia come k v. g. *Bacchus*, *Archelaus*, *Archias* &c.

La lettera D. non ſi pronunzia nel fine della parola v. g. *pied*, *nid*. Quando ſiegue un *a* doppo ſi pronunzia come *T Grand' Amiral* &c.

La

La lettera *É* con l'accento si pronunzia; essempio. *Captivité*. *Bonté*, non si pronunzia senza l'accento .v.g.facile,difficile,*ei* fa come *E*, *Reine*, *Seigneur*. *baleine*, *peigne &c.*, in queste parole *geometre*, *geant &c.* Si pronunzia; in altre parole non si pronunzia, come, *changea*, *engagea*.

La lettera *F*.è aspra. Essempio: *Faueur*, *fortune*. *François &c.* nel fine delle voci si pronunzia: Essempio. *Chef*, *bref*,in alcune non va pronunziata; Come *clef*, *cerf. &c: G.* è una lettera dolce avanti *i*, *e*-*y*- v.g. *indigèstion*, *agitation*, *agent*, avanti *A*, *o*, *V. y*, è dura:essempio. *Goute*; *Garnison*,*g* avanti *n* si pronunzia come in Italiano, *Bourgogne*, *Pologne*, *Allemagne*: nel fine della voce non va pronunziata, v. g. *bourg*, *rang*, *sang &c.*

La lettera H non è che un'aspirazione, ma in alcune parole è lettera: essempio, *honteux*, *honte*, *hair*, *hazarder &c.*; è consonante avanti una vocale essempio, *jour*, *Iardinier*, e si pronunzia come G.

L è una lettera facile, e molto sonora, essempio. *Lepidus*, *Lelius*, *Liure*; quando è doppia nel mezzo della parola, ò nel fine si pronunzia come *gl*; essempio, *fille*,*Bouteille*,*Bataillon*: alcune parole sono eccettuate, come,*Ville*, *subtil*, *civil*, *baril*, *exil &c.* in queste parole, *Col*, *sol*, *fol*, *l* è mutata in *v come*, *con fou*, *fou*, collo, soldo, pazzo.

La lettera *m* è una lettera sorda; essempio. *Moulin*, *Meunier*, *Mouvoir*:nel fine di una voce si pronunzia, con *n*. *faim*, *surnom*, *pronom &c.*

La lettera *n* è più sonora v.g.*nombre nomination &c.*

La lettera *O* è facile à pronunziare v.g.*cocher*, *Côté*. *côte*.

La lettera *P* è un poco dura, v. g. *Postillon*, *Portier* quando segue una consonanteva pronunziata bene; es-

essem-

CAPO QUARTO

Delli Nomi, e Pronomi.

SINGOLARE.

Nominativo	*Le Liure*, il Libro.
Genitivo	*Du Liure*, del Libro.
Dativo	*Au Liure* al Libro.
Accuſativo	*Le Liure* il Libro.
Vocativo	*O Liure*, ò Libro.
Ablativo	*Du Liure* del Libro.

PLVRALE.

Nominativo	*Les Liures*, i Libri.
Genitivo	*Des Liures* delli Libri.
Dativo	*Aux Liures* alli Libri.
Accuſativo	*Les Liures* alli Libri.
Vocativo	*O Liures*, ò Libri
Ablativo	*Des Liures* delli Libri.

NOME FEMININO.

SINGOLARE.

Nominativo	*La Maiſon*, la Caſa.
Genitivo	*De la Maiſon* la Caſa,
Dativo	*A la Maiſon*, alla Caſa.
Accuſativo	*La Maiſon*, la Caſa.
Vocativo	*O maiſon*, ò Caſa.
Ablativo	*De la Maiſon* della Caſa.

Plu-

PLVRALE.

Nominativo	ſſ	*Les Maiſons*, le Caſe.
Genitivo	ſſ	*Des Maiſons*, delle Caſe.
Dativo	ſſ	*Aux Maiſons*, alle Caſe.
Accuſativo	ſſ	*Les Maiſons*, le Caſe.
Vocativo	ſſ	*O Maiſons*, o Caſe.
Ablativo	ſſ	*Dès Maiſons*, delle Caſe.

Queſti ſono due nomi, che ſerviranno di norma per la declinazione di tutti li altri maſcolini, e feminini: li nomi delli Vomini, delle Donne non hanno plurale, come, *Antoine*, *Thereſe &c.* vi ſono alcuni nomi alli quali non manca che un *S*, per formare il plurale: Eſſempio. *Liure*, al Singolare, *Liures*, al plurale, queſta regola non è però generale, perche li nomi terminati in *al* nel Singolare fanno *aux* al plurale. v.g. *Cheval*, *chevaux*, al plurale, *Animal*, *animaux*; Rival, *Riuaux*: ſono altri nomi, che non mutano niente al plurale, come *choix*, *voix*, *mois*, *bois* *&c.* altri finiſcono per *ſ*, *X*, per *Z*, che non mutano: ſono altri nomi, i quali ſi formano dalli maſcolini, aggiungendo un *e*. Eſſempio: *grand*, maſcolino: *grande*, feminino; *Anglois*, *Angloiſe*; *Marquis*, *marquiſe*: altri fanno al ſingolare maſcolino: *eux*; e al feminino, *euſe*; *heureux*, *heureuſe*, *glorieux*, *glorieuſe*; altri fanno *eur*, al nominativo maſcolino, e *euſe*, al feminino. Eſſempi: *plaideur*, *plaideuſe*, *Joüeur*, *Joüeuſe*; vi ſono altri così maſcolini, che feminini, li quali hanno una terminazione diverſa, che s'impara con la pratica, che fà più aſſai, che una quantità di precetti, che infaſtidiſcono: chi inſegna le deve fare oſſervare leggendo.

Non è tanto facile a dire, quando il ſoſtantivo và meſſo avanti l' adiettivo; e l'adiettivo avanti il ſoſtanti-

tantivo : l'eſſercizio l'impara; alle volte biſogna ricorrere ad'un certo uſo, che ſpeſſo non hà regola; ciò ſuccede in tutte le lingue, le quali non hanno ſempre le loro autorità: Il ſoſtantivo và quì il primo. *Habit blanc*, in queſto altro và doppo l'adiettivo, *le premier Empereur*.

Li adiettivi hanno le loro ſignificazioni; ma biſogna ſotto intendere le perſone, e le coſe. v. g. *Doux*, *Blanc*, *ſage*, biſogna intendere *una coſa dolce*, *una bianca*, *e una perſona ſavia*.

La lingua Franceſe non s'alontana dalla Latina, ne i nomi delli Uomini; delli Angeli, delli Dei, de i Demonj, e dell' impieghi, che eſſi eſſercitano, che ſono maſcolini. Come, *un prêtre*, *un général*, un *prieur*, un *Evêque*, un *Conſul*, un *Gouverneur*. Li nomi de i Meſi, delli Venti, delli Anni, delle Stagioni ſono ancora maſcolini.

Li nomi delle Donne, delle Dee, delli offizj, che gli convengono, ſono di feminino, e anche quelli delle Scienze, e delle virtù.

Si conoſce, che l'adiettivo è al comparativo, quando hà avanti di ſe queſte voci, *plus que*, Eſſempi: *je ſuis plus ſavant que vôtre frere*: Sono più ſapiente del ſuo fratello. Si conoſce, che il medemo adjettivo e al ſuperlativo, quando hà avanti di ſe queſte altre voci, *tres*, ou *fort*. v. g. *tres Riche*, *fort prudens*: queſte *bon*, *bonne*, fanno al comparativo *Meilleur*. Li averbi di queſto adjettivo fanno, *mieux*, *moins*, quando hà avanti di ſe queſti articoli, *le*, *e la*; è un ſegno, che e al ſuperlativo. v. g. *Le plus fidelle des hommes*, *Le plus Lâche des Soldats*, *la plus dévote des femmes &c.*

Io metto in queſto ordine alcuni pronomi perſonali.

Sin-

S I N G O L A R E

Nominativo	*Je, où moy*, io.
Genitivo	*De moy*, di me.
Dativo	*A moy*, -- à me.
Accuſativo	*Me -- moy*; me.
Vocativo	*O moy* -- io
Ablativo	*De moy* -- *par moy*. Di me, da me.

P L V R A L E.

Nominativo	*Nous*, -- noi,
Genitivo	*De nous*, -- di noi.
Dativo	*A nous*; -- a noi.
Accuſativo	*Nous*, -- noi.
Vocativo	*O nous*; -- ò noi,
Ablativo	*De nous*, -- Da noi:

S I N G O L A R E.

Nominativo	*Tu*, *ou toy* -- Tu
Genitivo	*De toy* -- Di te.
Dativo	*A toy* -- a te.
Accuſativo	*Toy* -- te,
Vocativo	*O tu*, *ò toy*, ò tù.
Ablativo	*De toy*, *ou par toy*. da te.

P L V R A L E.

Nominativo	*Vous* -- Voi.
Genitivo	*De vous* -- di Voi.
Dativo	*A vous* -- à Voi.
Accuſativo	*Vous* -- Voi.
Vocativo	*O vous* -- ò voi.
Ablativo	*De vous* -- da Voi.

S I N G O L A R E	
Nominativo	*Il, ou luy*, Lui, ò Egli.
Genitivo	*De luy*. di Lui.
Dativo	*A luy*. A Lui.
Accuſativo	*Luy*, , Lui, ò Egli.
Vocativo	*O luy*, ò lui, ò egli
Ablativo	*De luy*, da lui.

P L V R A L E.	
Nominativo	*Ils, ou Eux*, Eglino, loro.
Genitivo	*D'eux*, di loro. ò da eſſi.
Dativo	*A Eux*, ò *Leurs*, à loro, ò
Accuſatiuo	*Les*, *Eux*, i loro, ò eſſi.
Vocativo	*O Eux*, ò loro, ò eſſi.
Ablativo	*D' eux*, da loro, ò da eſſi.

S I N G O L A R E	
Nominativo	*Elle*, ella, eſſa ò lei.
Genitivo	*D' elle*, Di lei.
Dativo	*A Luy*, *ou elle*, a Lei.
Accuſativo	*Elle*, Lei, ò la.
Vocativo	*O' elle*, ò eſſa, ò lei.
Ablativo	*D' elle*, da lei, da eſſa.

P L V R A L E.	
Nominativo	*Elles*, loro, elleno, eſſe.
Genitivo	*D' elles*, di loro, ò d'eſſe.
Dativo	*A Leurs*, *a elles*, à loro,
Accuſativo	ò eſſe.
Vocativo	*Les*, *ou elles*, i loro, ò eſſe.
Ablativo	*O elles*, ò elle.
	D'elles, da loro, ò da eſſe.

Pon-

Dativo	*A mes*, alle mie.
Accuſativo	*Mes*, le mie.
Vocativo	*O mes*, ò mie.
Ablativo	*De mes*, dalle mie.

Queſti due pronomi baſtono per declinare li altri, *Ton*, *Son*, *Ta*, *Sa*; ne metterò un' altro, acciòche i principianti non abbiano alcuna difficoltà.

S I N G O L A R E.

Nominativo	*Le mien*, il mio.
Genitivo	*Du mien*, del mio.
Dativo	*Au mien*, al mio.
Accuſativo	*Le mien*, il mio
Vocativo	*O mien*, ò mio.
Ablativo	*Du mien*, dal mio.

P L U R A L E.

Nominativo	*Les miens*, li miei.
Genitivo	*Des miens*, delli miei.
Dativo	*Aux miens*, alli miei.
Accuſativo	*Les miens*, li miei.
Vocativo	*O miens*, ò miei.
Ablativo	*Des miens*, dalli miei.

S I N G O L A R E.

Nominativo	*La mienne* la mia.
Genitivo	*De la mienne*, della mia.
Dativo	*A la mienne*, alla mia.
Accuſativo	*La mienne*, la mia.
Vocativo	*O mienne*, ò mia.
Ablativo	*De la mienne*, della mia.

PLVRALE.

Nominativo	*Les miennes*, le mie.
Genitivo	*Des miennes*, delle mie.
Dativo	*Aux miennes*, alle mie.
Accusativo	*Les miennes*, le mie.
Vocativo	*O miennes*, ò mie.
Ablativo	*Des miennes*, dalle mie.

SINGOLARE.

Nominativo	*Nôtre*, il nostro.
Genitivo	*De nôtre*, del nostro.
Dativo	*A nôtre*, al nostro.
Accusativo	*Nôtre*, il nostro.
Vocativo	*O nôtre*, ò nostro.
Ablativo	*De nôtre*, dal nostro.

PLVRALE.

Nominativo	*Nos*, li nostri.
Genitivo	*De nos*, delli nostri.
Dativo	*A nos*, alli nostri.
Accusativo	*Nos*, li nostri.
Vocativo	*O nos*, ò nostri.
Ablativo	*De nos*, dalli nostri.

L'altro pronome *vôtre* hà la medema declinazione, bisogna però osservare, che *nôtre*, *vôtre* fanno al plurale *nos*, *vos*, quando hanno un sostantivo doppo di se. Essempio, *Nos liures*, *vos habits*; mà non havendolo fanno *nôtres*, *vôtres*; come *de qui sont ces maisons? ce sont les nôtres*, questi pronomi interrogativi *qui*, *le quel la quelle* se declinano con li medemi arti-

ticoli, che queſti pronomi poſſeſsivi: queſti altri indefiniti, che ſono *tout*, *toute*, *le même*, *beaucoup la plus part &c.* hanno li medemi articoli; come anche queſti altri demoſtrativi, *ce luy ci*, *celui* là, *ceux la &c.* queſto pronome *qui* è il nominativo così del maſcolino, come del femminо, v. g. *mon pere qui*, *ma mere qui*, *mes freres qui*, *mes ſoeurs qui*: *qui*, puol eſſere ancora il caſo del verbo: v.g. *qui connoiſés vous? qui avés vous vû ce matin dans l'Egliſe? que* è ancora il caſo del verbo: *les regles que j'etudie. La Vigne que j'achepte*; *Les lettres que je reçois*: *Que* è qualche volta ammirativo, e vuol dire, *Combien*: *que d'oiſeaux*, quanti Uccelli? *que de Pavures?* quanti Poveri? non biſogna ſcordarſi, che *ta Ma, ſa*; quando ſegue un' *h* aſpirata, ò conſonante conſervano la loro terminazione. Eſſempio, *ma harangue*, *ta hardieſſe*; *ma harpe*. Queſta lettera che è muta ne nomi Franceſi derivati da i Latini è qui eccettuata, e ſi pronunzia con queſt'aſpirazione in queſte parole, e in molte altre &c.

CA-

CAPO QUINTO

Degli accenti.

LA Lingua Franceſe hà trè accenti, come la Latina, e la Greca, *cioè*, *L'acuto*, *il grave*, *è il circonfleſſo*, l'acuto è ſegnato coſì; *Bonté*; il grave in queſto modo *bontà*, il circonfleſſo in queſt'altra maniera, *tête*, teſta, *hâte*, fretta: non c' è coſa più neceſſaria che queſti accenti: li moderni Accademici hanno levate con raggione le lettere *ſ*, *p*, *f*, & altre, che rendevano difficile il modo di pronunziare, e di ſcrivere. Queſti accenti hanno la medema forza. L'acuto và dunque ſopra l'*é* maſcolino; il grave ſopra li averbj *là*, de là, e à, purche quel *à* non venga dal verbo avere; l'acuto ſi troua ſpeſſo ancora ſopra l'*e* nel principio, nel mezzo delle voci; il circonfleſſo non và mai meſſo ſopra certe vocali brevi, perche di natura ſua quell'accento fà oſſervare le longhe; ſapendo mettere queſt' accenti à propoſito ſi viene à ſcrivere ſenza fatiga la lingua Franceſe.

CA-

CAPO SESTO.

Delli numeri.

LI numeri ſono diviſi in *Cardinali*, *e in Ordinali*. Li primi tirano la loro Etimologia della parola Latina *Cardo*, cioè il Cardine ſopra il quale tutti li altri ſono appoggiati. I Cardinali ſono i ſeguenti.

Vn, vno, *deux*, due, *trois*, trè, *quatre*, quattro, *cinq*, cinque, *ſix*, ſei, *ſept*, ſette, *huit*, otto, *neuf*, nove, *dix*, dieci, *onze*, undici, *douze*, dodeci, *treize*, tredici, *quatorze*, quattordeci, *quinze*, quindeci, *ſeize*, ſedici, *dixſept*, dieciſette, *dixhuit*, diciotto, *dixneuf*, dicinove, *vingt*, vinti *&c. trente*, trenta, *quarante*, quaranta, *cinquante*, cinquanta, *ſoixante*, ſeſſanta, *ſoixante & dix*, ſettanta, *quatre vingt*, ottanta, *quatte, ving dix*, novanta, *cent*, Cento, *cent* e un, *cent deux &c. mille*, mille, *deux mille*, un million &c.

Si dice *prémier*, e *prémiére*, *ſecond*, e *ſeconde*. *troiſiéme*, *quatriéme &c.* li altri ſi dicono così del maſcolino, come del feminino. v.g. *troiſiême Soldat*, *e troiſiéme Chambre*: *le centiéme*, *la centiéme*. Li averbi de i numeri ordinali ſi formano da queſti, agiungendo, *ment*: Eſſempio *prémier*: *prémierément*. *ſecond*, *ſecondément*, e ſi dice ancora, *en premier lieu*, *en ſecond lieu &c.* per non impicciarſi in una pronunzia tedioſa.

Li numeri Collettivi ſono queſti. v.g. *Demi douzaine*, *une paire de Souliers &c.* li numeri diſtributivi ſono i ſeguenti. *Deux à deux*, *trois à trois*, *&c.*, li proporzionali ſono queſti; *Simple*, *Double*, *Triple*, non vi è altro degno d'oſſervazione, che non ſia nelle altre Lingue, che hanno li medemi numeri fiſſi; no-

BIBLIOTECA NAZ. ROMA VITTORIO EMANUELE

tiamo ſolamente, che ſi dice *ſix vingt*, & nò *cent vingt*: ma ſi dice *cent trente*, *cent quarante*: *quarteron*, *quintal*, ſi dice delle coſe che ſi contano per cento, ò che ſi peſano. v. g. un *quarteron d'aiguilles*, *Un quintal de poudre &c.*

Li numeri Cardinali s'adoprano meglio, che li Ordinali nelle parole de i Rè, e de i Principi Regnanti. v. g. *Loüis Quinze*, *Philippe Quint*, *Charles Six*, *Innocent Treize*, & nò *Loüis Quinziéme*, *Philippe Cinquime &c.*

Queſte ſono le coſe principali, che ſpettano alla prima conſtruzione della Lingua Franceſe; biſogna venire alla congiungazione delli verbi auſiliari, & delli altri, che ſono aſſolutamente neceſſarj per non errare nel diſcorſo: queſta congiungazione de i Verbi è tutto il fondamento della Lingua.

CA-

CAPO SETTIMO

De' due Verbi ausiliari, avere, & essere.

INDICATIVO

SIngolare, *J'ai*, hò, tu *as*, tu hai *il* [illegible] a Egli, ò ella hà.

Plurale, *Nous Avons*, noi abbiamo, *Vouxs Avés* voi avete, *ils ont*, Eglino, ò elleno hanno.

PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare *J'avois*, io avevo, *tu avois*, tu avevi il *avoit*, Egli aveva.

Plurale, *Nous avions*, Noi avevamo, *Vous aviés*, Voi avevate; *Ils avoient*, Eglino avevano.

PASSATO DEFFINITO SIMPLICE.

Singolare, *J'eus*, io ebbi, tu *eus*, tu avesti, il *eut*, Egli ebbe.

Plurale, *Nous Eumes*, noi avemmo. *Vous eutes*, Voi aveste; *ils Eurent*, Eglino ebbero.

PRETERITO PERFETTO COMPOSTO.

Singolare. *J'ai Eu*, io hò avuto, *tu as Eu*, tu hai avuto, *Il a Eu*, Egli hà avuto.

Plurale. *Nous avons Eu*, Noi abbiamo avuto; *Vous avés Eu*, Voi avete avuto, *Ils ont Eu*, Eglino hanno avuto.

PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *I'avois eu*, avevo avuto, *tu avois eu*, tu avevi avuto, *il avoit eu*, egli aveva avuto.

Plurale, *Nous avions eu*, noi avevamo avuto, *vous aviés eu*, voi avevate avuto, *Ils avojent eu*, eglino avevano avuto.

FUTURO.

Singolare, *I' avrai*, avrò, *tu avras*, tu avrai, *Il avra*, egli avrà.

Plurale, *Nous avrons*, noi avremo, *vous avrés*, voi avrete, *Ils avront*, eglino avranno.

IMPERATIVO.

Singolare, *Aje*, abbi tu, *qu'il ait*, abbia egli.

Plurale, *Ajons*, abbiamo noi, *äjés*, abbiate voi, *qu'ils ajent*, abbiano quelli.

OTTATIVO.

Singolare, *Que i'aje*, che io abbia, *tu ajes*, tu abbi, *il ait*, egli abbia.

Plurale, *Que nous äjons*, noi abbiamo, *vous äjés*, abbiate, *ils äjent*, eglino abbiano.

PRIMO PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare, *Que I'euſse*, che io aveſſi, *tu euſses*, tu aveſſi, *il eut*, egli aveſſe.

Plurale, *Nous euſſions*, noi aveſſimo, *vous euſſiés*, voi aveſte, *ils euſsent*, quelli aveſſero.

SE-

SECONDO PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare, *I'avrois*, io avrei, *tu avrois*, tu avreſti, *il avroit*, egli avrebbe.

Plurale, *Nous avrions*, noi avremmo, *vous avriés*, voi avreſte, *ils avrojent*, eglino avrebbero.

PRETERITO PERFETTO.

Singolare, *Que i'aje eu*, che io abbia avuto, *que tu ajes eu*, tu abbi avnto, *il ait eu*, egli abbia avuto.

Plurale, *Que nous äjons eu*, che abbiamo avuto, *vous ajés eu*, voi abbiate avuto, *ils ajent eu*, eglino abbiano avuto.

PRIMO PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *Que i'euſse eu*, che io aveſſi avuto, *que tu euſse eu*, che tu aveſſi avuto, *qu' il eut eu*, egli aveſſe avuto.

Plurale, *Que nous euſſions eu*, che noi aveſſimo avuto, *que vous euſſiés eu*, voi aveſte avuto, *ils euſſent eu*, eglino aveſſero avuto.

SECONDO PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *I'avrois eu*, avrei avuto, *tu avrois eu*, tu avreſti avuto, *il avroit eu*, egli avrebbe avuto.

Plurale, *Nous avrions eu*, noi avremmo avuto *vous avriés eu*, voi avreſte avuto, *ils avrojent eu* avrebbero avuto.

FU-

FUTURO.

Singolare, *I'avrai eu*, avrò avuto, *tu avras eu*, tù avrai avuto, *il avra eu*, egli avrà avuto.

Plurale, *Nous aurons eu*, noi avremo avuto, *vous aurés eu*, voi avrete avuto, *ils avront eu*, avrãno avuto.

INFINITO.

Preſente.
Avoir, avere.

Preterito perfetto
Avoir eu, aver avuto.

Participio preſente
Ajant, avendo.

Preterito perfetto
Ajant eu, avendo avuto.

INDICATIVO.

Singolare, *Ie ſuis*, io ſono, *tu es*, tu ſei, *il eſt*, egli è.

Plurale, *Nous ſommes*, noi ſiamo, *vous étes*, voi ſiete, *ils ſont*, quelli ſono,

PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare, *I'étois*, io ero, *tu étois*, tu eri, *il étoit* egli era.

Plurale, *Nous étions*, noi eravamo, *vous étiés*, voi eravate, *ils étojent*, quelli erano.

PRETERITO PERFETTO SEMPLICE.

Singolare, *Ie fus*, io fui, *tu fus*, tu foſti, *il fut*, egli fù.

Plu-

Plurale, *Nous fumes*, noi fummo, *vous futes*, voi foſte, *ils furent*, eglino furono.

PRETERITO PERFETTO.

Singoláre, *I'ai été*, ſono ſtato, *tu as été*, tu ſei ſtato, *il a été*, egli è ſtato.

Plurale, *Nous avons été*, noi ſiamo ſtati, *vous avés été*, voi ſiete ſtati, *ils ont été*, eglino ſono ſtati.

PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *I'avois été*, ero ſtato, *tu avois été*, tu eri ſtato, *il avoit été*, egli era ſtato.

Plurale, *Nous avions été*, noi eravamo ſtati, *vous aviés été*, voi eravate ſtati, *ils avojent été*, erano ſtati.

F U T U R O.

Singolare, *Ie ſerai*, io ſarò, *tu ſeras*, tu ſarai, *il ſera* egli ſarà.

Plurale, *Nous ſerons*, noi ſaremo, *vous ſerés*, voi arete, *ils ſeront*, egli ſaranno.

I M P E R A T I V O.

Singolare, *Sois*, ſii tu, *qu'il ſoit*, ſia quello.

Plurale, *Sojons*, ſiamo, *ſojés*, ſiate voi, *qu'ils ſojent*, ſiano quelli.

C O N G I U N T I V O.

Singolare, *Que je ſois*, che io ſia, *tu ſois*, tu ſii, *il ſoit*, egli ſia.

Plu-

Plurale, *Que nous ſojons*, noi ſiamo, *vous ſojés*, voi ſiate, *qu'ils ſojent*, quelli ſiano.

PRIMO PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare, *Que je fuſse*, che io foſſi, *tu fuſse*, tu foſſi, *il fut*, egli foſſe.

Plurale, *Nous fuſſions*, noi foſſimo, *vous fuſſiés*, voi foſte, *ils fuſsent*, eglino foſſero.

SECONDO PRETERITO IMPERFETTO.

Singolare, *Ie ſerois*, io ſarei, *tu ſerois*, tu ſareſti, *il ſeroit*, quello ſarebbe.

Plurale, *Nous ſerions*, noi ſaremmo, *vous ſeriés*, voi ſareſte, *il ſerojent*, quelli ſarebbero.

PRETERITO PERFETTO.

Singolare, *Que I'aje été*, che io ſia ſtato, *tu ajes été*, tu ſii ſtato, *il ait été*, egli ſia ſtato.

Plurale, *Que nous ajons été*, noi ſiamo ſtati, *vous ajés ètè*, voi ſiate ſtati, *ils ajent ètè*, quelli ſiano ſtati.

PRIMO PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *Que i'euſse été*, che io foſſi ſtato, *tu euſse ètè*, tu foſſi ſtato, *il eut été*, quello foſſe ſtato.

Plurale, *Que nous euſſions été*, noi foſſimo ſtati, *vous euſſiés été*, voi foſte ſtati, *ils euſsent été*, quelli foſſero ſtati.

SE-

SECONDO PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare, *I'avrois été*, io ſarei ſtato, *tu avrois été*, tu ſareſti ſtato, *il avroit été*, egli ſarebbe ſtato.

Plurale, *Nous avrions été*, noi ſaremmo ſtati, *vous avriés été*, voi ſareſte ſtati, *ils avrojent été*, quelli ſarebbero ſtati.

FUTURO.

Singolare, *I'avrai été*, io ſarò ſtato, *tu avras été*, tu ſarai ſtato ſtato, *il avra été*, egli ſarà ſtato.

Plurale, *Nous avrons été*, noi ſaremo ſtati, *vous avrés été*, voi ſarete ſtati, *ils avront été*, quelli ſaranno ſtati.

INFINITO.

Preſente. *Etre*, eſſere. — Preterito perfetto. *Avoir été*, eſſere ſtato.

PARTICIPIO.

Preſente. *Etant*, eſſendo. — Preterito perfetto. *Ajaut été*, eſſendo ſtato.

Come i verbi ò affermano, ò negano è à propoſito di mettere quì il verbo *avoir* con la ſua negativa, che ſervirà di regola per li altri verbi, ſenza farne la repetizione nell' altre conjugazioni ſeguenti.

INDICATIVO.

Singolare, *Ie n'ai pas*, non hò, *tu n'as pas*, tu non hai, *il n'a pas*, non hà.

Pl-

Plurale, *Nous n'avons pas*, non abbiamo, *vous n'avés pas*, voi non avete, *ils n'ont pas*, quelli non hanno.

IMPERFETTO.

Singolare, *Ie n'avois pas*, io non avevo, *tu n'avois pas*, tu non avevi, *il n'avoit pas*, non aveva.

Plurale, *Nous n'avions pas*, non avevamo, *vous n'aviés pas*, voi non avevate, *ils n'avojent pas*, quelli non avevano.

PERFETTO SEMPLICE.

Singolare, *Ie n'eus pas*, non ebbi, &c.

Plurale, *Nous n'eumes pas*, non avemmo, &c.

PRETERITO PERFETTO.

Singolare, *Ie n'ai pas eu*, non hò avuto &c.

Plurale, *Nous n'avons pas eu*, non abbiamo avuto. &c.

PRETERITO PIU', CHE PERFETTO.

Singolare, *Ie n'avois pas eu*, non avevo avuto, &c.

Plurale, *Nous n'avions pas eu*, non avevamo avuto. &c.

FUTURO.

Singolare, *Ie n'avrai pas*, non avrò &c.

Plurale, *Nous n'avrons pas*, non avremo &c.

IMPERATIVO.

Singolare, *N'ajes pas*, non abbi tu, *qu'il n'ait pas*, non abbia egli.

Plu-

Plurale, *N'ajons pas*, non abbiamo; *n'ajés pas*; non abbiate, *qu'ils n'ajent pas*, non abbiano &c.

CONGIUNTIVO.

Singolare; *Que je n'aje pas*; che io non abbia &c.
Plurale; *Nous n'ajons pas*, non abbiamo &c.

PRIMO IMPERFETTO.

Singolare; *Que je n'euſse pas*; che io non aveſſi:
Plurale, *Que nous n'euſſions pas*, non aveſſimo:

SECONDO IMPERFETTO.

Singolare, *Ie n'aurois pas*, non avrei &c.
Plurale *Nous n'avrions pas*, non avremmo &c.

PRETERITO PERFETTO.

Singolare; *Que je n'aje pas eu*; che io non abbia avuto, &c.
Plurale, *Que nous n'ajons pas eu*, che non abbiamo avuto, &c.

PRIMO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare; *Que je n'euſse pas eu*; che non aveſſi avuto &c.
Plurale; *Que nous n'euſſions pas eu*; che non aveſſimo avuto &c.

SECONDO PIU' CHE PERFETTO.

Singolare; *Ie n'avrois pas eu*, non avrei avuto &c.

Plurale, *Nous n'avrions pas eu*, non avremmo avuto, &c.

FUTURO.

Singolare, *Ie n'avrai pas eu*, non avrò avuto &c.
Plurale, *Nous n'avrons pas eu*, non avremo avuto, &c.

INFINITO.

Preſente.

N'avoir pas, non avere.
N' avoir pas eu, non avere avuto.
N'ajant pas, non avendo.
N'ajant paseu, non avendo avuto.

INDICATIVO.

Singolare, *Ie ne ſuis pas*, non ſono, &c.
Plurale, *Nous ne ſommes pas*, noi non ſiâmo, &c.

IMPERFETTO.

Singolare, *Ie n'étois pas*, non ero &c.
Plurale, *Nous n'étions pas*, non eravamo &c.

PRETERITO SEMPLICE.

Singolare, *Ie ne fus pas*, non fui, &c.
Plurale, *Nous ne fumes pas*, noi non fummo, &c.

PRETERITO PERFETTO.

Singolare, *Ie n'ai pas été*, non ſono ſtato, &c.
Plurale, *Nous n'avons pas été*, non ſiamo ſtati, &c.

PIV' CHE PERFETTO.

Sing. *Ie n'avois pas été* non era ſtato &c.
Plur. *Nous n'avions pas été*, non eravamo ſtati &c.

F V T V R O.

Sing. *Ie ne ſerai pas*, non ſarò &c.
Plur. *Nous ne ſerons pas*, non ſaremo &c.

I M P E R A T I V O.

Sing. *Ne ſois pas*, non ſii tu, *qu'il ne ſoit pas*, non ſia egli &c.
Plur. *Ne ſojens pas*, non ſiamo noi *ne ſojés pas*, non ſiate voi, *qu'ils ne ſoient pas*, non ſiano quelli &c.

O T T A T I V O.

Sing. *Que je ne ſois pas*, che io non ſia.
Plur. *Que nous ne ſojons pas*, che non foſſimo.

P R I M O I M P E R F.

Sing. *Que je ne fuſſe pas*, che io non foſſi.
Plur. *Que nous ne fuſſions pas*, che non ſiamo.

S E C O N D O I M P E R F.

Sing. *Ie ne ſerois pas*, io non ſarei &c.
Plur. *Nous ne ſerions pas*, non ſaremmo &c.

P R E T. P E R F.

Sing. *Que je n'aie pas été*, che io non ſia ſtato &c.
Plur. *Que nous n'ajons pas été*, non ſiamo ſtati &c.

P R I M O P I V C H E P E R F.

Sing. *Que je n'euſſe pas été*, che non foſſi ſtato &c.
Plur. *Que nous n'euſſions pas été*, che non foſſimo ſtati &c.

SECONDO PIV CHE PERF.

Sing. *Je n'avrois pas été*, non ſarei ſtato.
Plur. *Nous n'aurions pas été*, non ſaremmo ſtati.

F V T V R O.

Sing. *Je n'aurai pas été*, non ſarò ſtato.
Plur. *Nous n'aurons pas été*, non ſaremo ſtati.

I N F I N I T O.

Preſente.
N'être pas, non eſſere.
N'avoir pas été, non eſſere ſtato.
N'étant pas, non eſſendo.
N'ajant pas été, non eſſendo ſtato.

Biſogna oſſervare, che queſti dui verbi non ſono aſſolutamente auſiliarii, vengono in tal forma chiamati, perche ſervono d'aiuto, ed appoggio per la coniugazione de i participii paſſati de gl'altri Verbi; per altro hanno la loro ſuſſiſtenza, e ſignificazione, mentre *I'ai* vuol dire, *Ie tiens*, *Ie poſſede*. Io tengo, poſſiedo. Come anche, *Ie ſuis* vuol dire. *Ie ſubſiſte*, *I'exiſte*. Eſiſto, ſuſiſto.

Quanbo occorre nel diſcorſo di dire. *V'è v'era*, *vi ſarà &c.* in queſto caſo ſi deve ſervire del verbo *avoir*, e non del verbo *être*: per facilitarne la Coniugazione ſi mette qui ſotto per eſtenſum.

INDICATIVO DEL VERBO IMPERS.

Vi è. Il ya.

Sing. *Il ya* Vi è, ò ci ſono.

I M P E R F E T T O.

Sing. *Il y auoit*, vi era, ò vi erano.

PRETERIDO SEMPLICE.

Sing. *Il y eut*, ci fu, ò vi furono.

PRE-

PRET. PERF.

Sing. *Il y a eu*, vi è ſtato, ò vi ſono ſtati.

PRET. PIV' CHE PERF.

Sing. *Il y avoit eu*, vi era ſtato, ò vi erano ſtati.

FVTVRO.

Sing. *Il y aurà*, vi ſarà, ò vi ſaranno.

OTTATIVO.

Qu'il y ait, che vi ſia, ò ſiano.

PRIMO IMPERF.

Sing. *Qu'il y eut*, che vi foſſe, ò foſſero.

SECONDO IMPERF.

Sing. *Ily auroit*, vi ſarebbe, ò ſarebbero.

PRET. PERF.

Sing. *Qu'il y ait eu*, che vi ſia ſtato, ò ſiano ſtati.

PRIMO PIV' CHE PERF.

Sing. *Qu'il y eut eu*, che vi foſſe ſtato, ò foſſero ſtati.

SECONDO PIV' PERF.

Sing. *Il y auroit eu*, vi ſarebbe ſtato, ò ſarebbero ſtati.

FVTVRO.

Sing. *Il y avra eu*, vi ſarà ſtato, ò ſaranno ſtati.

INFINITO.

Y être, eſſervi, ò eſſerci.
Y avoir été, eſſerci ſtato.
Y ajant été, eſſendoci ſtato.

Occorre anche dire. *Ce n'è, ce n'era, ce ne ſarà &c.* ed in queſto caſo ſi deve ſervire del ſopradetto Verbo imperſonale con aggiugere la particola *en* e dire *Il y en a, il y en avoit &c.* in vece. *de il y a, il y avoit.*

In tutti i verbi, quando ſi trova l'interrogazione il nominativo è poſto dopo il verbo, come *voulés, vous chanter?* volete cantare? *y a il?* vi è? *y en avoit il?* ce n'era?

Quando però il Verbo è all'imperativo non hà nominativo. V. g. *Mangés*, mangiate, *dormés*, dormite &c. e quando parla con affirmazione nel medemo tempo, e che ſi trovano queſti pronomi *je, tu*, il, eſſi vanno doppo il Verbo. V. g. *Donnés moy mon livre*, datemi il mio libro. *Dites nous une choſe*, diteci una coſa. Mà parlando con negazione, queſti medemi pronomi ſi mettono avanti il Verbo. Eſſempii, *ne me donnés pas cette hiſtoire*, non mi date queſta Storia, *ne les accúſés, pas de ce crime*, non l'accuſate di queſto delitto.

Li Pronomi nominativi della terza perſona del ſingolare, e del plurale ſi mettono avanti il verbo *étre*, eſſere. *Il eſt avare*, quello è avaro &c. *ils ſont nobles*, quelli ſono nobili &c.

CAPO OTTAVO.

Delle quattro Congiugazioni.

LA Lingua Franceſe hà quattro Congiugazioni, come di già s'è detto, e ſecondo ciaſcheduna ſi pone quì un verbo per eſempio.

PRIMA CONGIVGAZIONE.

INDICATIVO.

Sing. *Ie parle*, io parlo, *Tu parle*, tu parli, *Il parle*, egli parla.

Plur. *Nous parlons*, noi parliamo, *vous parlés*, voi parlate, *ils parlent*, eglino parlano.

IMPERFETTO.

Sing. *Ie parlois*, io parlavo, *tu parlois*, tu parlavi, *ils parloit*, egli parlava.

Plur. *Nous parlions*, noi parlavamo, *vous parliés*, voi parlavate, *ils parlojent*, eglino parlavano.

PERFETTO SEMPLICE.

Sing. *Ie parlai*, io parlai, *tu parla*, tu parlaſti, *il parla*, egli parlo.

Plur. *Nous parlames*, noi parlammo, *vous parlates*, voi parlaſte, *ils parlerent*, eglino parlarono.

PRETERITO PERF.

Sing. *I'ai parlé*, hò parlato, *tu as parlé*, tu hai parlato, *il a parlé*, egli hà parlato.

Plur. *Nous avons parlé*, noi abbiamo parlato, *vous avés parlé*, voi avete parlato, *ils ont parlé*, eglino hanno parlato.

PRETERITO PIV' CHE PERF.

Sing. *J'avois parlé*, avevo parlato, *tu avois parlé*, tu avevi parlato, *il avoit parlé*, egli aveva parlato.
Plur. *Nous avions parlé*, noi avevamo parlato, *vous aviés parlé*, voi avevate parlato, *ils avojent parlé*, eglino avevano parlato.

FVTVRO.

Sing. *Ie parlerai*, io parlerò, *tu parleras*, tu parlerai, *il parlera*, egli parlerà,
Plur. *Nous parlerons*, noi parleremo, *vous parlerét*, voi parlerete, *ils parleront*, eglino parleranno.

IMPERATIVO.

Sing. *Parle toy*, parla tu, *qu'il parle*, parla egli.
Plur *Parlons*, parliamo noi *parlés*, parlate voi *qu'ils parlent*, parlino quelli.

OTTATIVO.

Sing. *Que je parle*, che io parli *que tu parle*, che tu parli, *qu'il parle*, che egli parla.
Plur. *Que nous parlions*, noi parliamo, *vous parliés*, voi parliate, *qu'il parlent*, che eglino parlino.

PRIMO IMPERF.

Sing. *Que je parlaſſe*, che io parlaſſi, *que tu parlaſſe*, che tu parlaſti, *qu'il parlât*, che egli parlaſſe,
Plur. *Nous parlaſſions*, che noi parlaſſimo, *que vous parlaſſies*, che voi parlaſte, *qu'ils parlaſſent*, che eglino parlaſſero.

SECONDO IMPERF.

Sing. *Ie parlerois*, parlarei, *tu parlerois*, tu parlareſti,

ſti, *il parleroit* egli parlarebbe.

Plur. *Nous parlerions*, noi parlaremmo, *vous parleriés*, voi parlareſte *ils parlerojent*, eglino parlarebbero.

PRIMO PRET. PIV' CHE PERF.

Sing. *Que j'aje parlé*, che io abbia parlato, *que tu aje parlé*, che tu abbi parlato, *qu'il ait parlé*, che egli abbia parlato.

Plur. *Que nous ajons parlé*, che noi abbiamo parlato, *que vous ajés parlé*, che voi abbiate parlato, *qu' ils ajent parlé*, ch'eglino abbiano parlato.

PRET. PIV' CHE PERF.

Sing. *Que j'euſſe parlé*, che io aveſſi parlato, *que tu euſſe parlé*, che tu aveſſi parlato, *qu'ils eut parlé*, che egli aveſſe parlato.

Plur. *Que nous euſſions parlé*, che noi aveſſimo parlato, *que vous euſſiés parlé*, che voi aveſte parlato, *qu'ils euſſent parlé*, che eglino aveſſero parlato.

SECONDO PRET. PIV' CHE PERF.

Sing. *I'aurois parlé*, avrei parlato, *tu aurois parlé*, tu avreſti, parlato, *il auroit parlé*, egli avrebbe parlato.

Plur. *Nous aurions parlé*, noi averemo parlato, *vous aurés parlé*, voi avreſte parlato, *ils aurojent parlé*, avrebbero parlato.

F V T V R O.

Sing. *Quand j'aurai parlé*, quando avrò parlato, *tu avras parlé*, tu avrai parlato, *il avra parlé*, avrà parlato.

Plnr. *Quand nous aurons parlé*, quando noi avremo

parlato, *quand'vous aurés parlé*, quando avrete parlato, *quand ils auront parlé*, quando avranno parlato.

INFINITO.

Preſente.	Prefetto.
Parler, parlare.	*Avoir parlé*, aver parlato.
Participio preſente.	Participio paſſato.
Parlant, parlando.	*Ajant parlé*, avendo parlato.

SECONDA CONGIVGAZIONE.

Sing. *Ie dors*, io dormo, *tu dors*, tu dormi, *il dort*, egli dorme.
Plur. *Nous dormons*, noi dormimo, *voi dormés*, voi dormite, *ils dorment*, eglino dormono.

IMPERFETTO.

Sing. *Ie dormois*, io dormivo, *tu dormois*, tu dormivi, *il dormoit*, egli dormiva.
Plur. *Nous dormions*, noi dormivamo, *vous dormiés*, voi dormivate, *ils dormojeut*, eglino dormivano.

IL PREFETTO SEMPLICE.

Sing. *Ie dormis*, io dormi, *tu dormis*, tu dormiſti, *il dormit*, egli dormì.
Plur. *Nous dormimes*, noi dormimo, *vous dormites*, dormiſte, *ils dormirent*, dormirono.

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *I'ai dormi*, hò dormito, *tu as dormi*, tu hai dormito, *il a dormi*, egli ha dormito.
Plur. *Nous avons dormi*, noi abbiamo dormito, *vous aves*

avés dormi, voi avete dormito, *ils ont dormi*, hanno dormito.

PRET. PIV' CHE PERF.

Sing. *I'avois dormi*, avevo dormito, *tu avois dormi*, tu avevi dormito, *il avoit dormi*, aveva dormito.

Plur. *Nous avions dormi*, noi avevamo dormito, *vous aviés dormi*, voi avevate dormito, *ils avojent dormi*, avevano dormito.

F V T V R O.

Sing. *Ie dormirai*, io dormirò, *tu dormiras*, tu dormirai, *il dormira*, egli dormirà.

Plur. *Nous dormirons*, noi dormiremo, *vous dormirés*, voi dormirete, *ils dormiront*, eglino dormiranno.

I M P E R A T I V O.

Sing. *Dors*, dormi tu, *qu'il dorme*, dorma egli.

Plur. *Dormons*, dormiamo noi, *dormés*, dormite voi, *qu'ils dorment*, dormino quelli.

C O N G I V N T I V O.

Sing. *Que je dorme*, che io dorma, *que tu dorme*, che tu dorma, *qu'il dorme*, che egli dorma.

Plur. *Que nous dormions*, che noi dormiamo, *que vous dormiés*, che voi dormiate, *qu'ils dorment*, che egli dormino.

P R I M O I M P E R F E T T O.

Sing. *Que je dormiſſe*, che io dormiſſi, *que tu dormiſſe*, che tu dormiſſi, *qu'il dormit*, che egli dormiſſe.

Plur. *Que nous dormiſſions*, che noi dormiſſimo, *que vous dormiſſiés*, che voi dormiſte, *qu'ils dormiſſent*, che dormiſſero.

SE-

SECONDO IMPERFETTO.

Sing. *Ie dormirois*, io dormirei, *tu dormirois*, tu dormiresti, *il dormiroit*, egli dormirebbe,

Plur. *Nous dormirions*, noi dormiremmo, *vous dormiriés*, voi dormireste, *ils dormirojent*, eglino dormirebbero.

FVTVRO.

Sing. *Quand j'avrai dormi*, quando avrò dormito, *tu avras dormi*, tu avrai dormito, *il avra dormi*, avrà dormito,

Plur. *Nous avrons dormi*, avremo dormito, *vous avrés dormi*, voi avrete dormito, *ils avront dormi*, avranno dormito.

INFINITO.

Presente.	Prefetto.
Dormir, dormire.	*Avoir dormi*, avere dormito.

PARTICIPIO

Presente. *Dormant*, dormendo.

PARTICIPIO.

Passato. *Ajant dormi*, avendo dormito.

TERZA CONGIVGAZIONE.

INDICATIVO.

Sing. *Ie dois*, io devo, *tu dois*, tu devi, *il doit*, egli deve.

Plur. *Nous devons*, noi dobbiamo, *vous devés*, voi dovete, *ils doivent*, eglino debbono.

IMPERFETTO.

Sing. *Ie devois*, io dovevo, *tu devois*, tu dovevi, *ils devoit*, egli doveva.

Plur.

Plur. *Nous devions*, noi dovevamo, *vous deviés*, voi dovevate, *ils devojent*, eglino dovevano.

PERFETTO SEMPLICE.

Sing. *Ie deus*, io dovei, *tu deus*, tu dovesti, *il dent*, egli dovette.

Plur. *Nous deumes*, noi dovemo, *vous deutes*, voi doveste, *ils deurent*, eglino dovettero.

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *I'ai deu*, hò dovuto, *tu as deu*, tu hai dovuto, *il a deu*, egli hà dovuto.

Plur. *Nous avons deu*, noi abbiamo dovulo, *vous avës deu*, voi avete dovuto, *ils ont deu*, eglino hanno dovuto.

PRETERITO PIV' CHE PERFETTO.

Sing. *I'avois deu*, avevo dovuto, *tu avois deu*, tu avevi dovuto, *il avoit deu*, egli aveva dovuto.

Plur. *Nous avions deu*, noi avevamo dovuto, *vous aviés deu*, noi avevate dovuto, *ils avojent deu*, eglino avevano dovuto.

F V T V R O.

Sing. *Ie deurai*, io doverò, *tu deveras*, tu dourai, *il deuera*, egli dourà.

Plur. *Nou deuerons*, noi douremo, *vous deuerés*, voi dourete, *ils deueront*, eglino dovranno.

IM-

IMPERATIVO.

Sing. *Doi*, devi, tu, *qu'il doive*, debba quello.
Plur. *Devons*, dobbiamo noi, *devés*, dovete voi, *qu' ils doivent*, debbono quelli.

CONGIVNTIVO.

Sing. *Que je doive*, che io debba, *que tu doive*, che tu debbi, *qu'il doive*, egli debba.
Plur. *Que nous devions*, che noi dobbiamo, *que nous deviés*, che voi dobbiate, *qu'ils doivent*, queſti debbano.

PRIMO PRETERITO IMPERFETTO.

Sing. *Que jé deuſſe*, che io doveſſi, *que tu deuſſe*, che tu doveſſi, *qu'il deût*, che egli doveſſe.
Plur. *Que nous deuſſions*, che noi doveſſimo, *que vous deuſſiés*, che voi doveſte, *qu'ils deuſſent*, che quelli doveſſero.

SECONDO IMPERFETTO.

Sing. *Ie deuerois*, io dovrei, *tu deuerois*, tu dovreſti, *il deueroit*, egli dovrebbe.
Plur. *Nous deverions*, noi dovremo, *vous deveriés*, voi dovreſte, *ils deverojent*, eglino dovrebbero.

FVTVRO.

Sing. *Quand j'aurai deu*, quando avrò dovuto, *tu auras deu*, tu avrai dovuto, *il aura deu*, egli avrà dormito.
Plur. *Nous aurons deu*, noi avremo dovuto, *vous aurés deu*, eglino avranno dovuto.

IN-

INFINITO.

Devoir, dovere.

PRETERITO PERFETTO.

Avoir deu, avere dovuto.

PARTICIPIO PRESENTE.

Devant, dovendo.

PARTICIPIO PASSATO.

Ayant deu, avendo dovuto.

QVARTA CONGIVGATIONE.
INDICATIVO.

Sing. *Ie rens*, io rendo, *tu rens*, tu rendi, *il rend*, egli rende.
Plur. *Nous rendons*, noi rendiamo, *vous rendés*, voi rendete, *ils rendent*, eglino rendono.

IMPERFETTO.

Sing. *Ie rendois*, io rendevo, *tu rendois*, tu rendevi, *il rendoit*, egli rendeva.
Plur. *Nous rendions*, noi rendevamo, *vous rendiés*, voi rendevate, *ils rendojent*, eglino rendevano.

PERFETTO SEMPLICE.

Sing. *Ie rendis*, io resi, *tu rendis*, tu rendesti, *il rendit*, egli rendette.
Plur. *Nous rendimes*, noi rendemmo, *vous rendites*, voi rendeste, *ils rendirent*, eglino renderono.

PRE-

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *Jay rendu*, hò reſo, *tu as rendu*, tu hai reſo, *il a rendu*, egli hà reſo.
Plur. *Nous avons rendu*, noi abbiamo reſo, *vous avés rendu*, voi avete reſo, *ils ont rendu*, eglino hanno reſo.

PRETERITO PIV', CHE PERFETTO.

Sing. *I'avois rendu*, avevo reſo, *tu avois rendu*, tu avevi reſo, *il avoit rendu*, egli aveva reſo.
Plur. *Nous avions reudu*, noi avevamo reſo, *vous aviés rendu*, voi avevate reſo, *ils avojent rendu*, eglino avevano reſo.

F V T V R O.

Sing. *Ie rendrai*, io renderò, *tu rendras*, tu renderai, *il rendra*, egli renderà.
Plur. *Nous rendrons*, noi renderemo, *vous rendrés*, voi renderete, *ils rendront*, eglino renderanno.

IMPERATIVO.

Sing. *Rens*, rendi tu, *qu'il rende*, renda quello.
Plur. *Rendons*, rendiamo noi, *rendés*, rendete voi, *qu'ils rendent*, rendono quelli.

CONGIVNTIVO.

Sing. *Que je rende*, che io renda, *tu rende*, tu rendi, *il rende*, quello renda.
Plur. *Que nous rendions*, che noi rendiamo, *que vous rendiés*, che voi rendiate, *qu'ils rendent*, che egl.no rendano.

PRI-

PRIMO IMPERFETTO.

Sing. *Que je rendiſſe*, che io rendeſſi, *que tu rendiſſe*, che tu rendeſſi, *qu'il rendit*, egli rendeſſe.
Plur. *Que nous rendiſſions*, che noi rendeſſimo, *que vous rediſſés*, che noi rendeſte, *qu'ils rendiſſent*, quelli rendeſſero.

SECONDO IMPERFETTO.

Sing. *Ie rendrois*, io renderei, *tu rendrois*, tu renderesti, *il rendroit*, egli renderebbe.
Plur. *Noos renderions*, noi renderemo, *vous renderiès*, voi rendereſte, *ils rendrojent*, eglino renderebbero.

PERFETTO.

Sing. *Que j'aie rendu*, che io abbia reſo, *que tu aie rendu*, che io abbia reſo, *qu'il ait rendu*, che egli abbia reſo,
Plur. *Que nous ajons rendu*, che noi abbiamo reſo, *que vous ajés rendu*, che voi abbiate reſo, *qu'ils ajent rendu*, che eglino abbiano reſo.

PRIMO PIV' CHE PERFETTO.

Sing. *Que j'euſſe rendu*, che io aveſſi reſo, *que tu euſſe rendu*, che tu aveſſi reſo, *qu'il eût rendu*, che egli aveſſe reſo.
Plur. *Que nous euſſions rendu*, che noi aveſſimo, reſo, *que vous euſſiés rendu*, che voi aveſte reſo, *qu' ils euſſent rendu*, che eglino aveſſero reſo.

SECONDO PIV' CHE PERFETTO.

Sing. *I'aurois rendu*, avrei reſo, *tu aurois rendu*, tu avreſti reſo, *il auroit rendu*, egli avrebbe reſo.

Plur.

Plur. *Nous aurions rendu*, noi avremo reſo, *vous auriés rendu*, voi avreſte reſo, *ils auroient rendu*, eglino avrebbero reſo.

FVTVRO.

Sing. *Quand j'aurai rendu*, quando io avrò reſo. *tu auras rendu*, tu avrai reſo, *il aura rendu*, avrà reſo.

Plur. *Nous aurons rendu*, noi avremo reſo, *vous aurés rendu*, voi avrete reſo, *ils auront rendu*, eglino avranno reſo.

INFINITO.

Preſente.	Perfetto.
Rendre, renderere.	*Avoir rendu*, aver, reſo.

PARTICIPIO PRESENTE.

Rendat, rendendo.

PARTICIPIO PASSATO.

Ajant rendu, avendo reſo.

Come non vi è coſa dia più faſtidio a i ſtudioſi della Lingua Franceſe; che li verbi irregolari, ne metterò qui uno di ciaſcheduna congiugazione, acciochè non reſti alcuna difficoltà, oltre queſto hò fatto altre oſſervazioni circa li medemi verbi, che ſaranno d'un gran ſoccorſo.

IRREGOLARE DELLA PRIMA. CONGIUGAZIONE.

INDICATIVO.

Sing. *Ie vais*, vado, *tu vas*, tu vai, *il va*, egli và.
Plur. *Nous allons*, noi andiamo, *Vous allés*, voi andate, *ils vont* quelli vanno.

IMPERFETTO.

Sing. *I'allois*, io andavo, *tu allois*, tu andavi, *il alloit*, egli andava.
Plur. *Nous allions*, noi andavamo, *vous alliés*, voi andavate, *ils allojent*, eglino andavano.

PRETERITO SEMPLICE.

Sing. *I'allai*, andai, *tu alla*, tu andaſti, *il alla*, egli andò.
Plur. *Nous allames*, noi andammo, *Vous allates*, voi andaſte, *ils allerent*, eglino andarono.

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *Ie ſuis allé*, io ſono andato, *tu es allé*, tu ſei andato, *il eſt allé*, egli è andato.
Plur. *Nous ſommes allés*, noi ſiamo andati, *vous êtes allés*, voi ſiete andati, *ils ſont allés*, eglino ſono andati.

PRETERITO PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *I'étois allé*, ero andato, *tu étois allé*, tu eri andato, *il étoit allé*, egli era andato.
Plur. *Nous étions allés*, noi eravamo andati, *vous*

étiés allés, voi eravate andati, *ils étojent allés*, egli-no erano andati.

FUTURO.

Sing. *I'irai*, io anderò; *tu iras*, tu anderai, *il ira*, egli anderà.

Plur. *Nous irons*, noi anderemo, *vous irés*, voi anderete, *ils iront*, eglino anderanno.

IMPERATIVO.

Sing. *Va*, vai, *qu'il aille*, vada quello.

Plur. *Allons*, andiamo, *allés*, andate, *qu'ils aillent*, vadano quelli, ò vadino.

OTTATIVO.

Sing. *Que i'aille*, che io vada, *que tu aille*, che tu vadi, *qu'il aille*, che quello vada.

Plur. *Que vous allions*, che noi andiamo, *que vous alliés*, che voi andiate, *qu'ils aillent*, che eglino vadano.

PRETERITO IMPERFETTO.

Sing. *Que j'allaſſe*, che io andaſſi, *que tu allaſſe*, che tu andaſti, *qu'il allât*, che egli andaſſe.

Plur. *Que nous allaſſions*, che noi andaſſimo, *que vons allaſſiés*, che voi andaſte, *qu'ils allaſſent*, che eglino andaſſero.

SECONDO IMPERFETTO.

Sing. *I' irois*, anderei, *tu irois*, tu andareſti, *il iroit*, quello andarebbe.

Plur. *Nous irions*, noi anderemmo, *Vous iriés*, voi andereſte, *ils irojent*, quelli anderebbero.

PRE-

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *Que je ſois allé*, che io ſia andato, *que tu ſois allé*, che tu ſii andato, *qu'il ſoit allé*, che egli ſia andato.

Plur. *Que nous ſojons allés*, che noi ſiamo andati, *que Vous ſojés allés*, che voi ſiate andati, *qu'ils ſojent allés*, che ſiano andati.

PRIMO PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *Que je fuſſe allé*, che io foſſi andato, *que tu fuſſe allé*, che tu foſſi andato, *qu'il fût allé*, che egli foſſe andato,

Plur. *Que nous fuſſions allés*, che noi foſſimo andati, *que Vous fuſſiés allés*, che voi fuſte andati, *qu'ils fuſſent allés*, che eglino foſſero andati.

SECONDO PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *Ie ſerois allé*, io ſarei andato, *tu ſerois allé*, tu ſareſti andato, *il ſeroit allé*, egli ſarebbe andato.

Plur. *Nous ſerions allés*, noi ſaremmo andati, *vous ſeriés ellés*, voi ſareſte andati, *ils ſeroint allés*, eglino ſarebbero andati.

INFINITO PRESENTE.

Aller, andare.

Pret. perfetto.

étre allé, eſſere andato.

PARTICIPIO PRESENTE.

Allant, andando.

PARTICIPIO PASSATO.

étant allé, eſſendo andato.

IRREGOLARE DELLA SECONDA CONGIUGAZIONE.

INDICATIVO.

Sing. *Je ſors*, io eſco &c.
Plur, *Nous ſortons*, noi uſciamo &c.

IMPERFETTO.

Sing. *Je ſortois*, io uſcivo &c.
Plur. *Nous ſortions*, noi uſcivamo &c,

PRET. SEMPLICE.

Sing. *Je ſortis*, io uſcii &c.
Plur. *Nous ſortimes*, noi uſcimmo &c.

PRET. PERF.

Sing. *Je ſuis ſorti*, ſono uſcito &c.
Plur. *Nous ſommes ſortis*, ſiamo uſciti &c.

PRET. PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *J'étois ſortis*, ero uſcito &c.
Plur. *Nous étions ſortis*, noi eravamo vſciti &c.

FUTURO.

Sing. *Je ſortirai*, io uſcirò &c,
Plur. *Nous ſortirons*, noi uſciremo &c.

IMPERFET.

Sing. *Sors*, eſci tu, *qu'il ſorte* eſca quello.
Plur. *Sortons*, uſciamo, *ſortés* uſcite, *qu'il ſortent*, eſcano.

CONGIUNTIVO.

Sing. *Que je ſorte*, che io eſca &c.
Plur. *Que nous ſortions*, che noi eſciamo &c.

I. IMPERF.

Sing. *Que je ſortiſſe*, che io uſciſſi &c.
Plur. *Que nous ſortiſſions*, che noi uſciſſimmo &c.

II. IMPERF.

Sing. *Je ſortirois*, io uſcirei &c.
Plur. *Nous ſortirions*, noi uſciremmo &c.

PRET. PERF.

Sing. *Que je ſois ſorti*, che io ſia uſcito &c.
Plur. *Que nous ſojons ſortis*, che noi ſiamo usciti.

I. PIU CHE PERF.

Sing. *Que je fuſſe ſorti*, che io foſſi uſcito &c.
Plur. *Que nous fuſſions ſortis*, che noi fuſſimo uſciti.

II. PIU CHE PERF.

Sing. *Je ſerois ſorti*, io ſarei uſcito &c.
Plur. *Nous ſerions ſortis*, noi ſaremmo uſciti &c.

FUTURO.

Sing. *Quand je ſerai ſorti*, quando ſarò uſcito.
Plur. *Quand nous ſerons ſortis*, quando ſaremo uſciti.

INFINITO PRESENTE.

Sortir, uſcire.

PRET. PERF.

E'tre ſorti, eſſere uſcito.

PARTICIPIO PRESENTE.

Sortant, uſcendo.

PARTICIP. PASSATO.

Etant ſorti, eſſendo uſcito.

IRREGOLARE DELLA TERZA CONGIUGAZIONE.

INDICATIVO

Sing. *Ie puis*, io posso, *tu peus*, tu poi, *il peut*, *egli puol*.
Plur. *Nous povvons*, noi possiamo &c.

IMPERF.

Sing. *Ie pouvois*, io potevo &c.
Plur. *Nous pouvions*, noi potevamo &c.

PRET. SIMPL.

Sing. *Ie pu*, io potei &c.
Plur. *Nons pumes*, noi potemmo &c.

PRET. PERF.

Sing. *I'ai pu*, hò potuto &c.
Plur. *Nous avons pu*, noi abbiamo potuto &c.

PRET. PIU CHE PERF.

Sing. *I'avois pú*, io avevo potuto &c.
Plur. *Nous avions pũ*, noi avevamo potuto &c.

FUTURO.

Sing. *Ie pourrai*, io potrò &c.
Plur. *Nous pourrons*, noi potremo &c.

CONGIUNTIVO.

Sing. *Que jepuisse*, che io possa &c.
Plur. *Que nous puissions*, noi possiamo &c.

I. IM-

I. IMPERF.

Sing. *Que ie puſſe*, che io poteſſi &c.
Plur. *Que nous puſſions*, che noi poteſſimo &c.

II. IMPERF.

Sing. *Ie pourrois*, io potrei &c.
Plur. *Nous pourrions*, noi potremmo.

PRET. PERF.

Sing. *Que j'aie pû*, che io abbia potuto &c.
Plur. *Que nous ajons pu*, che noi abbiamo potuto &c.

I. PIU CHE PERF.

Sing. *Que j'euſſe pu*, che aveſſi potuto &c.
Plur. *Que nous euſſions pu*, che noi aveſſimo potuto.

II. PIU CHE PERF.

Sing. *I'aurois pu*, aurei potuto.
Plur. *Nous aurions pu*, noi auremmo potuto &c.

FUTURO.

Sing. *Quand j'aurai pu*, quando io aurò potuto &c.
Plur. *Quand nous aurons pu*, quando noi auremo potuto.

INFINITO PRESENTE.

Pouvoir, potere.

PRET. PERF.

Avoir pu, avere potuto.

PARTICIPIO PRESENTE.

Pouvant, potendo.

PARTICIPIO PASSATO.

Ajant pu, avendo potuto.

IRREGOLARE DELLA QUARTA CONGIUGAZIONE.

Sing. *Ie lis*, io lego &c.
Plur. *Nous liſons*, noi leggiamo &c.

IMPER.

Sing. *Ie liſois*, io leggevo &c.
Plur. *Nous liſions*, noi leggevamo &c.

PRET. SIMPL.

Sing. *Ie lu*, io leſſi &c.
Plur. *Nous lumes*, noi leggemmo &c.

PRET. PERF.

Sing. *I'ai lu*, hò letto &c.
Plur. *Nous avions lu*, noi avevamo letto.

PRET. PIU CHE PERF.

Sing. *I'avois lu*, avemo letto &c.
Plur. *Nous avions lu*, noi avevamo letto &c.

FUTURO.

Sing. *Ie lirai*, io leggerò &c.
Plur. *Nous lirons*, noi leggeremo &c.

IMPERATIVO.

Sing. *Lis* leggi tu, *qu'il liſſe*, legga quello.
Plur. *Liſons*, leggiamo. *Liſés*, legete, *qu'ils liſent*, leggano quelli.

CONGIUNTIVO.

Sing. *Que je liſſe*, che io legga &c.
Plur. *Que nous liſſions*, che noi leggiamo &c.

I. IMPERFETTO.

Sing. *Que je luſſe*, che io leggeſſi &c.
Plur. *Que nous luſſions*, che noi leggeſſimo.

SECONDO IMPERF.

Sing. *Ie lirois*, io leggerei &c.
Plur. *Nous lirions*, noi leggeremmo &c.

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *Que j'aie lu*, che io abbia letto.
Plur. *Que nous ajons lu*, che noi abbiamo letto.

PRIMO PIU' CHE PERF.

Sing. *Que j'euſſe lu*, che io aveſſi letto &c.
Plur. *Que nous euſſions lu*, che noi aveſſimo letto &c.

II. PIU CHE PERF.

Sing. *J'aurois lu*, aurei letto &c.
Plur. *Nous aurions lu*, noi auremmo letto &c.

FUTURO.

Sing. *Quand j'aurai lu*, quando auremo letto &c.
Plur. *Quand nous aurons lu*, quando aurò letto &c

INFINITO PRESENTE.

Lire, leggere.

PRET. PERF.

Avoir lu, aver letto.

PARTICIPIO PRESENTE.

Liſant, leggendo.

PARTICIPIO PASSATO.

Ayant lu, avendo letto.

Biſogna oſſervare, che il verbo *étre* va' con tutti i verbi paſſivi &c. è meſſo con il participio de i medemi verbi. Eſſempi. *Ie ſuis aimé. I'etois blamè, je ſerai accuſé*, io ſono amato, ero biaſimato, io ſarò accuſato. Il medemo verbo ſi mette ancora con certi verbi neutri &c. v. g. *Ie ſuis ſorti, je ſuis entré*, ſono uſcito, ſono entrato &c.

VERBO RECIPROCO.

INDICATIVO.

Sing. *Je me trompe*, io mi sbaglio, *tu te trompe*, tu ti sbagli. *Il ſe trompe*, egli ſi sbaglia.

Plur. *Nous nous trompons*, ci sbagliamo, *vous vous trompés*, vi sbagliate, *ils ſe trompent*, eglino ſi sbagliano.

IMPERF.

Sing. *Je me trompois*, io mi sbagliavo &c.

Plur. *Nous nous trompions*, ci sbagliavamo &c.

PRET. SIMPLICE.

Sing. *Ie me trompai*, mi sbagliai.

Plur. *Nous nous trompames* ci sbagliammo.

PRET. PERF.

Sing. *Ié me ſuis trompé*, mi ſono sbagliato.

Plur. *Nous nous ſommes trompés*, ci ſiamo sbagliati.

PRET. PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *Je m'étois trompé*, mi ero sbagliato.

Plu.

Plur. *Nous nons étions trompés*, ci eravamo sbagliati.

FUTURO.

Sing. *Ie me tromperai*, mi sbagliarò &c.
Plu. *Nons nous tromperons*, ci sbagliaremo &c.

IMPER.

Sing. *Trompe toy*, sbagli tu, *qu'il se trompe*, si sbaglia quello.
Plur. *Trompons nous*, sbagliamoci, *trompés vous*, sbagliatevi, *qu'ils se trompent*, sbagliano quelli.

OTTATIVO.

Sing. *Que je me trompe*, che io mi sbagli.
Plu. *Que nous nous trompions*, che ci sbagliamo.

I. IMPERFETTO.

Sing. *Que je me trompasse*, che io mi sbagliassi.
Plur. *Que nous nous trompassions*, che ci sbagliassimo.

SECONDO IMPERFETTO.

Sing. *Je me tromperois*, mi sbagliarei.
Plur. *Nous nous tromperions*, ci sbaglieremo.

PRETERITO PERFETTO.

Sing. *Que je me sois trompé*, che io mi sia sbagliato.
Plur. *Que nous nous sojons trompés*, ci siamo sbagliati.

PRI-

PRIMO PIU' CHE PERFETTO.

Sing. *Que je me fuſſe trompé*, che io mi foſſi sbagliato.

Plur. *Que nous nous fuſſions trompés*, che ci foſſimo sbagliati.

FUTURO

Sing. *Quand je me ſerai trompé*, quando mi ſarò sbagliato.

Plur. *Quand nous nous ſerons trompés*, quando ci ſaremo sbagliati.

INFINITO PRESENTE.

Se tromper, sbagliarſi.

PRETERITO PERF.

S'être trompé, eſſerſi sbagliato.

PARTICIPIO PRESENTE.

Se trompant, sbagliandoſi.

PARTICIPIO PASSATO.

S'étant trompé, eſſendoſi sbagliato.

Queſto ſolo verbo baſta per congiugare tutti li altri reciprochi, quando ſi ſaprà che il pronome va raddoppiato, e che ſi dice, *je me*, *tu te*, *il ſe*, *nous nous*, *vous vous*, *ils ſe*, eſſempio. *Ie me ſers*, *je m'imagine &c.* ſi conoſce che ſono verbi reciprochi, quando hanno avanti loro *ſe*.

Li

Li verbi imperſonali ſono quelli che non hanno altro che la terza perſonadel ſingolare,eſſempio,*Il pleut il nége*, *il grêle*, piove, nevica, grandina.

INDICATIVO.

Il faut, biſogna.

IMPERF.

Il faloit, biſognava.

PERFETTO SIMPLICE.

Il falut, biſognò.

PRET. PERF.

Il a falut, hà biſognato.

PRETERITO PIU CHE PERF.

Il avoit falut, aveva biſognato.

FUTURO.

Il faudra, biſognarà.

OTTATIVO.

Qu'il faille, che biſogni.

PRIMO IMPERF.

Qu'il falut, che biſognaſſe.

SE-

SECONDO IMPERF.

Il faudroit, biſognerebbe.

PRET. PERF.

Qu'il ait falut, che ſia biſognato.

PRIMO PIU' CHE PERF.

Qu'il eût falut, che foſſe biſognato.

SECONDO PIU CHE PERF.

Qu'il auroit falut, ſarebbe biſognato.

FUTURO

Quand il aura falut, quando ſarà biſognato.

INFINITO.

Faloìr, biſognare.

PRETERITO PERFETTO.

Avoir falu, avere biſognato.

Ci ſono altri imperſonali neutri, come, *Il arrive il ſ'enſuit*, *on dit*, *on parle on chante*, *on lit*' accade avviene, ſi dice, ſi parla, ſi canta, ſi legge, Che ſeguitano la medema regola di queſto verbo. Conviene ſolamente diſtinguere le Congiugazioni, e ſaperſi regolare ſopra li tempi di eſſe come, il *ſemble*, pare, il *n'eſt pas neceſſaire*, non occorre &c.

CA-

CAPO NONO

Oſſervazioni circa li verbi irregolari delle quattro congiugazioni.

LA prima Congiugaſione non hà, che il ſol verbo *aller andare*, che ſia irregolare.

DELLA SECONDA.

INdicativo. *Je ſoufre*. Preterito Simplice. *Je ſoufris*, Preterito Perfetto *J' ai ſoufert*. Imperativo. *Soufre*.

Indic. *Je pars*, Pret. ſimp. *je partis*. Pret. perf. *je ſuis parti*. All'imperat. *pars*.

Ouïr, non hà indicativo, mà al pret. ſimp. & e Pret. perf. ſe dice *j'oüis*; & *j'ai oüi*.

Indic. *Je viens* vengo, al Pret. ſimp. *je vins*, al Pret. perf. *je ſuis venu*. fut. *je viendrai*. Imper. *viens*.

Ind. *Je cours*, corro, al Pret. ſimp. *je couru*, Pret. perf. *j'ai courru*, fut. *je courrai*, imp. *cours*.

Ind. *J'offre*, offrò, Pret ſimp. *j'offris*, Pret- perf. *j'ai offers*, imp. *offres* &c.

Ind. *J'ouvre*, apro, Pret. ſimp. *j'ouvris*. Pret. perf. *j'ai ouvert*, fut. *j'ouvurirai*. Imp. *ouvre*.

Ind. *je hais*, odio, *tu hais*, *il hait* plu. *nous haiſſons*, *vous haiſſés*, *ils haiſſent*, pre. ſimp. *je hais*, Pret. perf. *j'ai hai*, fut. *je hairai* &c.

Ind. *Je tiens*, tengo. Pret. ſimp. *je tins*. Pret. perf. *j'ai tenu*, fut. *je tiendrai*. Imp. *tiens*

Vêtir, veſtire è in uſo nè tempi, Pre. ſimp. e Pre. perf. *je vêtis*, *j'ai vêtu*, biſogna ſervirſi del verbo,

bo *s' habiller* nell' altri tempi &c. i ſuoi Compoſti, *inveſtir*, *traveſtir*, inveſtire, traveſtire ſono della ſeconda Congiugazione e ſono regolari.

Il verbo *failir*, è poco uſato, ſolamente nel pret. ſimp. e pret. perf. *je failli j'ai failli*.

Il verbo *querir*, non è in uſo; s'adopra in vece di queſto, *chercher*, cercare.

Ind. *Je fui*, fugo, pret. ſimp. *je fuis* fut. *je fuirai*, imp. *fui*.

Ind. *je ſers*, ſervo. Pret. ſimp. *je ſervi*. Imp. *ſers*, *qu'il ſerve* &c.

Ind. *je covure*, copro. Pret. ſimp. *je couuris*, Pret. perf. *j' ai covuert*, Imp. *covure*.

Indic. *Je ceüille*, colgo, Pret. ſimp. *je ceüilli*, Pret. perf. *j'ai ceüilli*, fut. *je ceüillirai*, imp. *ceüille*, &c.

Ind. *Je meurs*, moro, Pret. ſimp. *je mourus*, Preterit. perfet. *je ſuis*, *mort*. fut. *je mourrai*, imp. *meurs*, ſi dice ancora, *je me meurs*, *je me mourrois* &c.

Il verbo, *mentir*, mentire ſequita la regola de *ſentir*, *punir*.

Ind. *je me repens*, mi pento, Pret. ſimp. *je me repentis*, *je me ſuis repenti*, imp. *repens toy* &c.

Il verbo *aſſailir*, non è uſitato all'indicativo; mà bensì al Pret. ſimp. e Pret. perf. *j'aſſaillis*, *j'ai aſſailli*, fut' *j' aſſaillirai* &c. biſogna adoprare il verbo *attaquer*, nell'altri tempi &c.

Il verbo *parcourir*, è compoſto del verbo, *courir*; come *concourir*, *convenir*.

Ind. *Je trahis*, tradiſco, Pret. ſimp. *je trahis*, Pret. perf. *j'ai trahi*, fut. *je trahirai*, imp. *trahis*.

Ind. *Je m'abſtiens*, Pret. ſimp. *je m'abſtins*, Pret. perf. *je me ſuis abſtenu*, imp. *abſtiens toy*.

Ind. *Je me ſouviens*, mi ricordo, Pret. ſimp. *je me ſouvins*, Pret. perf. *je me ſnis ſouvenu*, imp. *ſouviens toi* &c.

retenir ſeguita la regola *de tenir*.

Li Verbi reciprochi della terza Congiugazione.

INdicativo, *je veus*, voglio, *tu veus*, *il veut*, plu. *nons voulons*, *vous voulés*, *ils veulent*, non hà imperativo, l'Ottativo *que je veüille* &c.

Indic. *je vois*, vedo *tu vois*, *il voit*, plur. *nous voyons*, *vous voyés*, *Ils voyent*, pret. ſimp. *je vis*, *tu vit*, *il vit* plur. *nous vimes*, *vous vites*, *ils virent*, pret. perf. *j'ai vû* &c. fut. *je verrai*, imp. *vois qu'il voye* &c.

Ind. *Je vaus* vaglio, *tu vaus*, *il vaut*, plur. *nous valons*, *vous valés*, *ils valent*, pret. ſimp. *je valu*, pret. perf. *j'ai valu*, fut. *je vaudrai*, Ottativo, *que je vaille*, &c.

Ind. *Je m'aſſieds*, ſiedo plur. *nous nous aſſejons*, *vous vous aſſejés*, *Ils s'aſſejent*, pret. ſimp. *je m'aſſis*, pret. perf. *je meſuis aſſis*, fut. *je m'aſſeirai*, imp. *aſſies toi*, *aſſeions nous*, *aſſejés vous*, *qu'ils s'aſſejent*. Il participio *s'aſſéjant*.

Indic. *Je ſai*, io sò, *tu ſais*, *il ſait*, plur *nous ſavons*, *vous ſavés*, *ils ſavent*, pre. ſimp. *je ſeus*, pret. perf. *j'ai ſeu* imp. *ſache*, participio *ſachant*.

Indic. *je prevaus* è un compoſto *de vaus*, vaglio, fa all'Ottativo, *que je prévale*.

Il verbo *prévoir*, fa al pret. ſimp. *je previs* al pret. perf. *j'ai preuû*, al fut. *je prevoirai*, all'imp. *prevois*.

Il verbo *pouruoir*, fa al pret. ſimp. *je pourûu*, al pret. perf. *j'ai pouruu* al fut. *je pouruoirai*. all'imper. *pouvois*.

INdicativo, *J'écris*, ſcrivo, pret. ſimp. *j'écrivis*, pret. perf. *j'ai écris*, imp. *écris* &c.

Ind. *Je peins*, depingo, pret. ſimp. *je peignis*, pret. perf. *j'ai peins*, imp. *peins*, cong. *que je peigne*.

Ind. *Je crains*, temo, pret. ſimp. *je craignis*, pret. perf. *j'ai crains*, imp. *crains*, cong. *que je craigne* &c.

Ind. *Je dis*, dico, *tu dis*, *il dit*, plur. *nous diſons*, *vous dites*, *ils diſent*, pret. ſimp. *je dis*, pret. perf. *j'ai dis*, imp. *dis*, *qu'il diſe*, *diſons*, *dites*, *qu'ils diſent*.

Ind. *Je fais*, facio, *tu fais*, *il fait*, plur. *nous faiſons*, *vous faites*, *ils font*, pret. ſimp. *je fis*, pret. perf. *j'ai fait*, imp. *fais*, *qu'il faſſe*, plur. *faiſons*, *faites*, *qu'ils faſſent*.

Ind. *Je feins*, fingo, pret. ſimp. *je feignis*, pret. perf. *j'ai feins*, imp. *feins*, cong. *que je feigne* &c.

Ind. *je joins*, giungo, pret. ſimp. *je joignis*, pret. perf. *j'ai joins*, imp. *joins* &c.

Ind. *je cuis*, cuoccio, pret. ſimp. *je cuiſis*, pret. perf. *j'ai cuis*, imp. *cuis*, congiun. *que je cuiſſe*.

Ind. *je vis*, vivo, pret. ſimp. *je vêcu*, pret. perf. *j'ai vêcu* imp. *vis*, *qu'il vive* &c.

Ind. *je ſui*, ſequito, pret. ſimp. *je ſuivis*, *j'ai ſuivi*, imp. *ſui*, *qu'il ſuive* &c.

Ind. *je ri*, *rido* pret. ſimp. *je ris*, pret. perf. *j'ai ri*, imp. *ri*, *qu'il rie*.

Ind. *j'interdis*, interdico, pret. ſimp. *j'interdiſi*, pret. perf. *jai interdi*, imp. *interdi* &c.

Il verbo *paitre* paſcere, non hà nè pret. ſimp. nè tempo perfetto; in vece di quello s' adoprerà il verbo *repaitre*, come, *je repus*, *j'ai repu*, imp. *repais* &c.

Ind. *je reſous*, riſolvo al plu. *nous reſolvons*.

Li verbi *luire*, *reluire*, *nuire*, ſplendere, rilucere, nuocere, ſequitano la regola del verbo *conduire*, condurre, che fa al pret. ſimp. *je conduiſis*, *j' ai condui*, all' imper. *conduis*.

Li compoſti del verbo dire cioè, *contrdire*, *medire*, *predire*, non ſeguitano la regola di quel verbo nella ſeconda perſona del plural dell' indicativo & dell' imper. biſogna dire, *vous contrediſés*, *vous mediſés*, *vous predisës*: *maudire*, maledire piglia due ſſ al plurale, v. g. *nous maudiſſons vous maudiſſés*, &c.

Ind. *je prens*, prendo fa al pret. ſimp. *je pris*, al pret. perf. *j'ai pris*, fut. *je prendrai*, imp. *prens*.

Indic. *je mets*, metto fa al pret. ſimp. *je mis*, al pret. perf. *j'ai mis*, al fut. *je mettrai*, all'imp. *mets*, *qu'il mette*.

Ind. *Je nais*, naſco, *tu nais*, *il nait*, plur. *nous naiſſons*, *vous naiſſés*, *ils naiſſent*, pret. ſimp. *je naquis*, al pret. perf. *je ſuis né*, fut. *je naitrai*.

Ind. *Je bois*, bevo, pret. ſimp. *je bus*, pret. perf. *j'ai bu*, imp. *bois*, &c.

Ind. *Je crois*, creſco, pret. ſimp. *je crus*, pret. perf. *je ſuis cru*, fut. *je croitrai*, imp. *crois*, *qu'il croiſſe* &c.

Ind. *je conclus*, conchiudo, pret. ſimp. *je conclus*, pret. perf. *j'ai couclu*, imp. *conclu* &c. così del verbo *exclure*.

Ind. *je connois*, conoſco, pret. ſimp. *je connus*, pret. perf. *j'ai connu*, imp. *connois*, così del verbo *paroitre*, comparire.

Ind. *je plais*, piaccio, pret. ſimp. *je plus*, pret. perf. *j'ai plu*, imp. *plais*; così del verbo *deplaire*, diſpiacere.

Ind. *je tais*, taccio, pret. ſimp. *je tus*, pret. perf. *j'ai tu*, imp. *tais*, queſto verbo diventa ſpeſſo reciproco, perche ſe dice *Ie me tús*; *Ie me tairai*, *tais toy*, *taiſons nous* &c.

Ind. *Ie mous* macino.
Pret. ſimp. *Ie moulus*,
Pret. perf. *I'ai moulu.*
Fut. *Ie moudrai*.
Imp. *Mous,qu'il moule.*
Plur. *Moulons, Moulés, qu'ils Moulent*.

Il verbo *Vaincre*, vincere non s'uſa nel preſente, mà al pret. ſimp. fa *Ie vainqui.* Fut. *Ie vaincrai*, Imp. *Vainc, qu'il vainque*.
Plur. *Vainquons &c.*

Il verbo *titre*, teſſere s'uſa ſolamente nel pret. perf. *I'ai tiſſu*.

Ind. *I'abſous*, aſſolvo, fa al pret. perf. *I'ai abſou*, non s'uſa nel pret. ſemplice, all' imper. *abſous,qu' il abſolue &c.*

Queſti ſono li principali verbi irregolari della lingua che danno più faſtidio à i principianti, la voce però del Maeſtro ſarà ſempre neceſſaria per pronunziarli bene, e per farli oſſervare meglio nella variazione de i tempi, & delle perſone.

CAPO DECIMO.

Del participio.

IL Participio venendo così chiamato per la partecipazione della natura del verbo si divide in attivo, e in passivo; o per dir meglio in presente, e in passato. Il Participio attivo, o presente si conosce dalla sua terminazione, che è sempre in *ant*: come *disant*, *faisant*, *sortant &c.*

Il Participio passivo, o passato ha la sua terminazione regolata dalle quatro congiugazioni, di modo che il participio passato della prima congiugazione è in *e* v. g. *aimé trouué &c.* Quello della seconda in *i* come *bati*, *ebloüi &c.* Quello della terza in *u* come *cru*, *deu*. Quello della quarta è ancora in *u* come *attendu*.

E qui si deve avvertire, che per formare il participio passato di qualsivoglia verbo fa di bisogno, del participio presente delli verbi ausiliarj *être*, *& avoir*, con i quali và sempre congiunto. V. g. *aiant apris*; *etant accusé*. avendo sapputo, essendo accusato.

Il Participio attivo, o presente perlopiu è sempre indeclinabile, v.g. *ces hommes etant*, e non *ces hommes etantes*: *ces femmes etant*, e non *etantes*, che sarebbe un assurdo. Ma perche vi sono alcuni participj presenti de i verbi della prima congiugazione, che sono declinabili, servono come adiettivi; come *ces deux officiers sont changeants*. *Ces Princesses sont engageantes*, e però si dice, che il participio attivo, o presente alle volte è declinabile, come si riconosce dalli due participj: *changeants*, *engageantes*, che

provengono da i dui Verbi : *changer*, *engager*, della prima congiugazione .

Il Participio paſſivo è ſempre declinabile , e ſi riferiſce ſempre al nominativo del Verbo v. g. *Il eſt recompensé* ; *elle eſt lovée* . Quello è premiato ; quella è lodata .

Biſogna però quì avertire , che il participio paſſivo è ſempre indeclinabile quando il nominativo è doppo il Verbo come *l'affliction , que m' a cauſe cette perte.* Il dolore , che m'hà cagionato queſta perdita .

E ancora indeclinabile il participio paſſivo , quando ſeguito da un nome hà relazione con l'accuſativo , come *Cette ambition m'a rendu plus audacieux* . Queſta ambizione m'hà reſo più ardito . *Le commerce a rendu ces peuples fort riches* . Il commercio ha reſo queſti popoli molto ricchi .

Di più è indeclinabile quando il participio paſſivo non è preceduto ne da un'nome , ne da un'accuſativo v. g. *le renard a mangé ces poules* : la vuolpe ha mangiato queſte galline . *Le Loup a egorgé cette brebis* . Il Lupo hà ſcannato queſta pecora .

In oltre è ancora indeclinabile , quando il verbo , che ſegue il relativo *que* è meſſo come inperſonale , v. g. *les deſordres , qu'il a falut reprimer : le bon ordre , qu'il a falut retablir* .

CA-

CAPO UNDECIMO.

Degli averbj.

VArj ſono li averbj, ce ne ſono di tempo, di luogo, di qualità, di quantità, di numero d'affirmazione, di negazione, e di comparazione.

Li averbj di tempo

Aujourd'hui, hoggidì.
Hier, ieri.
Demain, domani.
Aprés demain, poſdomani.
Quand, quando.
Toûjours, ſempre.
L'autre jour, l'altro giorno
Avanthier, l'altro ieri.
Jamais, già mai.
Quelque fois, alle volte.
Tantôt, fra poco.
Sovvent, ſpeſſo.
Auparavant, prima.
Rarement, di rado.
Demain matin, domani matina.
Aprés midi, dopo mezzo di.
A l'avenir, per l'avenire.
Vîte, preſto.
Preſentément, adeſſo.
Derniérément, ultimamente.
Pendantque, mentre che.
Auplus vîte, quanto prima.
Vne autre fois, un altra volta.
Cependant, però.
Depuis peu, dapoco.

Li averbi, di luogo.

Ici, quì.
Là, là
Derriere, adietro.
Allieurs, altrove.
Loin, lontano.
Où, ove.
Par où, per dove.
Vers, verſo.
En ce lieu là inquel luogo.
Plus outre, più oltre.
De là, di là
De ça, di quà.

Jus que là, fin quà.
Jus qu' jcy, fin quì,
A main Droite, à man dritta.
Prochè, vicino.
delà, quindi.
La haut in ſu, ſopra.

Li averbi di quantità.

Peu, poco.
Beaucoup, molto, aſſai.
Combien, quanto.
Tant, tanto.
Autant, altretanto.
Trop, tropo.
A demi, mezzo.
Gueres, poco.
Un peu de, un poco di.

Li averbi di negare.

Non, nò.
Non pas, *non point*, non: biſogna oſſervare, che *pas*, *point*, ſignificano la medema coſa mà pero *point* nega più che *pas*, *il n'a point d'habits*, dice più aſſai che *il n'a pas grand merite*.

Le negative *pas*, *point* non s' eſprimono con *jamais perſonne*, *rien*, *aucun*, *ſans doute*, *ſans difficulté*, *ſans façons*, *ſans ceremonie*, e doppo li verbi *craindre*, *empécher*, *prendre garde*, *povuoir*, *ſavoir*, *oſer* & con li averbi di quantità *plus* & *moins*, v. g. *je n'etudie plus*, *j'écris moins que je n'ecrivois*, quando *ne* è con il verbo *craindre* ſi mette *pas ou point*, v. g. *je ne crains pas que le Roy perde la bataille*, non temo che il Rè perda la batagliа, *pas* & *point* ſi mettono meglio doppo il verbo, v. g. *je ne crois pas*. *Je ne penſe pas*.

Li averbj di qualità.

Univerſellement, univerſalmente.
Dernierément, ultimamente.
Adroitément, accortamente.
Prudemment, prudentemente.

Sa-

Sagement.	Saviamente.
Genereuſement	Generoſamente.
Civilement.	Civilmente.
Journellement	Giornalmente.
Reciproquement	Reciprocamente.
Doucement	Dolcemente.
Infiniment	Infinitamente.
A' la hâte	Frettoloſamente.
Particulierement	Particolarmente.
Semblablement	Similmente.
Heureuſement	Felicemente.

Queſti averbi ſono quaſi infiniti; ſi pongono alle volte indifferentemente con il verbo, v. g. *Il a prudemment parlé - ou parlé prudemment.* Ve ne ſono ancora degli altri, che ſi pongono trà il verbo, e li participii, come. *Jamais, bien, mal &c.* Il à *bien Ioüé, Il n'a Jamais rit, Il a bien chanté.*

Di molti altri averbj che convengono à certe maniere di parlare.

Bien	bene.	*Tant mieux*	tanto meglio
Oüi	Si.	*En cachette*	di naſcoſto
Non	No.	*Tant pire*	tanto peggio.
Sans doute,	ſenza dubbio.	*Seul à ſeul*	ſolo à ſolo.
Tout de bon	da vero.	*Enſemble*	inſieme.
Volontiers	volontieri.	*A' l'écart,*	indiſparte.
Pourquoy non,	perche nò?	*En foulle,*	infolla.
Peu à peu	à poco à poco.	*Ainſi,*	così.
A' la verite	à la verità.	*En detail,*	minutamente.
Moins	meno	*Voicy,*	ecco quì.
Peut être	puol'eſſere.	*Voila,*	ecco.
Par avanture	à caſo.	*Hola,*	oh, ahi, hà?

Pour

Pour quoy, perche fà. *Comment?* Come.
Au rebours, alla roverſa, *Mieurx*, meglio.

Delle propoſitioni, e degli caſi, che alcune reggono doppo di ſe.

LA propoſizione è una parte del diſcorſo, che và meſſa avanti li nomi, e gli articoli, non vi è neſſuna propoſitione, che non habbia doppo di sè qualche caſo, come hò già detto, e come ſi vedrà nelle ſeguenti.

A cauſe de, à cagione di
Vis avis de, di rimpetto à
A l'abrit du, à ſcoperto di
Aupié de, al piede di.
Aupres du feu, à canto al fuoco.
Hors de, fuor dè.
A l'aube du jour, all'alba.
Antour de, intorno à.
Au milieu de, nel mezzo al.
Ius qu'à, fino à.
Dans le, nel in.
Derriere la, dietro à.
Sous le, ſotto il.
Contre moy, contro di mè.
Selon le, ſecondo il,
Entre nous, trà noi.
Touchant les, ſopra li.
En France, in Francia.
Malgré: malgrado.
Avec le Roy, con il Rè.
Chez nous, à Caſa noſtra.
Dans la, in, nel.
Exprès, à poſta.
A batons rompus, alla ſtordita.
Au prix de, incomparazione.
Outre cela, oltre ciò.
Loin de, Lontano dà.
De là de, di là del.

Delle Interiezioni.

L'Interiezione è un termine, d'affetto, ò di paſſione che fà conoſcere li ſentimenti dell'animo, e li moti del cuore.

Odieu.

O Dieu, ò Dio.
Ah fripon; ah bricone.
Helas, oimè,
Aux armes, all'armi.
Au feu, al fuoco.
Fy Fy, via via.
Paix, paix, zitto, zitto,
à l'aide, ajuto.
O' Ciel, ò Cielo.
Ca, or;
Courage; animo.
Ferme ſaldo.

Delle congiunzioni.

LE congiunzioni ſervono per formare, ornare, e congiungere le parti del diſcorſo; e ſono di diverſe ſorti, come.

Et, *ou*, & e.
Quoique, benche.
Ny. ne.
Ou bien, ò vero.
Ni même, ne manco.
Sinon, ſe nò.
Encor, ancora.
Neanmoins, nulladimenò.
Vûque, concioſiacoſache.
Depeurque, di paura che,
Affinque, accioche.
Aureste, del rimanente.
Au contraire, al contrario.
Plus tôt que, più toſtò che,
Donc, dunque.
Enfin, in fine in ſomma.
De ſorte que, di modo che.

Oſſervazioni ſopra diverſe fraſi, e parole concernenti la conſtruzione, e l'eleganza dell'orazione.

DUe ſoſtantivi, li quali non ſono ſinonimi, e che non hanno veruno raporto trà di ſe reggono il verbo, che li ſegue al plurale, come, *ſa vanité, & ſon avarice ſeront toûjours inſuportables*: mà ſe ſono ſinonimi, il verbo è meſſo qualche volta al ſingolare

golare,come,*ſa bonté*,*& ſa douceur eſt ou ſont* quando due plurali precedono un ſingolare, il verbo ſeguente è poſto al plurale, come *tous ſes grands projets & tous ſes honneurs ne ſont plus qu'une ombre*, quando l'adiettivo è preceduto dal verbo *être* doppo due ſoſtantivi di diverſi generi và poſto al maſcolino,come, *ſes biens*, *& ſa peine ont été bien employés*; Quando il verbo è doppo un nome di quantità ſeguito dà un genitivo, quel medemo genitivo dà la legge al verbo, e lo rende del medemo numero, come *une quantitê de monde le dit*. *Vne partie de ſes Soldats étoient morts*; *après deux mois de tems paſſés* facendolo riferire *à mois*.

Il verbo *aprocher* vuole il genitivo doppo di ſe. Eſſempio. *S'aprocher du palais, de l'Egliſe, du camp &c.*

Si dice *Surviure ſes enfans*, *ſurviure à ſes enfans*

Si dice, *ſervir a*; *ſeruir* le, *ou la*, *ou les*, come *cette eſpée ſert à*. *Cet officier ſert ſon Roy*.

Il verbo *commander* vuole alle volte il datiuo, e l'accuſativo. Come *commandès à ces mariniers*, *Monſieur le Prince commande les troupes*; *cette fortereſſe commande la place*, *commander à ſes paſſions*.

Il verbo *ſatisfaire* alle volte vuol il dativo, e l'accuſativo,come *ſatisfaire aux vœux de ſon batême*, ſi dice ancora *ſatisfaire ceux qu'on à offenſés*.

Si dice *mdnter à theval*,*& monter un cheval*: Si dice beniſſimo, *échaper un dangèr*, *être Echapé d'un danger*.

Se fier à quelqu'un. *Commancera écrire*.

S'allier à quelqu'un,*perdre le reſpect au Roy*,*& perdre le reſpect envers le Roy*.

Tomber entre les mains,*& dans les mains*; *aller en France*; *aller à la Chine*; *& au Iapon*, *au Canada*; *être*

être en Eſpagne, & être à Paris.

Di rado ſi pone due volte *pour* in una fraſi; *pour lire & pour ecrire*, mà meglio *pour lire, & ecrire.*

Si dice bene *en honête homme: en conſcience; dans la ſituation; dans l'eternité. dans le tems; en l'autre Monde: en nous mêmes: daus le Corps, au Corp: Dans tout les pays, en ſoy même.*

Si dice con eleganza, *être fidel dans ſes promeſſes; juſte dans ſes deciſions; genereux; dans ſes bien faits, & dans ſes largeſſes.*

S'acquiter enuers les grands; je ne ſavois pas que ce fût l'aſſaſſin de vôtre pere.

Si dice, *je vous aſſurerai toûiours de mon obeiſſance*, mà nò in plurale *de mes obeiſſances. I'ai du bonheur, e nò des bonheurs*: ſi dice beniſſimo, *la reputation de mes ancêtres*; mà non *de mon ancêtre.*

Biſogna oſſervare, che li nomi delli Vomini di rado mutano la terminazione latina v. g, ſi dice *Cinna, Panſa, Agrippa Naſica*; ma li nomi delle Donne mutano, e in luogo di dire *Fauſtina, Agrippina* ſi dice meglio; *Fauſtine, Agrippine*, li nomi delli Vomini terminati in *es* in latino mutano ancora, come *Domoſtenes, Demoſtene*; *Hippocrates*; Hippocrate: altri conſervano la loro terminazione, come *Xerces, Apelles, Ximenes*, Alcuni nomi in *as* pigliano *e Pitagoras, Eneas; Anaxagoras*. Si dice. *Pitagore. Enee. Anaxagore* altri conſervano la loro terminazione, come *Archias, Phocas.*

Li nomi in *on*, *in os* in latino non mutano; come *Jaſon, Phaéton. Paros, Tenedos*, che ſono due Iſole dell'Arcipelago.

Li nomi ancora in *o* fanno *on*; *Clato. Caton. Cicero. Ciceron. Varro, Varron. Pluto. Pluton.*

Li nomi di due Sillabe in *us* non mutano quaſi mai

mai, v. g. *Balbus*, *Cyrus*. *Gallus*. *Manlius &c.* altri nomi ſono che vanno pronunziati come ſono ſcritti. v. g. *Acab*, *Aſdrubal*, *Adherbal*; *Iſac. Veſpaſien*, *Trajan &c.*

Li nomi Greci, o che vengono dalli Greci come. *Memphis*. *Siſigambis*, *Tomiris*, *Semiramis*, conſervano la loro terminazione,

Ancora li nomi in *ys*, *Tetys*. Li nomi in D come *David* in *I* come Heli in *n* come *Cain*, *ephrain*. queſti altri, *Jacob*, *Eſau*. *Daniel*, *Rafael*. *Joſuè*. *Noè*, & altri nomi di queſta natuta, ſopra la pronunzia de i quali non vi ſono regole ſicure, e ſopra i quali li più gran Maeſtri e i più Periti nella lingua non hanno ſtimato à propoſito di decidere coſa veruna contro l'uſo.

Và oſſervato, che la particola *on*, *ò l'on* ſi pone alla terza perſona del ſingolare eſſempio, *on fait*: quando c'è l'interrogazione và doppo, come *fait on? diſoit on?* altre volte ancora *on* ſerve per la prima perſona, come *on uerra* per dire *je verrai*, vedrò: ogni volta, che c'è l'interrogazione il pronome và poſto ſempre doppo il verbo, *diſoit* il, diceva egli? *dineron nous?* prãzaremo noi, è coſa indifferente nel diſcorſo di dire *c'eſt un financier*, *où il eſt financior*, *elle eſt femme d'honnèur*, *ou c'eſt une femme d'honneur*. *Ce* s'adopra tanto nel ſingolare, che nel plurale come. *ce ſont d'honétes gents*; *c'eſt un ſavant homme*; *ce ſont vos Soldats*. *C'eſt un beau chien*. *C'eſt une belle maiſon c'eſt un grand attentat*; ſi dice ancora, *c'éſt mal agir*: *c'eſt à cauſe de moy*.

Si dice, *allés vous promener*; *mon frere eſt venu me parler*, perche il primo verbo è neutro, e perche ſiegue un'altro verbo, che è all'infinito.

Si dice *porter ſur ſoi*. *dire du bien de ſoi*, *n'aimer*

que

que ſoi. Il faut s'examiner ſoi même &c.
En è un relativo, che ſi dice della coſa e della perſona, della quale ſi è parlato prima per non ripetere il nome precedente: come *nous en parlions*, cioè ò d'un tale, ò d'una tal coſa, *quand j'ai du pain j'en mange. j'en écrirai*; cioè *j'ecrirai de cette affaire*: e ſi dice ancora ſenza antecedente. v. g *Ie n'en puis plus*; *nous en tenons, nous n'en povvons que dire*.

Il relativo *y* ſi dice delle perſone, delle coſe, de' luoghi; come *y allés vous? I'y vais. I'y penſerai &c.*

V'è una coſa, che mi è ſempre parſa degna di qualche attenzione; ſarebbe à propoſito, che li Nomi perſonali delle Nazioni foſſero pronunziati da tutti, nella loro propria ſignificazione, e terminazione, ſenza variazione neſſuna. Se queſto foſſe ſi conſervarebbe il Nome di molti Vomini Illuſtri, che il tempo ha meſſo oggidì in oblio, e delli quali non reſta niuna memoria; perche ogni uno pronunzia i Nomi Foreſtieri all'uſo proprio della ſua lingua naturale; e così ſi corrompe la vera ſignificazione.

Io vorrei che un Nome Spagnuolo foſſe pronunziato dà un Franceſe, come lo pronunzia un Spagnuolo; e così degli altri: quelche dico d'una Nazione s'intende di tutte. Non ci ſarebbe tanta varietà nella maggior parte de i nomi propri. *Paris* v. g. ſi dice in Italiano Parigi, che muta in tutte le Lingue.

PARTE SECONDA.

CAPO PRIMO.

Collezione di varie cose necessarie e utili per imparare varj termini della lingua Francese.

I Libri del vecchio Testamento.

Lageneſe	Lageneſi.
L'Exode	L'Eſodo.
Le Levitique	Il Levitico.
Les Nombres	Li Numeri.
Le Deuteronome	Il Deuteronomio.
Le Liure de Joſuë	Il libro di gioſué.
Le Liure des Juges	Il libro de Giudici.
Le Liure de Ruth	Il libro di Ruth.
Les quatrē Liures des Roys	I quattro libri di Rè.
Les Deux Liures des paralipomene	I due libri delli Paralipomeni.
Les deux Liures d'Eſdras	I due libri d'Eſdra.
Le Liure de Tobie	Il libro di Tobia.
Le Liure de Judit	Il libro de'Giudit.
Le Liure d'Eſter	Il libro d'Eſter.
Le Liure de Job,	Il libro de Giob.
Les cents cinquante Pſaumes de David	Li 100. cinquanta ſalmi di Davide.
Les Paraboles de Salomon	Le parabole di Salomone
L'Eccleſiaſte.	L'Eccleſiaſte.
Le Cantique des Cantiques;	Il Cantico de Cantici.

Il

Le Liure de la Sageſſe	Il libro della Sapienza.
L'Eccleſiaſtique	l'Eccleſiaſtico.
Le liure des Prophétes	I libro de Profeti.
Iſaie Iſaia	*Geremie* Geremia.
Baruch. Baruch.	*Ezechiel* Ezechiele.
Daniel Daniele.	*Osée* Oſea.
Ioël Gioele.	*Amos* Amos.
Abdias Abdia.	*Ionas* Giona.
Michée Michea.	*Nahum* Naum.
Habacuc Abacuc.	*So Fonias* So Fonia.
Aggée Aggei.	*Zacharie* Zacharia.
Malachie, Malachia.	Li due libri de Machabei.
Les deux liures des machabees.	

Libri del nuovo teſtamento.

Les quatre Evangeliſtes.	Li quattro Evangeliſte.
Saint Marc.	San Marco.
Sainct Mathieu.	San Matteo.
Saint Luc.	San Luca.
Saint Iean.	San Giovani.
Les actes des Apôtres.	Li atti degli Apoſtoli.
Les Epitres de Saint Paul.	Le Epiſtole di San Pavolo.
Vne aux Romains.	Vna a i Romani.
Deux aux Corinthiens.	Due a i Corinthi.
Vne aux Galates.	Vna a i Galati.
Vne aux Epheſiens.	Vna à gl'Effeſi.
Vne aux Philippiens.	Vna a i Philipenſi.
Vne aux Colloſſiens.	Vna a Coloſſenſi.
Deux aux Theſſaloniciens.	Due a Teſſalonicenſi:
Deux à Timothée.	Due a Timoteo.
Vne à Titus.	Una a Tito.
Vne à Philemon.	Vna a Filemone.

Vne aux Ebreux.	Vna agli Ebrei.
Deux Epiſtres De Saint Pierre.	Due Epiſtole di San Pietro.
Trois Epitres De Saint Jean.	Tre Epiſtole di San Giovanni.
Vne Epitre De Saint Jaque.	Vna Epiſtola di San Giacomo.
L'Epitre De Saint Jude.	Epiſtola di San Giuda.
L'apocalipſe de Saintjean.	L'apocaliſſe di San Gioanni.

Li vizi dello Spirito.

Sottiſe, ſciocchezza.	*Stupide*, ſtupido.
Folie, pazzia.	*Fantaſtique*, fantaſtico.
Duplicité, dopiezza.	*Malitieux*, malizioſo.
Fineſſe, finezza.	*Fin*, triſto.
Malice, malizia.	*Trompeur*. ingannatore.
Nieſerie, goffagine.	*Foù*, matto.
Stupidité, ſtupidità.	*Inſenſé*, inſenſato.
Timidité, timidezza.	*Groſſier*, groſſolano.
Niais, goffo.	*Incivil*, incivile.
Sot, minchione.	*Indocil*, indocile.

Le virtù della volontà.

Abſtinence, aſtinenza.	*Diligence*, diligenza,
Charitè. carità.	*Eſperance*, ſperanza.
Chaſtetè, caſtità.	*Fidelitè*, fedeltà.
Conſtance, conſtanza.	*Foy*, fede.
Courage, corraggio.	*Docilitè*, docilità.
Bontè, bontà.	*Generoſitè*, generoſità.
Bienuaillance, benevolenza.	*Innocence*, innocenza.
	Liberalitè, liberalità.
	Devotion, devozione.

Li vizj della volontà.

L'ambition, l'ambizione.
L'avarice, l'avarizia.
L'arrogance, l'arroganza.
L'audace, l'audacia.
La bigotterie, la bacchettoneria.
La bouffonnerie, la buffonaria.
La lachetè, la pigrizia.
L'enie, l'invidia.
Le faſte, il faſto.
L'inhumanitè, la crudeltà.
L'intemperance, l'intemperanza.
Le libertinage, la diſolutezza.

Le paſſioni dell'animo.

L'amour, l'amore.
La haine, L'odio.
Le deſir, il deſiderio.
La crainte, il timore.
Le deſeſpoir, la diſperazione.
La hardieſſe, l'ardire.
La honte, la vergogna.
La colere, la colera.
La rage, la rabbia
La fureur, il furore
La joye, l'allegreza.
La triſteſſe, la triſtezza.

Officiali della Corona di Francia.

L'Econnetable. Il Conteſtabile.
Le chancelier. Il Cancelliere.
Le marechal. Il marechiallo.
L'Amiral. Grande ammiraglio.
Le vice Amiral. Vice ammiraglio.
Le general des galeres. Generale delle galere.
Colonel general de l'infanterie. Generale d'infanteria.
Grand mâitre de l'Artillerie. Gran maſtro dell'artiglieria.

Uffiziali della caſa del Rè di Francia.

LE grand maitre.	Gran màeſtro di francia.
Le grand ecuyer.	Grande ſcudiere.
Grande chambellan.	Gran ciambellano.
Gentil homme de la chambre.	Gentil uomo della Camera.
Grand oſmonier.	Grande Elemoſinière.
Grand preuôt de l'hotel.	Gran prepoſto della Caſa
Grand mâitre des ceremonies.	Gran maeſtro di Ceremonie.
Grand veneur.	La pocavia.
Grand fauconnier.	Gran falconiere.
Grand louvetier.	Gran Cacciatore di Lupi
Gran marechal des logis.	Foriere maggiore.
Maitre des requêtes.	Maeſtro delle ſuppliche.
Introduteur deſambaſſadeurs.	Introdottore degli ambaſciatori.
Grand Echanſon.	Gran paunetiere.
PremierEcuyer tranchant	Primo trinciante.
Maitre d'hotel.	Maggior domo.
Maitre de lagarderobe.	Il guardarobba.
Le premier ecuyer.	Il primo ſcudiere.
Le ſecretaire de la chambre.	Il ſecretario della Camera.
Le valet de chambre.	Il Cameriere.
Le valet de la garderobe.	Il Cameriere della guarda robba.
Le gouverneur du Roy mineur.	L'ajo del Rè.
Le precepteur du Roy.	Ii precettore del Rè.
Le confeſſeur du Roy.	Il confeſſore del Rè.
le medecin du Roy.	Il medico del Rè.

Le

Le Capitaine des gardes du corp.	Il Capitano della guardia del corpo.
Le regiment des gardes.	Regimento di guardia.
L'exempt des gardes.	Effente delle guardie.
L'intendant des finances.	Intendente delle finanze.
Le ſurintendant des finances.	Sopra intendente delle finanze.
Gontroleur general.	Controllere.
Miniſtre d'etat.	Miniſtro di ſtato.
Surintendant des batiments.	Sopra intendente delle fabriche.
Huiſſier de la Chambre.	Sciere della Camera.
Chevalier d'honneur de la Rei ne	Cavaliere d'onore della Regina.
Dame d'atour de la Reine.	Conciatore della Regina.
Dame d'honneur de la Reine.	Dama d'onore della Regina.
Homme de Cour.	Corteggiano.

Delli principali fiumi, e l'aghi D'Europa li più celebri in Francia.

La ſeine, la ſenna.	*Le rhone*, il rodane.
La loire, la liſera.	*La ſere*, l'ſara.
La marne, la matrona.	*La durance*, La duranza.
La garonne, la garonna.	*La droume*, la droma.
La ſaone, la ſonna.	

In Iſpagna.

L'*ebre*, l'ibero.
La Quadaquivir, il beto.
La guiadiana, la guadiana.
L'etage, il tago.
Le doüero, la dora.
Lemin ho, il minho.
Le mundego, mondegno.

In Inghilterra.

L*A tamiſe*, la tamiſi
La ſauerne, la ſabrina.

Ne i paeſi baſſi.

L*E meuſe*, La moſa.
La moſelle. La moſella.
L'éſcaut, La ſcalda.
Le lis, La liſa.

In Italia.

L*E Tibre*, il Tevere.
Le Tezini, il ticino.
La Duere, la Dora.
Le Garigliano, il Garigliano,
Le Teverone, il Tevero.ne.
L'Adeſe, l'Adige.
L'Adda, Adda.
Le Pò, il Pò.

In Germania.

L*E Rhein*, il Reno.
Le Mein, il meno.
Le veuſel, il viſurgo.
La viſtule, il viſtulo.
Le Danube, ii Danubio.
Le Lech, il Lico.
L'In, l'Ino.
Le Boriſtene ou nieper. il boreſtene.
Le don ou Tanais, il don o Tanai.
L'Elbe, l'Elba.

In

In Asia.

LE Gange, il Gange.	*L'Eufrate*, l'Eufrate.
L' Inde, l'Indo.	*Le Tigre*, il Tigre.

In Africa.

LE Nile, il Nilo.	*Le Nijar*, il Nigri.

In America;

LE fleuve de Saint Laurent.	Il fiume di San Lorenzo.
Le Maragnon.	Il Maragone.
Le fleuve d'argent.	Il fiume d'argento.

I laghi in Italia.

LE lac majour.	Lago maggiore.
Le lac de Come.	Lago di Come.
Le lac di Guarda.	Lago di gunrda.
Le lac d'Iseo.	Lago d'Iteo.

Nelli Svizzeri.

LE lac de Constance.	Il lago di Constanza.
Le lac de Neuchatel.	Il lago di Castelnuovo.
Le lac de Zurich.	Lago tigurino.
Le lac de Lucerne.	Lago di Lucerna.

Nella Savoja.

Lac de Geneve.	Lago de Geneva.
Lac d'Anneci.	Lago di Anneſi.
Lac du bourget.	Lago di Borgetto.
Lac d'acguebelle.	Lago di aquabella.

Tralaſcio li altri l'aghi de i paeſi foreſtieri per non diventar troppo longo, e per non paſſar i termini, che mi ſono preſcritto.

Li nomi dell'Iſole.

L'Angleterre, l'Inghilterra.	*La madere*, la Madera.
L'Irlande, l'Hibernia.	*Rhodes*, Rodi.
La Sicile, la Sicilia.	*Candie*, Candia.
La Sardaigne, la Sardegna.	*Chypre*, Cipro.
La Corſe, Corſica.	*Le Japon*, il Iapone.
Majorque, Majorica.	*Sumatra*, Sumatra.
Minorque, Minorica.	*Ceilan*, Iſola Celana.
Les Isles philippines.	*Les moluques*, Iſole Maluche.
La nouvelle Guinée.	L'ſole Filippine.
Les Isles du capverd.	Guinea nuova.
Les is les fortunés.	Iſole del capoverde.
Corfou, Corfù.	L'iſole fortunate.
Malte, Malta.	*Euica*, juiſſa.
	Cadis, Gadi.

Queſte ſono l'iſole principali tanto dell'Occeano, quanto del Mediterraneo.

Del-

Delle fortificazioni.

Les murailles, li muri.
Un chateau, un Caſtello.
Une Tour, una torre.
Une Citadelle, una Cittadella.
Un donjon, il maſchio d'una fortezza.
Un baſtion, un baſtione.
Un Ravelin, un rivellino.
Un foſſé, un foſſo.
Une contreſcarpe, ſcarpa di riparo.
Une paliſſade, una pallizata.
Une mine, una mina.
Une courtine, una cortina.
Un parapet, un parapetto.
Une Embraſure, una cannoniera.
Un chemin couvert, una ſtrada coperta.
Un fourneau, un fornello.
Une tranchée, una trinciera.
Une demilune, una mezza luna.
Une redoute, ridotto.
Une rampart, un terra pieno.
Une gueritte, una terre di ſentinella.
Une contremine, una contramina.
Une plate forme, una piatta forma.
Un ſiege, un aſſedio.
Une Galerie, una Galleria.
Une fauſſe braye, una falſa braga.
Une eſcarpe, una ſcarpa.
Une Caſemate, una Caſamatta.
Les proviſions de guerre, le proviſioni di guerra.

Scelta de i termini de Verbi li più propri per la Guerra.

Battre la quaiſſe.
S'enroller.
Camper.
Levar Soldati.
Arrolarſi.
Accampare.

Aller

Aller à la petite guerre.
Far ſcorrerie.

Aarcher Enſeignes deployées.
Marciare a bandiere ſpiegate.

Envojer aux nouvelles.
Mandare ſpie.

Renforcer une armee.
Rinforzare un armata.

Sonner la charge.
Sonare la Carica.

Sonner la retraite.
Sonare a retirata.

Donner battaille.
Dare battaglia.

Aller à la decouverte.
Scorrere la Campagna.

Ranger une armée enbataille,
Ordinare l'eſſercito in battaglia.

Enlever un quartier.
Levare un quartiere.

Deffaire les Ennemis.
Disfare il nemico.

Gangner la bataille.
Avere la vittoria.

Perdre la battaille.
Perdere la battaglia.

Donner quartier.
Dare la vita.

Demander quartier.
Renderſi a patti.

Paſſer tout au fil de l'eſpée.
Paſſar tutto a fil de ſpada.

Donneune camiſade.
Aſſaltare di notte il nemico.

Aſſiger une place.
Aſſediare una fortezza.

Faire des ſorties.
Fare delle ſortite.

Lever le ſiege.
Levare l'aſſedio.

Battre la place.
Battere la piazza.

Batre en Courtine.
Battere nella Cortina.

Abbatre les murailles.
Abbatere le muraglie.

Aller à la ſape.
Zappare.

Attacher le mineur.
Approſſimare il minatore.

Donner l'eſcalade.
Dare la ſcalata.

Donner l'aſſaut.
Dare l'aſſalto.

Prendre nne ville.
Prendere una Città.

Capituler.
Capitulare.

Rendre la ville.
Rendere la Città.

pa-

Payer la ſolde,	Far paſſare la banca.
Se retrancher.	Pagare il ſoldo.
Ouurire la tranchée.	Trincierarſi.
Eſcarmoucher.	Aprire la trincera.
Se gabionner.	Scaramucirare.
Faire une mine.	Gabbionarſi.
Faire une contremine.	Fare una mina.
Se fortifier.	Fare una Contramina.
Eventer une mine.	Fortificarſi.
Forcer une tranchée.	Sventare una mina.
Faire tête,	Rompere una trinciera.
Attaquer de front.	Fare fronte.
Bombarder une place.	Bombardare una fortezza.
Poſer une ſentinelle.	Mettere una ſentinella.
Demonter un Canon.	Diſcaſſare un Canone.
Braquer le Canon.	Appuntare il Canone.
Tirer le Canon.	Sparare il Canone.
Battre en brêche.	Battere in breccia.
Enclover le Canon.	Inchiodare il Canone.
Percer un bataillon.	Rompere un battaglione.
Se mettre en bataille rangée.	Schierare un Eſſercicio.
ſecourir une place.	Dare ſoccorſo alla piazza.
Metre guarniſon.	Mettere un preſidio.

Termini di marina.

Equipper un nauire.	Alleſtire una Nave.
Lever l'anere.	Levare l'ancora.
Mettre a lavoile.	Calare le vele.
Aller a toutes voiles.	Andar a piene vele.
Voguer en haute mer.	Solcare il mare.
Faire Canal.	Fare Canale.
Cotoyer.	Coſteggiare.

Aellr

Aller a ſec.	Andare a ſecco.
Aller a violes abbatus.	Andare a vele abbatute.
Aller a force de rames.	Andare a forza di remi.
Baiſſer le pavillon.	Chinar lo ſtendardo.
Faire fanal.	Fare fanale.
Etre a l'anchre.	Star ſu l'ancora.
Faire de l'eau.	Far acqua.
Jetter l'anchre.	Gettar l'ancora.
Ramer contremont.	Remar contro l'acque.
Prendre le Vent.	Prendere il vento.
Avoir le vent en poupe.	Avere il vento in poppa.
Aller a la bouline.	Pigliar il vento da banda.
L'bouveter,	Baltoare.
Aller au lis du vent.	Andare al dritto del vento.
Ramer.	Remare.

Li nomi delli vaſcelli.

VN vaiſſeau.	Vn vaſcello.
Vn vaiſſeau ſubtil.	Vn vaſcello ſottile.
Vn vaiſſeau marchand.	Vaſcello da carico.
Vn vaiſſeau de guerre.	Vaſcello da guerra.
Vne galere à deux Rames.	Vna galera a due ordini.
Vn vaiſſeau a voiles.	Vn vaſcello a vela.
La galere Royalle,	Galera Reale.
Vn vaiſſeau à rames.	Vaſcello a Remi.
Vne galeaſe,	Vna gallezza.
Vn galion,	Vn galeone.
Vne galiotte,	Vna galeotta.
Vne fregate,	Vna fregata.
Vne felouqne,	Vna felucca.
Vne Saique,	Vna ſaica.
Vne tartane,	Vna tartana.

Vn brigantin,	Vn brigantino.
Vn brulot,	Berca di fuoco.
Vne barque,	Vna barca.
Vn bateau,	Vn battello.
Vne gondole,	Vna gondola.
Vne nacelle.	Navicella.
Vn Eſquif, Schiffo.	*Radeau*, Zattera.

Biſogna oſſervare e la parola *Navire*, s'intende d' ogni ſorte di navi che la parola *voil* s'intende ancora di tutte le navi la parola *bord* vuol dire ancora vaſcello, nave: ſi dice *Vne flotte de cents voiles*, cioè di cento navi: *Il étoit ſur ſon bord*. Era ſopra il ſuo vaſcello.

Li nomi de i Venti.

L'*eſt ou levant*.	Il Levante.
L'oüeſt leponant ou le vent d'aval.	Ponente.
	L'eſtro.
Le ſud ou vent marin.	Tramontana.
Le nord, ou la biſe.	Sirocco.
Le ſudeſt.	Vento maeſtro.
Nordoüeſt oü maeſtral.	Vento greco.
Nordeſt ou grec.	Lebeccio.
Sodoüeſt.	

Degli dodeci Meſi.

Janvier, Gennaro.	*Juillet*, Luglio.
Feurier, Febraro.	*Aouſt*, Agoſto.
Mars, Marzo.	*Septembre*, Settembre.
Muril, Aprile.	*Octobre*, ottobre.
May, Maggio.	*Novembre*, Novembre.
Juin, Giugno.	*Decembre*, Decembre.

Gior-

Giorni della ſettimana.

Dimanche, Domenica.
Lundi, Lunedì.
Mardi, Martedì.
Mecredi, Mercordì.
Jeudi, Giovedì.
Vendredi, venerdì.
Samedi, Sabbato.

Le Staggioni.

LE printems, la prima Vera.
L'eté, l'Eſtate.
L' automne, l'Autunno.
L'Hiver, l'Inverno.

Azzioni di Pietà.

Aller à la meſſe. Sentir la meſſa.
Viſiter les priſonniers. Viſitare i carcerati.
Servir les pavures. Servire li poveri.
Entendre le ſermon. Sentire la predica.
Secourir les malheureux. Scorrere i meſchini.
Donner bon conſeil. Dare buon conſiglio.
Faire l'aumone. Far l'elemoſina.
Se confeſſer. Confeſſarſi.
Se communier. Communicarſi.
Enſevelir les morts. Sepellire i morti.
Revêtir les nuds. Riveſtire l'Ignudi.
Donner à boire à ceux qui ont ſoif. Dare da davere all'aſſettati.
Viſiter les Hopitaux. Viſitare li oſpedali.
Aſſiſter a loffice divin. Aſſiſtere all'offizio divino.
Pardonner les injures. Perdonare le ingiurie.
Donner a manger a ceux qui ont faim. Dare da mangiare a i mendici.

i ſen-

I ſenſi dell'Uomo.

L'aveûè, la viſta.
L'oüie, l'udito.
L'odorat, L'odorato.
Le goût, il guſto.
L'attouchement, il tatto.

Li Diffetti Corporali.

L'aueuglement. La cecità.
La ſurdité. La ſurdità.
La maigreur. La magrezza.
La laideur. La bruttezza.
La foibleſſe. La debolezza.
Aveugle, Cieco.
Eunuque, Eunuco.
Boiteux, Zoppo.
Meut, muto.
Boſſu, Gobbo.
Louche, Luſco.
Baigue, balbo.
Gaucher, mancino.
Chaſſieux, lippoſo.
Perclus, altratto.
Chauve, calvo.
Sourd, Sordo.
Camus, naſo ſchiacciato.
Geant, gigante.
Eſtropiè, Stropiato.
Nain, nano.

Bone qualità del Corpo.

Bonne ſanté. Ottima ſanità.
Beauté. Bellezza.
Belle taille. Bella ſtatura.
L'air du viſage. Ciera bella.
Bonne grace. Buona grazia.
Belle demarche. Bella caminata.
Force. Forza.

Ter-

Termini appartenenti allo ſcrivere.

La lettre,	La lettera.
Vne voyelle.	Vna vocale.
Vne conſonne.	Vna conſonante.
Vne diphtongue.	Vn diphtongo.
Vn mot.	Vna parola.
Vne ligne.	Vna riga.
Vne page.	Vn foglio.
Vn chapitre.	Vn capo, e capitolo.
Vn article.	Vn articolo,
Le titre.	Il titolo.
Vn point,	Vn punto,
Vne virgule.	Vna virgola.
Deux points.	Due punti.
Point, & virgule.	Punto, e virgola.
Point interrogant.	Punto interrogativo.
Point admiratif.	Punto ammirativo.
Couverture du liure.	Copata del libro.
Tranche du liure.	La teſta del libro.
Le dos du lirue.	Il dorſo del libro.
La preface.	Il prologo.
L'Epitre.	L'Epiſtola dedicatoria.
La table.	La tavola, o indice.

Nomi di alcuni Uccelli.

UN *aigle*, un Aquila.
Vn aiglon, un aquilotte.
Vn autour, un astore.
Vn eprivier, un ſparviere.
Vn faucon, un falcone.
Vn tiercelet, un falconcello.
Vn Heron, un airone.
Vne cicogne, una cicogna.
Vn corbeau, un corvo.
Vn milan, un nibbio.
Vne vautour, un avoltojo.
Vne choüette, una civetta.
Vne alloüette, una lodola.
Vn merle, un merlo.
Vn perroquet, un papagallo.
Vn moineau, un paſſero.
Vn chardonneret, un cardello.
Vne grüe, una grua.
Vne hirondelle, una rondinella.
Vn pelican, un pelicano.
Vne corneille, una cornacchia.
Vn paſſereau ſolitaire, un paſſero ſolitario.
Vne tourterelle, una tortorella.
Vn cigne, un cigno.
Vn paon, un pavone.
Vne pie, una gaggia.
Vn geay, un ghiandaja.
Vn ſerin, un canario.
Vn pinſon, un franguello.
Vne calandre, una calandra.
Va ſamſonet, un ſtornello.
Vn pigeon, un piccione.
Vne oye, un oca.
Vn canard, un anetra.
Vne caille, una quaglia.
Vne becace, una becaccia.
Vne perdrix, un pernice.
Vn faiſan, un faggiano.

Del Cielo.

Les Etoilles, le Stelle.
Les planettes, i Pianeti.
Les poles, i poli.
L'air, l'aria.
Le feu, il fuoco.
La pluye, la pioggia.
Le ſoleil, il ſole.
La lune, la luna.
Les nuës, le nuvole.
Les éclairs, i lampi.
Le tonnerre, il tuono.
Les rayons, i raggi.
La grêle, la grandine.
L'eccliſſe, l'eccliſſi.
La nege, la nève.
La lumiere, il lume.
Les tenebres, le tenebre.
Le vent, il vento.
Le broüillard, la nebbia.
L'arc en Ciel, l'arco baleno.
Les vapeurs, li vapori.
Les comettes, le comete.

Del Paradiſo.

Dieu, Iddio.
La ſainte Vierge, la ſanta vergine.
Les Anges, li Angeli.
Les Saints, li Santi.
Les Serafins, li Serafini.
Les Cherubins, li Cherubini.
Les vertus, le virtu.
Les Trones, li troni.
Les dominations, le dominationi.
Les principautés, li principati.
Les Apotres, li Apoſtoli.
Les profétes, li profeti.
Les Patriarches, li patriarchi.
Les Martires, li Martiri.
Les Confeſſeurs, Li confeſſori.
Les Docteurs, li Dottori.
Les Vierges, le virgini.

Vivande per la tavola li giorni di graſſo.

Du beuf, della vaccina.
Du mouton, Del caſtrato.
De l'agnean, dell'agnello.

Du

Du veau, del vitello.
Du cochon, del porco.
Du ſanglier, del cignale.
Des poulets, delli polaſtri.
Du cheureau, del capretto.
Vn chapon, un capone.
Vn dindon, un gallinaccio.
Des ſauciſſes, della ſalcicie.
Du jambon, del preſciutto.
Du cerf, del cervo.
Du lieure, del lepre.
Vn lapin, un coniglio.
Le gibier, ſalvaticina.
Vn cochon de lait, un porchettino.
Vne longe de veau, una rognata di vitella.
Vne Eclanche de mouton, un coſciotto.
Vne épaule de mouton, una ſpalletta.
Vne poullarde, una gallinella,
Des pigeonneaux, de piccionccini.
Des hortolans, hortolani.
Des pâtés, paſticci.
Vn hachis piccatiglio.
Vne étuvée, un ſtuffato.
Vne tourte, una croſtata.
Vne frieaſsée, una fricaſsea.

Le coſe neceſſarie per condire le vivande.

Du ſél, del ſale.
Du poiure, del pepe.
Du vinaigre, dell'aceto.
La moutarde, la moſtarda.
La muſcade, noce moſcata.
Des œufs, dell'ova.
Des champignons, delli funghi.
Du lard, il lardo.
Des oignons, le cipolle.
Du perſil, l'erbetta.
De l'huille, l'oglio.
Du beurre, del butiro.
Du laurier, il lauro.
Du thim, il timo.
De la marjolaine, la magorana.
Des oranges, li merangoli.
Des truſles, li taratufoli.
Du ſucre, del zuccaro.
Des morilles, de ſpongioli.

De la canelle, la canella.
Des échalotes, delle ſcalogne.
Des citrons, de limoni.
De l'ail, dell' aglio.

Alcuni nomi de Peſci per li giorni di magro.

DEs anchois, dell'alici.
Des anguilles, delle anguille.
Du barbeau, del barbone.
De la barbüe, del rombo.
Du brochet, del luccio.
De la carpe, peſceregina.
Du congre, del congrio.
Des écreviſſes, delli gamberi.
De l'etourgeon, un ſtorione.
Du goujon, del gobbio.
Des harangs, dell'aringhe.
Des huitres, dell'oſtriche.
De la lamproye, lampreda.
Des maquereaux, macarelli.
Des merlans, merluzzi.
De la molüe, molua.
Des moules, delle tellinе.
Des perches, delle perchie.
De la Raye, arzilla.
Des ſardines, delle ſarde.
Du ſaumon, del ſalamone.
Des ſoles, delle linguattole,
Des tanches, delle tinche.
Du thon, del tondo,
Des truites, delle trotte.
Vne aloſe, un aloſa.

De Frutti.

DEs poires, delle pere.
Des pommes, delle mele.
Des ceriſes, delle ceraſe.
Des fraiſes, delle fravole.
Des prunes, delle brugne.
Des abricots, delle briccocole.
Des olives, delle olive.
Des noix, delle noci.

Des

Des pêches, delle perſiche.
Des raiſins, dell'uve.
Des amandes, delle amandole.
Des chataignes, delle caſtagne.
Les neffles, delle neſpole
Des meures, delle more.
Des grenades, delle malagrane.
Les figues, li fichi.
Des oranges, delli merangoli.
Des coings, cotogni.

Li Legumi.

DEs pois, delli piſelli.
Des choux, delli cavoli.
Des carottes, delle carote.
Des artichauts, delli carcioffoli.
Du fenoüil, del finocchio.
Des cardes, delli cardi.
Des bettes raves, delle bietole roſſe.
Des épinards, delli ſpinacci.
De l'oſeille, dell' acetoſa.
Des aſperges, delli ſparagi.
Des féues, delle fave.
Des porreaux, delli porri.
Des choux fleurs, delli cavoli fiori,
De la chicorée, della cicoria.
Des concombres, delli cocomeri.
De la pinpinelle, della pinpinella.
De la laittuè, la lattuga.
Du Selleri, del ſelleri.
Des raues, rape.
De la Sauge, ſalvia.
Du pourpier, porcacchia.
Du cerfeüil, cerfoglio.
Des melons, delli meloni.

Le parti principali d'una Città.

LEs maiſons, le caſe,
Les egliſes, le chiete.
Les palais, li palazzi.
L'oſpital, l'oſpedale.

L'arſenal, l' arſenale.
Les boutiques, le botege.
Les places, le piazze.
Les rües, le ſtrade.
L'univerſitè, l'uniuerſità.
Le marchè, il mercato.
Le hale, la loggia publica,
Les priſons, le carceri.
Le chateau, il caſtello.
La fortereſſe, la fortezza.
Les fontaines, le fontane.
Les convents, li conventi.
Les ponts, li ponti,
Le corp de garde, il corpo di guardia.
La doüane, la dogana.
La place d'armes, la piazza d' armi.
Les obeliſques, li obeliſchi.
Le port, il porto.
La foire, la fiera.

Li Abitanti delle Città.

UN *Medecin*, un medico.
Vn apoticaire, un ſpetiale.
Vn chirurgien, un cirurgico.
Vn barbier, un barbiere.
Vn maſſon, un muratore.
Vn boulanger, un fornaro.
Vn architêque, un architetto.
Vn patiſſier, un paſticiere.
Vn rotiſſeur, un roſticiere.
Vn marchand, un mercante.
Vn tailleur, un ſartore.
Vn tapiſſier, un tapiſſiere.
Vn fripier, un rigattiere.
Vn charpantier, un marangone,
Vn ſerreurier, un chiavaro.
Vn menuiſier, un falegname.
Vn teinturier, un tintore.
Vn chapelier, un capellaro.
Vn ſeillier, un ſellaro.
Vn marechal, un mareſcalco.
Vn doreur, un indoratore.
Vn peintre, un pittore.
Vn orlogeur, un orlogiaro.
Vn orfèure, un orefice.
Vn joüaillier, un giojelliere.
Vn cordonnier, un calſolaro.

Vn

Vn tiſſeran, un teſſitore.
Vn guantier, un guantaro.
Vn fourbiſſeur, un ſpadaro,
Vn brodeur, un ricamatore.
Vn libraire, un libraro.
Vn Imprimeur, un Stampatore.
Vn Banquier, un banchiere.
Vn vitrier, un vetraro:
Vn ſculpteur, un ſculptore.
Vn graveur, un intagliatore.
Vn fondeur, un fonditore.

Degli giochi li più uſati.

Le billard, il trucco.
Les cartes, le carte.
La paume, la palla corda.
Les echets, li ſchacchi.
Les dames, le dame.
Le petit palet, la piaſtrella.
Le jeu de boules, le boccie.
L'oye, l'oca.
Le jeu de quilles, Il gioco di rullo.
La mourre, la morra.
Les dez, li dadi.
Le maille, la palamaglio.
La raquette la rachetta.

Le coſe neceſſarie in un gabinetto di ſtudio.

Le papier, la carta,
L'antre, l' inchioſtro.
Les plumes, le penne.
Vn canif, il temperino.
Des livres, li libri.
Des tablettes, le ſcanzie.
Vne écritoire, Il calamaro.
La Cire d'eſpagne, la cera d'iſpagna.
Vn cachet, un ſigillo.
Vn poudrier, un polverino
Vn crajon, un toccalapis.

Coſe neceſſarie per montar a Cavallo.

Une ſelle, una ſella.
Les éperons, li ſperoni.
Les piſtolets, le piſtole.
L'epée, la ſpada.
La bride, la briglia,
Les bottes, li ſtiuali.
Les étriers, le ſtaffe.
Le foüet, la fruſtra.
La houſſine, la bachetta.
Le centuron, il batticulo.

Li Colori.

Le blanc, il bianco.
Le rouge, il roſſo.
Le noir, il nero.
Le bleu, il turchino.
Le verd, il uerde.
La couleur d'olive.
Le cramoiſi.
La couleur de roſe.
La couleur de caffé.
L'Amaranthe.
Le brun.
La couleur de citron.
La couleur de feu.
Le gris de perle.
La couleur de pourpre.
La couleur de muſque.
La couleur d'aurore.
La couleur de feüille morte.
Le violet, il pavonazzo.
Le jaune, il giallo.
Le gris, il bigio.
Le ponceau, il ponsò.
Il colore d'oliva.
Il cremiſino.
Il colore di roſa.
Il colore di caffe,
Il colore d'amaranto.
Il bruno,
Il colore di citrone.
Il colore di fuoco.
Bigio di perle.
Il colore di porpora.
Color di muſchio.
Colore di aurora.
Colore di foglia morta.

Del-

Dell' Arml.

Une épée, una ſpada.
Une bajonette, una bajonetta.
Un fuſil, Un fucile.
Un ſabre, una ſciabola.
Un poignard, un pugnale.
Une pique una picca.
Un dard, un dardo.
Une lance, una lancia.
Une fléche, una freccia.
Une hallebarde, una alabarda.
Un piſtolet, una piſtola.
Une grenade, una granata.
Un mousquet, un archibugio.
Une arc, un arco.
Un carquois, una faretra.
Hache d'armes, ſcure di guerra.
Canon de fonte, canone di bronzo.
Canon de fer, canone di ferro.
Faucon, falcone.
Fauconneau, falconetto.
Couleautine, petriero.

Termini militari.

L'armée de terre. L'armata di terra.
Larmée navale. L'armata navale.
L'avant garde. L'avanguardia.
L'arrieregarde. La retroguardia.
Corp de bataille. Il corpo di bataglia.
Corp de reſerve. Il corpo di riſerva.
Le camp volant. Il campo volante.
La Cavalerie, La cavalleria.
L'infanterie. La fanteria.
Un regiment. Un regimento.
Un battaillon. Un bataglione.
Une compagnie. Una compagnia.
Un eſcadron. Un ſquadrone.
La premiere file. La prima fila.

La ſeconde file.	La ſeconda fila.
L'artillerie.	L'artiglieria.
Vne brigade.	Vna brigada.
Vne tente.	Vn padiglione.
Vne garniſon.	Vn preſidio.
Les chariots.	Li Carri.
Les viures.	Li viveri.
Les bagages.	Il bagaglio.

Le Genti di Guerra.

LE general.	Il generale.
Le lieutenant general.	Il luogo tenente generale.
Le colonel de cavalerie.	Colonello di cavalleria.
Le Colonel d'infanterie.	Colonello d'infanteria.
Le Marechal de camp.	Marechiallo di campo.
Le Meſtre de camp.	Maſtro di campo.
Le Capitaine.	Capitano.
Le major.	Il maggiore.
L'aide major.	L'ajutante maggiore.
Le lieutenant.	Il luogotenente.
Le cornette.	L'alfiere.
Le tambour.	Il tamburro.
Vn ſergent.	Il ſergente.
Vn caporal.	Vn caporale.
Vn anſpaſade.	Lancia ſpezzata.
Le marechal des logis.	Il foriere.
Le commiſſaire.	Il commiſſario.
Vn brigadier.	Vn brigadiere.
Vn heraſit darmès.	Vn araldo d'armi.
Vn gendarme.	Vn ſoldato a cavallo.
Vn mouſquetaire.	Vn moſchettiere.
Vn cheuauleger.	Vn cavallegiero.

Vn dragon.	Vn dragone.
Vn canonier.	Vn canoniere.
Vn mineur.	Vn minatore.
Vn trompette.	Vn trombetta.
Le fifre.	Vn pifaro.
La ſentinelle,	La ſentinella.
La ſentinelle perduë.	La ſentinella morta.
Vn pionnier.	Vn guaſtadore.
Des enfans perdus.	Li fanti perduti.
Des eſpions.	Le ſpie.
La patroüille.	La ronda.
Les vivandiers.	Li vivandieri.
Les piquiers.	Li picchieri.

Del tempo:

LE jour, il giorno.
L'aurore, l'aurora.
Le point du jour, l'alba.
Midy, mezzo dì.
Minuit, mezza notte.
Vne heure, una hora.
Vn quart d'heure, un quarto d'ora.
Vne demi heure, una mezna hora.
trois quarts d'heure, trè quarti d'ora.
Vn mois, un meſe.
Vne ſemaine, una ſettimana.
Vn an, un anno.
Vn ſiecle, un ſecolo.
Vn moment, un momento.
Le coucher du ſoleil, Il calar del ſole.
Jour de fête, giorno di feſta.
Jour ovurier, giorno di lavoro.

Animali a quattro piedi.

UN agneau, un agnello.
Vn mouton, un caſtrato.
Vn âne, un ſommaro.
Vn chien, un cane.
Vn chat, un gatto.

Vne

Vne ſouris, un ſorcio.
Vn ſinge, una ſcimia.
Vn cheval, un cavallo.
Vne brebis, una pecora.
Vn renard, una volpe.
Vn loup, un lupo.
Vn bœuf, un bove.
Vn chameau, un camelo.
Vn lion, un leone.
Vn leopard, un leopardo.
Vn tigre, un tigre.
Vn chamois, un camuccio.
Vn veau, un vitello.
Vn cerf, un cervo.
Vne biche, una cerva.
Vn daim, un daino.
Vne élephant, un elefante.
Vne hermine, un ermillno.
Vn ours, un orſo.
Vne panthere, una pentera.
Du ſanglier, un cigniale.

Le parti d'una nave.

La poupe. La polpa della nave.
La proüe. La prora.
La pointe de la proüe: La punta di prora.
Les côtes du navire. I lati della nave.
Le tillac. La coperta della nave.
Les bancs des Rameurs. Li banchi di remi.
Le bord. La ſponda.
Le timon. Il timone.
Le fond du navire. La carina.
La ſentine, ou legout. La ſentina.
Le mât du navire. L'albero della nave.
Le grand mât. L'albero grande.
Le hune. La gabbia della nave.
Le mât de miſaine. L'albero di mezzana.
Le mât du trinquet. L'albero di trinchetto.
La quille du mât. Pezzo che regge l'albero.
L'antenne. L'antenna.
Les voiles. Le vele.
Les cordages. Le corde.

Le grand voil.	La vela maeſtra.
Le voil du trinquet.	Vela del trinchetto.
La bouline.	La bollina.
Les rames.	Li renu.
Enſeigne de la proüe.	Inſegna della prora.
Les rangs de Rames.	li ordini di remi,
Les cannonieres.	Le canoniere.
Le courſier.	Il canone.
Les bannieres.	Le bandiere.
La bouſſolle.	La boſſola.
L' anchre.	L' anchora.
Les cables.	Li canapi.
La corde de l'anchre.	La corda d'anchora.
La ſonde.	Il piombo per toccare il fondo.

Genti di marina.

UN capitaine de navire.	Vn capitano di nave.
Vn pilote.	Padròn di nave.
Vn caononier.	Un nocchiero.
Vn matelot.	Vn canoniere.
Les rameurs.	Vn marinaro.
Vn corſaire.	I remiganti.
	Vn corſaro.

Le coſe neceſſarie per veſtir li Uomini.

UN juſteaucorp, un giuſtacore.	*Des bas*, delle calzette.
Vne cravatte, una crovatta.	*Des pantoufles*, delle pianelle.
Des ſouliers, delle ſcarpe.	*Des culotes*, delli calzoni.

Vn chapeau, un capello.
Vn manteau, un ferrajolo.
Vne épée, una ſpada.
Vne chemiſe, una Camicia.
Vne robe de chambre, una cimarra.
Vne veſte, un camicciola.
Vn manchon, un manicotto.
Des manchettes, delli manichettini.
Vne perruque, una perrucca.
Vne caſaque, una caſacca.
Vne bourſe, una borſa.
Vn collet, un colare.
Des calçons, delle mutande.
Des rubans, delle fetuccie.
Des chauſſettes, delle ſotto cazette.
Des boucles, delle fibbie.
Vn mouchoir, un fazzoletto.
Vn bonnet de nuit, un berettino di notte.

Abiti per le Donne.

UNe *coëffe*, una ſcuffia.
Vne juppe, una gonella.
Vn corp de robe, un buſto.
Vn tabelier, un zinnale.
Vne manteau, un manto.
Vne écharpe, una ſciarpa.
Vn maſque, una maſchera.
Des joyaux, delle gioje.
Vn évantail, un ventaglio.
Vn peigne, un pettine.
Des gands, delli gnanti.
Des rubans, delle fetuccie.
De la dentelle, delli merletti.
Des aiguilles, delli aghi.
Des epingles, delle ſpille.
Vn dé, un detale.
Des ciſeaux, delli forbici.
Vn garde infante, un gard'infante.
Vn miroir, un ſpecchio.
Vn buſc, una ſtecca.
Vn aiguille de tête, un ago di teſta.
De la pommade, della mantega.
Vn chapelet, una corona.
Des mouches, delle moſche.
Vne robe de chambre, una

una roba di camera:
De la poudre, polvere di cipro.
Vne quenoüille, una rocca.
Vn fuſeau, un fuſo.
Du fard, del liſcio.
Vn collier, un vezzo.
Vne bague, un anello.
Vn étuy, un ſtuccio.
Des bracelets, delli ſmanigli.
Vn voil, un velo.

De i ſtati dell'Uuomo, e della Donna.

UN *homme*, un uomo.
Vne femme, una donna.
Vn viellard, un vecchio.
Vn jeune homme, un giovane.
Vne vielle femne, una vecchia.
Vne jeune fille, una fanciulla.
Vn amant, un amante.
Vne maitreſſe, una inamorata.
Le mari, il marito.
La femme, la moglie.
Vn enfant, un putto.
Vn petitgarçon, un ragazzo.
Vne petite fille, una ragazza.
Vne vierge, una vergine.
Le maitre, il padrone.
La maitreſſe, la padrona.
Le valet, il ſervitore.
La ſervante, la ſerva.
Le valet de chambre, il cameriero.
Le bourgeois, il cittadino.
La bourgeoiſe, la cittadina,
Le paiſant, il villano.
La paiſanne, la villana.

Delle condizioni dell'Uomo.

UNe *ſage femme*, una mammana.
Vne nourice, una balia.
Le maitre d'hotel, un maſtro di caſa.
Le ſecretaire, un ſegretario.

Vn

Un laquais, un lachè.
Un cocher, un cochiero.
Un gueux, un barone.
Un filoux, un borſarolo.
Un cuiſinier, un cuoco.
Un ecuyer, un ſcudiere.
Un palfrenier, un palafreniere.
Une coeffeuſe, una ſcuffiara.
Une brodeuſe, una ricamatrice.
Une couturiere, una ſartora.
Un page, un paggio.
Un eſtafier, un ſtaffiere.
Un portier, un portinaro.
Le garderobe, un guardarobba.
Le controleur, un compotiſta.
L'officier, il credentiere.
L'homme privé, un uomo privato.
Homme noble, un Uomo nobile.
Un riche, un ricco.
Un pauvre, un povero.
Un ſavant, un ſapiente.
Un ignorant, un ignorante.
Un roturier, un ignobile.
Une eſclave, un ſchiavo.
Un demoiſelle, una damigella.

Li gradi di parentela.

Le pere, il padre.
La mere, la madre.
Le grand pere, il nonno.
La grande mere, la nonna.
L'ayeul, l'avolo.
Le biſayeul, biſavolo.
Le triſayeul, triſavolo.
Le fils, il figlio.
Le frere, il fratello.
La ſoeur, la ſorella.
L'aîné, il primo genito.
Le cadet, il cadetto.
L'oncle, il zio.
La tante, la zia.
Le couſingermain, il fratello cugino.
La couſine germaine, la ſorella cugina.
Le beau pere, il ſuocero.
La belle mere, la ſuocera.
Le beau frere, il cognato.
La belle ſoeur, la cognata.

Le

Le gendre, il genero.
La bru, la nuora.
Le parain, il ſantolo.
La maraine, la ſantola.
Vn compaire, un comparo.
Vne commere, la commara.
Le neveu, il nepote,
Le niece, la nepote.
Le beau fils, Il figliaſtro.
La belle fille, la figliaſtra.

Le dignità Secolari.

VN empereur, un imperatore.
Vn Roy, un Rè.
Vn prince du ſang, un principe del ſangue.
Le grand duc, il gran duca.
Vn electeur, un elettore,
Vn duc, un duca.
Vn marquis, un marcheſe.
Vn conte, un conte.
Vn baron, un barone.
Vn vice-Roy, un vicere,
Vn ambaſſadeur, un ambaſciadore.
Vn gouverneur, un governatore.
Vn enuoſé, un inviato.
Vn reſident, un reſidente.
Vn agent, un agente.
Vn lieutenant de Roy, un luogo tenente del Rè.
Vn conſul, un conſole.
Vn treſorier du Roy, un teſoriere del Rè.
Vn intendant, un intendente.
Vngarde des ſeaux, un guarda ſigilli.
Vn chancelier, un cancelliere.
Vn ſecretaire d'etat, un ſecretario di ſtato.
Vn grand maitre d'artillerie, un gran maſtro d'artiglieria.

Offiziali di giuſtizia.

LE premier preſident.	Il primo preſidente.
Vn conſeiller.	Vn conſigliere.
Vn mâitre des requêtes.	Vn maeſtro delle ſupliche.
Le mâitre des comptes.	Il maeſtro de'conti.
Vn juge.	Vn giudice.
Vn lieutenant criminel.	Vn luogo tenente criminale.
Vn lieutenaut civil.	Vn luogo tenente civile.
Vn maître de police.	Vn maeſtro di polizia.
Vn baillif.	Vn podeſtà.
Vn échevin.	Vn ſchiavino.
Le preuôt des marchands.	Il propoſto di mercanti.
Le grand preuôt.	Il barigello.
Vn avocat.	Vn avocato.
Vn procureur.	Vn procuratore.
Vn avocat general.	Vn avocato generale.
Vn procureur general.	Vn procuratore generale.
Vn ſecretaire de parlement.	Vn ſegretario di parlamento.
Vn greffier.	Vn regiſtratore.
Vn notaire.	Vn notaro.
Vn huiſſier.	Vn uſciere.
Vn huiſier de la chaine:	Vn ſbirro incollanato.
Vn archè.	Vn sbirro.
Vn maſſier.	Vn mazziero.
Vn ſergent.	Vn curſore.
Vn bourreau.	Vn boja.
Vn procureur fiſcal.	Vn procuratore fiſcale.
Vn crieur.	Vn banditore.

Li accidenti, e malatie che accadono all'Uomo.

LA goute, la podagra.
L' apoplexie, l' apoplesia.
La fiéure, la febre.
La migraine, il dolore di testa.
Le mal de dents, il mal di denti.
La paralisie, la paralisia.
La galle, la rogna.
La pierre, la pietra.
La siatique, la siatica.
La colique, li dolori colici.
Les écrouelles, le scrofole.
La toux, la tossa.
La peste, la peste.
Le polipe, il polipo.
Vne dartre, una volatica.
Le Rheume, un rafreddore.
Vn Rheumatisme, un reumatismo.
La gravelle, la renella.
La dissenterie, la dissenteria.
Vn apostême, una postema.
Vn asthme, un asma.
La gangrene, la cancrena.
La rougeole, la rosalia.
Le petite verole, li morviglioni.
La pulmonie, il male de pulmoni.
Vn catare, un catarro.
La letargie, la targia.
Le flux de sang, il flusso di sangue.
Vne ereſipelle, la risipola.
La lepre, la lepra.

Le dignità Eccleſiaſtiche.

LE Pape, il Papa.
Vn cardinal, un cardinale.
Vn archévêque, un Archivescovo.
Vn évêque, un vescovo.

Vn prêtre, un prete.
Vn abbé, un abbate.
Vn prieur, un priore:
Vn nonce, un nunzio.
Vn internonce, un internunzio.
Vn legat, un legato.
Vn vice-legat, un vicelegato.
Vn legat à latere, un legato a latere.
Vn grand vicaire, un gran vicario.
Vn archidiacre, un archidiacono.
Vn diacre, un diacono.
Vn ſoûdiacre, un ſottodiacono.
Vn general, un generale.
Vn chanoine, un canonico,
Vn curè, un curato,
Vn doyen, un decano.
Vn theologal, un theologo.
Vn prelat, un prelato.

Delle parti del corpo humano.

La tête, la teſta.
Les pieds, li piedi.
Les bras, le braccia.
Les jambes, le gambe.
Les mains, le mani.
Les doigts, li dita.
Les ongles, le unghia.
Les genoux, le genochia.
Les cuiſſes, le coſcie.
Le viſage, il viſo.
Le nez, il naſo.
La bouche, la bocca.
Les oreilles, le orechie.
Les joües, le guancie.
Le menton, il mento.
Les yeux, li occhi.
Les ſourcils, le ciglia.
La prunelle, la pupilla.
Les paupières, le palpebre.
Le coin de l'œil, l'angolo dell'occhi.
Le blanc de l'œil, il bianco dell'occhio.
Les temples, le tempie.
Les narines, le narici.
Les leures, le labbra.
Les dents, li denti.
La langue, la lingua.
Le col, il collo.
La nuque, la nucca.
Le goſier, la canna della gola.
La gorge, la gola.
Le ſein, il ſeno.
La poitrine, il petto.

Le

Le ventre, il ventre.
Le coude, il gomito.
Le pouce, il pollice.
Le poignet, il pugno.
L'eſtomach, lo ſtomaco.
Les côtés, li lombi.
Le bout du doigt, la punta del dito.
Les épaules, le ſpalle.
Le dos, doſſo, ſchina.
Les Reins, li reni.
La paume de la main, la palma della mano.
La jointure des doigts, la giuntura delle dita.
Le gras de la jambe, la polpa della gamba.
La cheville de la jambe, la nucca del piede.
La plante des pieds, la pianta de piedi.
Le talon, il calcagno.
La peau, la pelle.
Le cou du pied, il collo del piede.
La mine, la cera.
Le tein, la carnaggione.
Le port, il portamento.
L'embonpoint, la graſſezza.
La taille, la vita.
La demarche, l'andatura.
Le geſte, il geſto.
Le coëur, il cuore.
Le poumon, il polmone.
Le foye, il fegato.
La rate, la milza.
Le cerveau, il cervello.
Le crane, il cranio.
Les inteſtins, gl'inteſtini.
La veſſie, la veſſica.
Les veines, le vene.
Les nerfs, li nervi.
Les os, le oſſa.
La veine cave, la vena cava.
La voix, la voce.
La ſalive, la ſaliva.
Les arteres, le arterie.

Le parti d'una Caſa.

Le plan de la maiſon, la pianta della caſa.
La maiſon, la caſa.
Les fondements, li fondamenti.
Les murailles, le muraglie.
Les apartements, li apartamenti.
Les eſcaliers, le ſcale.
Les portes, le porte.
Les fenêtres, le feneſtre.
La cave, la cantina.

La cuiſine, la cuccina.
Les ſales, le ſale.
Les chambres, le camere.
La voûte, la volta.
Le toît, il tetto.
Les vitrés, le invetriate.
La cour, il cortile.
Le puis, il pozzo.
L'écurie, la ſtalla.
Le grenier, la ſoffitta.
La diſpenſe, la diſpenſa.
La remiſe, la rimeſſa.
La boulangerie, la fornaria.
Les cheminées, li camini.
La fontaine, la fontana.
Le jardin, il giardino.
Vn cabinet, un gabinetto.
Le four, il forno.
Le parc, il parco.
Vne voliere, una colombara.

Li mobili di una ſtanza.

UN *lit*, un letto.
Vn matelât, un materazzo.
Vne paillaſſe, un pagliazzo
Vne chaiſe, una ſedia.
Vne table, una tavola.
Vn miroir, un ſpecchio.
Les tableaux, li quadri.
Vne tapiſſerie, un arazzo.
Les rideaux, le bandinelle.
Vn fauteüil, una ſedia d' appoggio.
Vn tapis, un tapeto.
Les portieres, le portiere.
Vn buffet, una credenza.
Vn coffre, una caſſa.
Les porcelaines, le porcelane.
Vn alcove, un alcova.

Le coſe neceſſarie per il ſervizio di tavola.

VNe *nappe*, una tovaglia.
Les ſerviettes, le ſalviette.
Les verres, li becchieri.
Vn couvert, una poſata.
Vn couteau, un cortello.
Vne fourchette, una forchetta.
Les plats, li piatti.
Les aſſiettes, li tondi.

Vn

Vn chandelier, un candeliere.
Des mouchettes, ſmocolatori.
Vne ſaliere, una ſaliera.
Vne table, una tavola.
Des chandelles, delle candele.
Vne lampe, una lucerna.
Vne cüilliere, un cucchiaro.
Vn ſucrier, un zuccarino.
Vn moutardier, un moſtardiere.
Vne taſſe, una tazza.
Vne coupe, una coppa.
Vne bouteille, un fiaſco.
Vne ſoucouppe, una ſotto coppa.
Vu vinaigrier, un acetajo.
Vn baſſin, un bacile.
Vn réchaût, un ſcaldavivanda.

Le robbe di cucina.

VN *gris*, una gratticola.
Vn chaudron, un caldaro.
Vne lardoire, una lardatoja.
Vn trépied, un trepiede.
Vne poëlle, una padella.
Vne lechefrite, una carzuola.
Vn mortier, un mortaro.
Pot à cuire la viande, una pignatta.
Pot à huille, un boccale per l'oglio.
Pot à lait, un bocale per il latte.
Vne chaudiere, una caldara.
Vn ſouflet, un ſoffietto.
Vne ecumoire, un ſcumarello.
Vne tartriere, tiella.
Vne ratiſſoire, una raſchiatora.
Vne broche, un ſpiedo.
Vn ſceau, una ſecchia.
Vne cruche, una brocca.
Vne poulie, una girella.
Vn tourne broche, un tornaroſto.
Vn levier, un ſciacquatore.
La cramilliere, la catena del camino.
La marmite, la pignatta.
Le balay, la ſcopa.
Du bois, della legna.
Du charbon, del carbone.

Nomi de gl'animali rettili.

Vn ſcorpion, un ſcorpione.
Vn crapeau, un roſpo.
Vne ſauterelle, una canalletta.
Vne mouche, una moſca.
Vne arragnée, un ragno.
Vne fourmie, una formica.
Vn limaçon, una lumaca.
Vn punaiſe, una cimice.
Vne chenille, un brucco.
Vn lezard, una lucertola.
Vn aſpic, un aſpide,
Vne tortuë, una tartaruca.
Vne lente, una lendine.
Les couſins, delle zampane.
Vn ver, un vermine.
Vn papillon, una farfalla.
Vne vipere, une vipera.
Les mouches a miel, l'api.
La tigne, la tarma.
Vne puce, una pulce.
Vne grenoüille, una ranocchia.

Coſe che ſi vedono nelle Campagne.

Les plaines, le pianure.
Le grand chemin, la ſtrada maeſtra.
Les montaignes, le montagne.
Les vallées, le valli.
Les forets, le foreſte.
Les fleuves, li fiumi.
Les ruiſſeaux, li ruſcelli.
Les foſſes, li foſſi.
Des jardins, dei giardini.
Des ponts, dei ponti.
Des marais, delle paludi.
Des buiſſons, de i ceſpugli.
Des arbres, de gli alberi.
Des fleurs, de i fiori.
Des hayes, delle fratte.
Des vignes, delle viti.
Des bleds, de i grani.
Des prairies, de i prati.
Des lacs, de i laghi.
Des rochers, de i irupi.
Les bourgs, li borghi.
Les villages, li villagi.
Les cabanes, le capanne.

Nomi de i Metalli.

L'*or*, oro.
L'argent, l'argento.
Le ſer, il ferro.
Le plomb, il piombo.
Le bronze, il bronzo.
Le cuiure, il rame.
L'acier, l'acciaro.
Le laiton, l'ottone.
L'étain, lo ſtagno.
Le vif argent, l'argento vivo.
L'aimant, la calamita.
Le fer blanc, la latta.

Pietre prezioſe.

Vne agathe, un'agata.
Vne emeraude, un ſmeraldo.
Ecarboucle, carboncolo.
Vn diamant, un diamante.
Vn rubis, un rubino.
Vn ſaphir, un ſaffiro.
Vn topaze, un topazio.
Vne turqnoiſe, una turcheſa.
Vn ametiſte, un ametiſto.
Vne cornaline, una corvolo.
Vne ſerpentine, un ſerpentino.
Vne criſolite, eriſolito.
De l'ambre, dell'ambra.
Vne ſanguine, una ſanguina.
Vne ſardoine, un ſardoniro.
Du coral, corallo.
Du Jaſpe, jaſpide.
Du porfire, porfido.

RAP-

PARTE TERZA.

De i Dialoghi.

SIccome da i Dialoghi ſi prova per eſperienza, che li principianti reſtano inſtruiti di molti termini, che ſi trovono nella lingua franceſe, che poſſono convenire ad altre coſe, così s'è ſtimato a propoſito d'aggiungerli a queſta Grammatica con ſtenderne qui molti ſopra diverſe materie, affinchè i dilettanti della lingua poſſino apprendere la facilità del diſcorſo, e ſi rendino inſtrutti dell'erudizioni, che in eſſi troveranno.

DIALOGO PRIMO.

SAvès vous la Geographie Monſieur?

oui Monſieur, j'en ſai quelque choſe. Cependant il y a long tems que je cherche un Maitre pour l'aprendre parfaitement. Car c'eſt une ſcience tres utile à un honête homme:

Il n'y a rien de plus neceſſaire, & vous fairésbien d'y donner quelques moments.

Je voudrois ſeulement ſavoir les principales vil-

Sapete Signore la Geografia?

Si Signore ne sò qualche coſa. Però è lungo tempo, che vado cercando un Maeſtro per imparar la perfettamente. Perche è una ſcienza utiliſſima a un galant'uomo.

Non c'è coſa più neceſſaria, e lei farà beniſſimo d'applicarci alcuni momenti.

Io vorrei ſolamente ſapere le principali Città

les

les de chaque état.

Vous voulés dire les capitales.

Cela me ſuffiroit pour le preſent. Faite moy le plaiſir de m'en donner une idée.

Vous ne voulés que celles des princes d'Europe?

Je ſerois curieux de les ſavoir j'ai honte dans les compagnies d'ignorer ces choſes la.

Paris eſt la capitale de la France.

Madrid d'Eſpagne.

Vienne d'Autriche.

Lisbonne de Portugal.

Stockolm de ſuede.

Capenhaguen de Lannemarc.

Conſtantinople de la Turchie.

Rome de l'état du Pape.

Gennes de la Republique du même nom.

Veniſe du même etat.

Tnrin du Piedmont.

Milan de la Lombardie.

Florence de la Toſcane.

Luques de l'etat du même nom.

di tutti i ſtati.

Lei vuol dire le Città reggie.

Peradeſſo ciò mi baſterebbe. Mi favoriſca di darmene un'Idea.

Lei non vuol altro, che quelle d'Europa.

Sarei curioſo di ſaperle, mi vergogno nelle converſazioni di non ſapere queſte coſe.

Parigi è la Città capitale della Francia.

Madrid di Spagna.

Vienna d'Auſtria.

Lisbona di Portogallo.

Stokolmo di Svezia.

Copenaghen di Dannimarca.

Conſtantinopoli della Turchia.

Roma dello ſtato del Papa.

Genova della Republica Genoveſe.

Venezia dello ſtato Veneto.

Turino del Piemonte.

Milano della Lombardia.

Firenze della Toſcana.

Lucca della Republica Lucheſe.

Ha-

Naples du même Royaume.
Londre d'Angleterre.
Dublin d'Irlande.
Edimbourg d'Ecoſſe.
Palerme de la Sicile.
Cagliari de la Sardaigne.
Chamberri de la Savoye.
Nanci de Lorraine.
Parme de l'état du même nom.
Modene de l'état du méme nom.
Lucerne des Cantons Sviſſes, catoliques.
Berne des cantons heretiques.
Gand du conté de Flandre.
Arras, du conté d'Artois.
Namur du conté de Namur.
Anvers du brabant.
Amſterdam de la Hollande.
Liege du Pays de Liege.
Cologne de l'Archevêche du même nom.
Treves de l'Archivêche du même nom.

Napoli del Regno Napolitano.
Londra d'Inghilterra.
Dublino d'Irlanda.
Edimburgo di Scozia.
Palermo della Sicilia.
Cagliari della Sardegna.
Chiamberri della Savoja.
Nanci di Lorena.
Parma delloStato Parmiggiano.
Modena dello Stato Modeneſe.
Lucerna de i cantoni ſvizzeri catolici.
Berna de i Cantoni eretici.
Gante del Contato di Fiandra.
Arrazzo del Contato d'Arteſia.
Namur del Contato d Namur.
Anverſa del Ducato di Brabante.
Amſterdam d'Hollanda
Liegi delPaeſe di Liegi.
Colonia dell' Arciveſcovato del medeſimo nome.
Treveri dell' Arciveſcovato del medeſimo nome.

Mayence de l'Archeveché du même nom.
Strasbourg de l'Alſace.
Ausburg de la Suabe.
Virtemberg du Duché du même nom.
Dreſden de la Saxe.
Francfort de la Franconie.
Heidelberg du Palatinat du Rhein.
Munich de la Baviere.
Inſpruch du Conté du Tirol.
Prague de la Bohême.
Olmuz de la Moravie.
Breslau, de la Sileſie.
Caſel de laheſſe.
Munſter de la Veſphalie.
Cleves de la Duché du même nom.
Preſtourg de la haute Hongrie.
Rab ou Javarin de la baſſe Hongrie.
Salonique de la Grece.
Cracovie de la Pologne.
Berlin de Brandeburg.
Brunſuic du Duché du même nom.
Moſcou de moſcovie.

Magonza dell'Arciveſcovato del medeſimo nome.
Argentina d'Alſazia.
Auburgo dalla Svecia.
Virtembergo del ducato del medeſimo nome.
Dreſden di Saſſonia.
Francfort della Franconia.
Heidelberga del Palatinato del Reno.
Monaco di Baviera.
Iſpruch del Tirolo.
Praga della Boemia.
Olmuzzo della Moraiva.
Breſſania della Sileſia.
Caſſel dell'Aſſia.
Munſter di Vesfalia.
Cleves del Ducato di Cleves.
Presburgo dell' Ungheria ſuperiore.
Rab, ò javarino delbaſſa ungheria.
Salonica della Grecia.
Cracovia della Polonia.
Berlino di Brandeburgo.
Brunſuic del Ducato de l medemo nome.
Moſca di Moſcovia.

Riga de la Livonie,
Conigsberg de la Pruſſe,
Voila Monſieur les principales Villes de nôtre Europe.
Je vous ſuis bien obligé monſieur.
Je n' oublirai Jamais le plaiſir, qne vous m' avés fait.

Riga della Livonia.
Conisberg della Pruſia.
Queſte ſono ſignore le principali Città della noſtra Europa.
Vi reſto molto obligato ſignore.
Non mi ſcordarò mai della grazia, che V. S. mi hà fatto.

DIALOGO SECONDO.

APortés moy du papier, de l'ancre, des, plumes. Je veux écrire pluſieurs lettres,
Voila, ce que vous demandés, voulés vous encor un canif, un cachet, un poudrier, de la cire d'Eſpagne.
Vous me donnés de la Cire rouge, & vous ſavés que je porte le deüil; apportés moy de la noire.
Il ny en a point Monſieur.
Allés en achepter: mais auparavant donnés moy ce liure en deux tomes.
Savés vous que la poſte de Milan ne part point an-

Portatemi della Carta, dell'inchioſtro, delle penne.
Voglio ſcrivere molte lettere,
Ecco quel che lei domanda, vuole ancora un ſigillo, un polverino, e della Cera di Spagna.
Mi date della Cera roſſa, e ſapete, che porto il corruccio; portatemi della nera.
Non ce n'è Signore.
Aadate a comprarla, mà prima datemi queſto libro in due tomi.
Sapete ſignore, che la poſta di Milano non parte oggi?

an-

aujourdhuy monſieur?

Je le ſai : portés ces trois lettres aux poſtes de France, de Naples & mettés y la date que j'ai oublié de mettre.

Quel jour avons nous aujourd huy Monſieur?

Nous ſommes au vingt du mois. Demandés au Maitre de la poſte quand viendra le courrier?

Il eſt venu hier au ſoir.

He bien demandès lui, s'il m'a aporté le brocard, qu'j'attendois. Allés vite.

Lo sò: portate queſte trè lettere alle poſte di Francia di Napoli; e mettetici la data, che mi ſon ſcordato di mettere.

Qual giorno del meſe abbiamo oggi Signore?

Siamo alli venti del meſe. Domandate al Maſtro della poſta quando verrà il Corriere.

E venuto hieri ſera.

He bene domandateli ſe m' ha apportato il Broccato che aſpettavo. Andate preſto.

DIALOGO TERZO.

HE pariſien Mon Tailleur eſt il venu?

Non Monſieur; il me dit hier, qu'il n'avoit pas encor fait vôtre habit & que ſans faute vous l'aurés demain.

Cet homme eſt ſans parole. Donnès moy l'habit bleu, qu'j'avois hier; ou ſont mes pantoufles, & mes Chauſettes?

Vôtre chemiſe eſt chau-

He Parigino, è venuto il mio Sartore?

Nò Signore; Mi diſſe jeri che non aveva fatto ancora il ſuo abito, e che ſenza fallo V. S. l'aurà domani.

Queſto Uomo è ſenza parola. Datemi l' abito turchino che avevo jeri. Dove ſono le mie pianelle, e le mie ſottocalzette?

La voſtra Camicia è

de

de Monſieur la voulés vous prendre ?

Donnés la moy, & allés appeller le barbier qu' il me vienne raſer, & qu' il m'a porte ma perruque.

Le voila juſtement.

Faites le entrer. Hèbien Monſieur ma perruque eſt elle faite ?

La voila Monſieur, voulés vous que je la peigne ?

Raſés moy ; vous la peignerés apres ; Combien en demandés vous ?

Elle me coûte vingt écus ſans la façon ; je me remets à vôtre diſcretion.

Vous êtes bien cher Monſieur des Noyers : Quand je vous donnerai quinze écus, vous ne devés pas vous plaindre.

Pariſien ſait bien, qu'elle me coûte davantage. Les cheueux ſont fort chers ; j'en ai vendu une à Monſieur le Conte vôtre frere trente écus ſemblable à celle là.

Revenés demain ; Nous verrons, ſi elle me và bien, nous nous accomoderons.

Voila Monſieur votre

calda la vuole V. S.

Datemela, e andate a chiamare il barbiere per farmi la barba, e che porti la mia perucca.

Eccolo apunto.

Fatelo entrare, Hè bene è fatta la mia perrucca?

Eccola Signore, ſi contenta che io la pettini.

Fatemi la barba, la pettinarete doppo, Quanto ne volete ?

Mi coſta venti ſcudi ſenza la fattura, mi rimetto poi alla ſua diſcrezzione.

Sete careſtoſo Signore des Noyers, quando vi darò quindici ſcudi non dovete lagniarmi.

Parigino sà bene, che mi coſta di più, li capelli ſi ſono rincariti; e ne hò venduto una al Signore Conte ſuo Fratello trenta ſcudi ſimile a quella

Ritornate domani. Vederemo ſe mi và bene, e aggiuſtaremo.

Ecco Signore il ſuo orloggiaro, ſi contenta,

Cer-

Orlogeur ſouhaités vous, qu'il entre?

Qu' il entre: enverité Monſieur vous m' avés vendu une montre trente piſtoles, qui n'en vaût pas dix.

La montre eſt de Londres & du meilleur ouvrier, qui ſoit en Angleterre, je crois, qu'elle ira mieux à preſent.

Pariſien, qui frape là?

C'eſt le Marchand de la Place Navone, qui porte une piece de drap de Hollande.

Je n'ai point d'argent, & je ne veux rien prendre à credit; je vous fairai avertir. Adieu Monſieur.

ch'entri?

Ch'entri: In verità Signore lei m'hà venduto un orloggio trenta doppie, che non vale ne meno dieci.

L' orlogio è di londra, del più perito Lavorante d' Inghilterra, credo, che adeſſo anderà meglio.

Parigino, chi picchia li.

E quel mercante di Piazza Navona, che porta una pezza di panno d' olanda.

Non hò quattrini, e non voglio pigliar niente a credenza; Vi farò aviſato, adio Signore.

DIALOGO QUARTO.

QVe portés vous là? Ce ſont vos habits Monſieur.

Allons eſſayés les moy.

Voulés vous eſſayer les culotes, ou le juſteaucorp?

L'un & l'autre, faites les moy voir; je vois deja, que cet habit eſt trop

Che portate li?

Voſtri abiti Signore.

Via provatemeli.

Vole ella provare li Calzoni, o il giuſtacore?

L'uno, e l'altro, fatemili vedere, già m'accorgo, che queſt'abito è troppo ſtretto, e troppo corto. I *etroit*

étroit, & trop court.

On les porte courts: C'eſt la derniere mode; je vous aſſure que j'y ai donné tous mes ſoins.

Que dites vous de cette couleur?

Elle eſt d'un bon gôut I'aurois voulu un galon d'or à cette veſte: mais il n'eſt plus tems, qu'en dites vous?

Je la voudrois laiſſer comme elle eſt, vous fairés au reſte, comme il vous plaira.

Je ſviurai vôtre Conſeil. Quand aurai-je mon manteau d'écarlate?

Je vais vous l'enuojer toute à l'heure avec le reſte de vôtre drap.

N'oubliés pas vôtre Compte. Je veux ſavoir, ceque je puis vous devoir.

Le voila Monſienr.

Donnés le à mon maitre d'hotel.

Si vout vouliés l'examiner vous même, je vous ſerois bien obligè.

Pourquoy ne voulés vous pas qu'il voye vos comptes.

Si portono corti; E l'ultima uſanza. Vi giuro che ci hò meſſo tutta la mia attenzione.

Che dite di queſto colore?

E di buon guſto.

Aurei volſuto un galone d'oro a queſta Camiſciola, mà non è più tempo, che ne dite?

La vorrei laſciare come ſtà, farà lei poi come vuole?

Farò a modo ſuo. Quando aurò il mio farajolo di ſcarlatto?

Adeſſo lo mando con l'avanzi del ſuo panno.

Non vi ſcordate del voſtro conto; voglio ſapere che coſa vi devo.

Eccolo Signore.

Datelo al mio Maſtro di Caſa.

Se lei voleſſe aver la bontà d'eſſaminarlo gli reſtarei molto obligato.

Perchè non volete, che egli veda i voſtri conti?

E un'homo tanto intereſſato, che biſogna dargli il terzo del mio guadagno.

C'eſt

C'eſt un homme ſi intereſſé, qu'il faut lui donner le tier de ce que je gangne.

Je ne ſavois pas encor ce profit la, mais dites moy, que lui donnes vous?

Ah Monſieur s'il venoit a ſavoir, que je m'en fuſſe plains à vous; je n'aurois plus l'honneur de vous ſervir. Je luy donne trois par cent.

Il faira avec le tems une bonne maiſon, & s'il en uſe ainſi avec moy je ſarai un jour a ſon ſervice.

Ne voyés vous pas Monſieur que les maitres d'hotel, devienent plus riches, que leur Maitres.

Je verrai moy même vos comptes.

Non ſapevo ancora questo guadagno. Che coſa gli date?

Ah Signore ſe veniſſe a ſapere, ch'io mi foſſi lamentato con lei, non aurei più la fortuna di ſervirla: gli dono trè percento.

Farà col tempo una bona Caſa; ſe ſi porta così con me, ſarò un giorno al ſuo ſervizio.

Non vedete, che i maſtri di caſa diventano più ricchi de i Padroni.

Vedrò io medemo i voſtri conti.

DIALOGO QUINTO.

Donnés nous quelque choſe ponr déjeuner?

Combien êtes vous monſieur?

Nous ſommes quatre madame.

Dateci qualche coſa per far la collazione.

Quanti ſiete, Signore?

Siamo quattro Signora.

Che volete Signore e

Que ſouhaittés vous monſieur voulés vous du Jambon? Des pigeons, Des cailles, des poulets?

N' avés vous point de petis patés, des ſauciſſes?

Nous les trouverons bientôt: voulés vous des huitres?

Vous nous fairés plaiſir. Sont-elles frêches?

Nous ſommes icy ſur le bord de la mer vous demandés, ſi elles ſont freches? aportes des verres, la Verdure, des ſerviettes à ces meſſieurs:

Du vin ſur tout, & du pain. Je n' ai point mangé depuis hier, J' ai faim.

Voila monſieur de fort bonvin.

Donnés cette bouteille amon valet.

Hebien monſieur le Marquis, que vous ſemble de cevin?

Il n' eſt pas mavuais.

Ou ſont les ſauciſſes, & les pigeons?

Vous les aurés dans un moment, en attendant voi

Vuol il preſciutto. ábbiamo delli piccioni, delle quaglie, e de polaſtri.

Non avete paſticietti, e delle ſalciſſie?

Le troveremo preſto, volete l'oſtriche?

Ci farete ſervizio ſono freſche?

Siamo ſulla riva del mare, e V. S. Domanda ſe ſono freſche: aportate becchieri. La verdura delle ſalviette a queſti Signori.

Sopra ogni coſa del vino, e del pane, da jeri non hò mangrato hò fame.

Ecco Signore un vino buoniſſimo.

Date quel fiaſco al mio ſervitore.

He ben ſignore marcheſe, che vi pare di queſto vino.

Non è cativo.

Dove ſono le ſalciſſie, e li piggioni?

L' aurete frà un momento, frà tanto ecco qui del formaggio d' Ollanda.

la

la du fromage de Hollande.

Ou ſont nos valets?

Ils ſont allés dans l'écurie:

Faittes nous ſervir, je vous prie madame.

Vous n'avés qu'à vous metre a table, voila tout le dejeunè prés.

Ces cailles ſont trop cuites, & ces pigeons ne le ſont pas le aſſés.

Il faudra les remettre un peu à la broche, vous pourés pendant ce tems là manger un peu de ce jambon.

Allons meſſieurs, dejeunons vîte, nous avons un grand chemin à faire: A vôtre ſantè, Monſieur le marquis.

Que vous ſemble de ce vin blanc meſſieurs?

Si vous en avés de meilleur donnés le nous, & faitte le compte, nous n' avous point de tems a perdre.

Il y a en tout meſſieurs une piſtole tant pour vous, que pour vos valets, & vos chevaux.

Dove ſono i noſtri ſervitori.

Sono andati alla Stalla.

Fateci ſervire ſignora.

baſta di metterſi a tavola; tutta la collazione è all' ordine.

Queſte quaglie ſono troppo cotte, e li piccioni non ſono cotti.

Biſognerà rimetter li un tantino allo ſpiedo, trà tanto potete mangiare un poco di queſto preſciutto.

Sù Signori facciamo preſto la collazione, abbiamo una gran ſtrada da fare, alla ſua ſalute Signore Marcheſe.

Che pare a loro di queſto vino bianco?

Se n'avete di più buono dateloci, e fate il conto, non abbiamo tempo da perdere.

In tutto ſignori c'è una doppia tanto per loro, quanto per loro Servitori, e cavalli.

Tenete, pigliate quelche vi viene, fate ſel-

Tenès, prenès cequ'il vous vient, fai te seller les chevaux, dans un moment nous aurons dejeuné.

Excusés messieurs, si nous n'avés pas été traités comme nous merités.

Nous vous sommes obligés madame. Si nous repassons un jour par ce pays, nous aurons l'honneur de vous voir.

lare, i cavalli, frà un momento noi aurem fatra la collazione.

Compatite signori se non siete stati trattati secondo il vostro merito.

Vi restiamo obligati Signora se ripassiamo un giorno di quà auremo l'onore di riverirla.

DIALOGO SESTO.

Monsieur le Conte est il levé?

Il est allé à la comedie, & est revenu tard; il m' a donné ordre de ne l'eveiller qu'a midy.

Oh c'est vous Monsieur le chevalier comment, vous étes la?

J' attendois que vous fussiés levé.

A la verité je me suis couché fort tard; nous allames hier à la comedie; & en suite souper chez monsieur le marquis.

Quelle comedie joüa on?

On joüa le malade imaginaire.

E' levato il signore Conte?

E' andato alla comedia, ed è ritornato tardi assai, e mi hà dato ordine di non svegliarlo, che a mezzo, dì.

Oh signore Cavaliere. Come lei è qui.

Stavo aspettando, che lei fosse alzato.

Sono andato davero tardi al letto, andassimo alla comedia, e poi a cena a casa del Signore marchese.

Che comedia fù rapresentata?

L'ammalato imaginario.

De qui eſt cette piece ?
De Moliere
Vous aurés ſans doute joüé après ſoupé.
Nous Joüames à l'ombre : mais je perdis vingt piſtoles je ſuis malheureux, je deverois faire Vœux de ne joüer jamais.
Avec qui joüates vous?
Avec Monſieur le Milord qui eſt un homme de bien mauvaiſe humeur, quand il perd.
A quelle heure finit le jeü ?
A deux heures aprés minuit.
Pour moy je ne puis pas joüer ſi tard: ma ſanté ne me le permet pas.
On ne peut pas honêtement s'en dis penſer.
Il eſt déja tard, je veux vous laiſſer en liberté.
Vous étes bien preſſé, attendés un moment. Il me viendra toute à l'heure une compagnie vous dinerés avec nous.
Je vous ſuis fort obligé: jai une affaire, qui eſt d'importance, il faut que j'aille chez mon procureur.

Chi è autore di queſta Comedia?
Moliere.
Averete ſenza dubbio giocato duopo cena.
Giocammo a l'ombra mà perdei venti doppie, ſono tanto diſgraziato, che dourei far voto di non giocar mai più.
Con chi giocaſte ?
Con il ſignore Milordo il quale e un Uomo di cattivo umore, quando perde.
A qual hora finì il gioco ?
A due hore doppo mezza notte.
Per mè non poſſo giocare tanto tardi. La mia ſalute non me lo permette.
Civilmente è difficile di diſpenſarſene.
Di già è tardi la voglio laſciar in libertà.
Avete una gran fretta aſpettate un momento adeſſo hà da venire una compagnia pranſarete con noi.
Gli reſto molto obligato : hò un negozio che

Vous me fairiés bien de l'honneur, & bien du plaiſir.

Vne autre fois : adicu monſieur de ſuis vôtre tres humble ſerviteur, excuſés s'il vous plais.

mi preme : biſogna che vada dal mio procuratore.

Lei mi farebbe un ſommo honore, e un gran piacere.

Un' altra volta ſignore la riveriſco. Compatiſca di grazia.

DIALOGO SETTIMO.

AVés vous monſieur de belle toille? j'en voudrois avoir pluſieurs cannes pour me faire des chemiſes.

Envoila de fort belle de Hollande; mais elle côute cher.

Combien vaût elle?

Vne piſtolle l'aune.

C'eſt trop cher, n'avés vous point du drap de France?

I'en ai defort beau, ſi vous voulés je vous le fairaiaporter, ily en a de toute ſorte de couleur.

I'en voudrois de couleur de cannelle.

Vous allés voir trois pieces qui ſont icy, qu'en dites vous monſieur ſont elles de vôtre goût?

Avete Signore della bella tela? ne vorrei avere molte canne per le mie camicie.

Eccone della bella di Hollanda, ma coſta caro.

Quanto vale?

Una doppia il braccio.

E tropo caro, non avete panno di francia?

Ne hò di belliſſimo ſe lei ſe contenta gli farò aportare, ce n'è di tutti colori.

Ne vorrei di colore di Canella.

Adeſſo vederete trè pezzi, che ſono qui: che' ne dite ſignore ſono del voſtro guſto?

Cel-

Celle là me plait ; combien l'aune ſans ſurfaire ?

Ie ne puis pas vous la dõnera moins de huit ecus.

Ie ſai combien vaût ce drap : quand je vous donnerai ſe ptecus & dem', vous ne pouvés pas vous plaindre de moi.

Avec vous monſiéur ne veux rien ganguer, je vais vous couper cequ'il vous faut pour l'habit.

Il me faut des bas de la même couleur pour accompagner l'habit.

I'en trouverai ; ſi vous avés envie d' achepter de beaux mouchoirs de Milan & de belles dentelles de flandre j'en ai de toute ſorte.

Ie ne veux pas tant depenſer apreſent, cela me ſuffit.

Adieu monſieur, ſi vous avés beſoin de quelque choſe je ſuis toûjours à vôtre ſervice.

Ie vous enuoirai demain matin votre argent bon jour.

Queſta mi piace, quanto il braccio ſenza ſtrafare.

Non gli poſſo dare meno d'otto ſcudi il braccio.

Sò quanto vale queſto panno quando vi darò ſette ſcudi, e mezzo non vi potrete lamentare.

Con lei ſignore non voglio guadagnat niente vado a tagliarvi qualche vi fà di biſogno.

Hò biſogno anche di Calſette del medemo colore per accompagnar l' abito.

Ne trovaro. Se lei ha voglia di comprare delli faſoletti di Milano, e delli merletti di Fiandra ne hò di tutte le ſorti.

Non voglio ſpendere tanto per adeſſo, ciò mi baſta.

A dio Signore ſe lei hà biſogno di qualche coſa ſono ſempre a ſuo commando.

Domani mattina gli mandarò i ſuoi quadrini. bon giorno.

DIALOGO OTTAVO.

Sortés vous ce matin, monsieur?

Il pleut, ne vojés vous pas qu'on ne peut aller à la promenade, & puis il fait un grand froid.

Que fairons nous donc ce matin?

Nous allons prendre du chocolat, ensuite nous dinerons, aprés diné nous joürons une partie.

Il faut que j'enuois vôtre valet chez mon pere pour lui dire que jesuis icy.

Il est sorti, ausitot qu'il sera venu vous étes bien le maitre.

Qu'avés vous adiner?

Ie n'en sai rien, Il faudra le Demáder à mon cuisinier

Que lui dounés vous par jour a depenser.

Quelque fois plus, quelque fois moins, a Paris je luy donnois une pistole par jour, icy je lui donne moins.

Commentuous plaisés vous Dans ce pays cy?

Ie suis un homme, qui

Uscite questa matina Signore?

Piove, non vedete che è impossibile d'andare a spasso, e poi fa un gran freddo.

Che faremo dunche questa matina?

Adesso pigliaremo la ciocolata, poi pransaremo, e gioccaremo una partità.

Bisogna che io mandi il servitore vostro al mio padre per dirgli che sto quà.

E uscito, subito che sarà rirornato lei è padrone.

Che cosa avete per pranzo?

Non sò niente bisognara domandar al mio Cuoco.

Che cosa gli date il giorno a spendere?

Alle volte più, alle volte meno, a Parigi gli dò una doppia, qui gli doi meno.

Come hà gusto di star in quel paese?

Sono un uomo, chi

m'ac-

m'accomode par tout, je vis a Londres a la maniere des Anglois, à Paris à l'uſage des francois, a Rome à la mode des Italiens.

C' eſt ainſi qu' il faut viure, un voiageur qui n' n'a point de demeure fixe doit s'accommoder avec toutes les nations.

Voila le diné qui vient monſieur, nous déſcourerons mieux a table.

s' agiuſta per tutto; vivo a Londra a la maniera delli ingleſi. A Parigi a l'uſanza dei Franceſi, a Roma alla moda delli Italiani.

Così biſogna vivere. Vn viandante, che non hà luogo fiſſo deve accommodarſi con tutte le nazioni.

Ecco quì il pranzo che viene, diſcorreremo meglio a tavola.

DIALOGO NONO.

ETes vous allé a Paris monſieur?

Non monſieur je vins d' angleterre en droiture en hollande, je n'ai point vû cette ville.

Vous parlés pourtant bien françois.

Je voudrois bien l' aprendre, mais je n'ai ny uemoire, ni eſprit.

L' homme fait cequ' il veut & tout eſt poſſible. Si vous voulés je vous menerai dans quelques compagnies, ouvous aprendrès bientot à parler.

Sete ſtato Signore à Parigi.

Nò Signore, d'inghilterra venni in drittura in Hollanda non hò viſto queſta Citta.

Lei parla però bene franceſe.

Lo vorrei ben imparare; mà non hò ne genio, ne menoria.

L' uomo fa qualche vuol, tutto è poſſibile, ſe lei ſe contenta lo portarò in alcune converſazioni, dove preſto imparerà a parlare.

J'ai

J'ai honte: & j' ai peur qu'on ne ſe moque de moy.

Il faut faire des fautes pour aprendre, j'avois la méme crainte, mais auec le tems j'ai apris a parler comme vous vojés.

Comment aves vous fait?

I' étois fort attentif, quand ou parloit, Ie liſois ſouvent, I'apris les verbes, & quelques dialogues, enfin peu a peu je me mis a parler.

Ie ſai bien que l'exercice dans les langues eſt neceſſaire, je vous entens bien quand vous parlés, mais par timidité je ne puis répondre.

Avéc moy vous pouvés dire bien ou mal, je vons reprendrai avec douceur: interrogés moy je vous expliquerai ceque vous n'entendrés pas.

J' aurai l' bo nneur de vous aller voir ſouuent pour profiter de vos conſeils, & de vôtre converſation.

Vous me fairés honneur monſieur: & je vous receverai toujours auéc plaiſir.

Mi vergogno, e temo d'eſſere burlato.

Biſogna errare per imparare avevo l'iſteſſa paura; ma con il tempo hò imparato a parlare come lei vede.

Come hà fato lei?

Ero molto attento quando ſi parlavo, leggevo ſpeſſo, imparai i verbi, e alcuni dialoghi, in ſomma a poco a poco. mi arriſchiai di parlare.

Sò bene che nelle lingue l'eſſercizio e neceſſario, la ſento bene, quando parla, mà per timidità non poſſo riſpondere.

Con me potete dire bene, o male, vi riprenderò con dolcezza. Fatemi qualche interrogazione, vi ſpiegarò qualche non intende.

Aurò la fortuna d'andar a riverirla ſpeſſo, per approfittarmi de i ſuoi conſigli, e della ſua converſazione.

Lei mi farà onore, e a lo riceverò ſempre con guſto.

DIA-

DIALOGO DECIMO.

QVelle nouvelle avons nous cette ſemaine?

Je ſuis peu curieux de ce qu'on dit; & je me mêle peu des affaires des princes.

Je ne dis pas de vous en faire une occupation ſerieuſe, mais nous ſommes dans la vie civile pour quelque choſe.

Il faut être bien a loiſir pour n'être occupé que des nouvelles qui ſe debitẽt & de laiſſer ſes propres affaires pour penſer a celles des princes.

Ie blâme fort cette conduite, mais quand on s'inſtruit des affaires du monde pour ſon propre plaiſir & ſans paſſion je ne puis pas vous pardonner d'être ſiindiferent.

Hebien dites moy donc quelque nouuelle?

Ce n'eſt pas que j'en ſois mieux informé qu'un autre, mais on croit que nous aurons laguerre.

Surquoy fondés vous

Che nuova abbiamo queſta ſettimana?

Sono poco curioſo di qualche ſi dice, poco mi vado intrigando delli intereſſi dei principi.

Non dico di farſene un occupazione ſoda, mà ſiamo nella vita civile per qualche coſa.

Biſogna avere tempo da perdere per non eſſere attento che alle nuove che ſi dicono e tralaſciare i ſuoi propri affari per quelli dei principi.

Non aprovo queſta condotta, mà quando uno ſi va informando delle coſe del mondo per ſuo proprio guſto, e ſenza paſſione, non vi poſſo perdonare la ſua indiferenza.

He ben dite dunque qualche nuova?

Non ne ſono meglio informato d' un altro; mà ſi crede che auremo la guerra.

Sopra che coſa fondate

ce

ce projet de guerre.

Sur la concluſion des traités dont on ne voit ny le commencement, ny la fin.

Vous dites bien monſieur: mais on ne regle pas les affaires d'Europe comme on regle les intereſt d'un particulier.

I'en tombe d'accord, je ſai comme vous qu' il s' agit de reunir enſemble de grands intereſt, & de faire de grands changegements; mais aux mouvements qu'on fait icy on a tout à craindre.

Nous avons vû toute l'Europe diviſée en tant de partis, qui ſe ſont tout d'un coup accomodés, nous pouvons en un moment voir encorbien des haines aſſoupis.

Je le ſouhaitte comme, vous; je n' ai aucune raiſon de vouloir la guerre, ny de voir la ruine de ma patrie.

Je le crois; ily à aſſés long tems que l'Europe eſt en feu & nous gemiſſons en cor des maux paſſés.

queſto projetto di guerra.

Sopra la concluſione de i trattati, che non hanno nè principio nè fine.

Dite bene Signore, mà li affari d'Europa non vanno regolati come quelli d' un particolare.

Lo concedo. Sò come lei, che ſi tratta di riunire inſieme intereſſi molti, e di fare mutazioni conſiderabili, mà c'è tutto da temere dalli movimenti che ſi fanno.

Abbiamo veduto tutta l'Europa in tanti parti diviſa, li quali tutto in un tempo ſi ſono aggiuſtati. Potremo ancora vedere in un momento molti odj eſtinti.

Lo deſidero quanto lei, non hò ragione veruna di volere la guerra, ne la ruina Della mia patria.

L'hò credo; è un pezzo che l'Europa è in armi, gemiamo ancora delle ſciagure paſſate.

La guerra arrichiſce li

La-

La guerre Enrichit ceux qui ſont à latête des affaires ; mais elle deſole les provinces, & depoüille les nations.

C'eſt cequi fait que je ne me ſuis jamais trop rejoüi de nos victoires qui coutent tant de ſang.

Oui mais apres tout c' eſt quelque fois un mal neceſſaire ; ſi la gutrre a ſes maux, elle a ſes avantages. L'état eſt un corp qu'il faut purger quelque fois.

Que dites vous de l'armement du Turc?

Les uns crojent qu' il veut s' oppoſer aux deſſeins du Czar : un chacun en parle diverſement.

Ce prince forme une Monarchie qui donnera un jour bien de la peine a ſes voiſins.

Je ſuis de vôtre ſentiment, ſes vojages dans les cours etrangeres lui ont apris biendes choſes.

primi miniſtri, ma ſpianta le provincie, & ruina i popoli.

Per queſto non mi ſono mai troppo rallegrato delle noſtre vittorie, che coſtano tanto ſangue.

Si ma duopo tutto è un male neceſſario, ſe laguerra hà ſuoi danni, hà ancora i ſuoi avantaggi. Lo ſtato è un corpo, che biſogna purgare qualche volta?

Che dite de l' armamento del Turco.

Chi crede che ſi vuol opporre a i diſſegni del Czar ogni uno ne parla diverſamente, adio.

Queſto principe forma una monarchia che darà un giorno da fare a ſuoi vicini.

Sono del ſuo parere ſuoi viaggi nelle corti ſtraniere gli hanno imparato molte coſe.

DIALOGO UNDECIMO.

APreues moy quelque choſe de cequi regarde la Cronologie.

C'eſt la plus Curicuſe de toutes les ſciences.

Je m'enferai un plaiſir.

Dites moy combien il ya d'ages du monde.

Il yen ⁊ ſept.

Comptés les moy, je vous prie.

Le premier âge commance depuis la creation du monde jus qu'au deluge.

Combien y a-il d' un tems a l'autre & combien a duré ce premier âge.

Il a duré 2256.

Combien d' années avant Jeſus Chrit?

Il a duré.

1716.

Quand a commancé le ſecond âge?

Depuis le deluge, & a finit a Abraham 2449. ans avant Jeſus Chrit.

Quand a commancé le troiſiême âge?

Depuis la vocation d' Abraham jus qu'a la loy

Lei m'informi della cranologia.

E aſſai curioſa tra tutte le ſcienze.

Lo riceverò per un favore.

Mi dica quante ſono l' età del mondo?

Sono ſette.

La prego a contarmele.

La prima età incomincia dalla creazione del mondo in fino al Diluvio.

Quanto c'è da un tempo all'altro, e quanto a durato la prima età.

Hà durato 2256.

Quanti anni avanti la venuta di Giesù Criſto.

ha durato 3716.

Quando incomincio la ſeconda età?

Doppo il diluvio, e terminò a Abramo 2449. anni avanti Giesù Criſto.

Quando incominciò la terza età?

Doppo d'Abramo fino alla legge ſcritta, o pure

Ecri-

Ecrite, ou à la ſortie d'Egipte ; & a duré 436. 1531. ans avant Jeſus Chrit.

Quand a commancé le quatrieme âge ?

Apres la ſortie d'Egipte l'an 2453. & a duré 519. &c. a fini à la fondation du temple. De Salomon & 1003. avant Jeſus Chrit.

Quand a commancé le cinquiéme âge ?

Il a commancé au temple de Salomon l'an 2972. & a duré 423. & s'eſt terminé a la ruine du temple 549. avant Jeſus Chrit.

En quel tems a commencé le ſiziéme âge.

Il a commancé à la deſtruction de Jeruſalem, du temple par Nabucodonoſor l'an 3395. & a duré 598.

Il me reſte de ſavoir le ſeptiéme âge.

Il a commancé a Jeſus Chrit ſa & ſe terminera a la fin du Monde.

Combien y a il d'années depuis la Creation du Monde juſqua Jeſus Chrit ?

Quattre mille ans, deux milles avant Abraham

fino all'uſcita d'Egitto, e ha durato 436. 1531. anni avanti Gesù Chriſto.

Quando incominciò la quarta età?

Doppo l'uſcita d'Egitto 2453. anni & ha durato 519. terminando alla fondazione del Tempio di Salomone 1003. avanti la venuta di Gesù Chriſto.

Quando incominciò la quinta età?

Incominciò dal tempio di Salomone l'anno 2972. e durò 423. anni terminando alla ruina del Tempio 589. avanti la venuta di Gesù Chriſto.

In qual tempo incominciò la ſeſta età ?

Comincio dalla ruina di Geruſalemme del Tempio da Nabuccodonoſor l'anno, 3395. & ha durato 598.

Mi reſta a ſapere la ſettima età.

Ha cominciato da Gesù Criſto & ſi terminerà alla fine del Mondo.

Quanto anni ſono ſono della creazione del Mondo fin a Gierù Chriſto.

& deux milles aprés Abraham.

Combien y a il que dure la Loy de grace ?

Il y a 1723.

Combien y a il d'années depuis la creation du monde jus qu'a preſent ?

Il y a juſqu' a preſent 5467.

Combien y a il d'années depuis la fondation de la monarchie des François ?

Il y a 1301. juſqu' au Reigne de Lòüis quinſe regnant.

Expliqués moy ceque c' eſt que Epoque.

Ce ſont de certains points fixes, établis par les Cronologiſtes pour compter les années les plus fameuſes.

Qui ſont les plus celebres ?

Ce ſont le Deluge au tems de Noë.

La naiſſance d' Abraham, la ſortie des Juifs de l'Egipte.

La fondation du temple la naiſſance de Jeſus Chrit.

La deſtruction de Jeruſalem.

Due mila Anni.

Quanto è che dura la Legge di Grazia ? Sono 1723. anni.

Quanti anni ſono dal la creazione del Mondo ſin a i tempi noſtri.

Ci ſono fina hoggi 5467.

Quanti anni ſono dalla fondazione della monarchia di Franceſi.

Ci ſono 1301. ſin al Rè Luigi decimo quinto regnante.

Spiegatemi che coſa è Epoca ?

Sono certi punti fiſſi : ſtabiliti da i Cronologiſti per numerare li anni li più celebri.

Chi ſono lipiù celebri ?

Sono il Diluvio al tempo di Noemo, la naſcita di Abrahamo, la ſortita delli Ebrei dall' Egitto.

La fondazione del Tempio.

La naſcita di Gesù Criſto.

La diſtruzione di Geruſalemme.

L'Impero di Franceſi.

Le commancement de l'Empire des François.

La prise de Constantinople par les Turcs.

Ce sont là les principales, & les plus celebres Epoques qui servent a compter les plus grands Evenements sans confusion.

Je voudrois bien savoir la maniere de compter les mois a l'usage des anciens Romains.

Les Romains appellojent le premier jour du mois Calendes, cejour la le peuple le trouvoit au Capitole & on lui marquoit les fêtes & les ceremonies ds tout le mois.

Quel jour arrivojent les nones?

Elles venoient le sept, dans les mois de mars, may, Juillet & Octobre, dans les autres mois elles venoient le cinquieme.

En quel tems arrivoient les Ides?

Elles venoient le quinzieme Dans ces quattre mois, que j'ai nommés, & le treizieme dans les huit autres.

La presa di Constantinopoli.

Questi sono li più celebri & le più principali Epoche che servono a contare li più considerabili avenimenti senza confusione.

Vorrei sapere la maniera di Contare li mesi all'usanza de antichi Romani.

Li Romani chiamavano il primo giorno del mese, Calende: in quel giorno il popolo si trovava al Campidoglio, al quale erano assegnate le feste & le ceremonie del mese.

In qual giorno accadevano le none?

Esse accadevano il settimo giorno, nelli mesi di Marzo, di Maggio, di Luglio, & Ottobre, nell'altri mesi venivauo al quinto.

In qual tempo venivano li Idi.

Venivano alli quindeci in questi mesi sopra nominati, alli otto nelli altri.

Que veut dire un luſtre chez les anciens Romains?

C'étoit l'eſpace de cinq ans.

Que veut dire Olimpiades chez les grecs?

Le meme eſpace de tems que le Luſtre chez les Romains.

Quels ſont les mois qui ont trente jours?

Auril Juin, Septembre & Novembre, tous les autres en ont trente, & un excepté feurier, qui en a vingt huit, & vingt neuf Dans l'année biſſextile.

Che vuol dire un luſtro?

Lo ſpazio di cinque anni.

Che vuol dire Olimpiade apreſſo li Greci?

Il medemo ſpazio di tempo che il luſtro apreſſo i Romani.

Chi ſono li meſi che hanno trenta giorni?

Aprile, Giugno, Settembre & Novembre, tutti li altri ne hanno trenta & uno, eccettuato febraro il quale ha vinti otto, & venti nove nel anno biſſettile.

PARTIE IV.

CHAPITRE PREMIER.

Recüeil de differentes ſentences de l'amitie.

CELVI qui a un ami eſt riche, & a trouvé un grand treſor.

Vn ancien ami vaut toûjours mieux qu' un nouveau.

Les hons cœurs dans l'amitie ſont des ports de Mer ou un chacun ſe retire pendant la tempête.

Il ya des monſtres dans l'amitie, ce ſont les ingrats, malgré la corruption du ſciecle on les regarde encor avec horreur.

L'amitie d'Oreſte, & de Pilade eſt un modele, & un original, dont on n'a tiré encor aucune copie.

Il en eſt de l'amitie comme de l'aparition des Eſprits, pluſieurs en parlent, & peu en ont vu.

L'amitie de David & de Jonathas eſt un grand exemples pour les princes.

Il ny à qu'une ſeulle ſorte d'amitie; mais il y en a pluſieurs copies.

Il faudroit faire choix d'un ami pour toute la vie.

Il ya des amis qui ſont bons pour la correſpondance & qui ne valent rien de prés.

L'amitie qu' on contracte à la cour dure peu, elle change comme la fortune qui la fait naitre.

Vn homme heureux ne ſait point s'il eſt aimé, il faut devenir malheureux pour le ſavoir mieux.

Il ya des gens qui n'aiment qu'eux mémes, qu'ils ne trouvent pas mauvais, ſi on ne les aime point du tout.

PARTE IV.

CAPO PRIMO.

Raccolta di varie ſentenze dell'Amicizia.

CHI ha trovato un amico, è ricco e ha trovato un gran teſoro.

Un amico vecchio è ſempre migliore d'un nuovo.

Li buoni cuori nell'amicizia ſono porti di mare dove ogn'uno ſe retira nella tempeſta.

Vi ſono delli moſtri nell'amicizia, queſti ſono li ingrati, a malgrado la corruzione del ſecolo ſono riguardati ancora con orrore.

L'amicizia d'Oreſte, e di Pilade, è un modello del quale non ſi fà niſſuna copia.

E l'iſteſſo dell'amicizia come dell'aparizione de i ſpiriti, molti ne parlano, mà pochi ne hanno veduti.

L'amicizia di Davide, e di Gionata è un gran eſſempio per i principi.

Vi è una ſola ſpecie d'amicizia, mà ce ne ſono varie copie.

Biſognerebbe ſciegliere un amico per tutto il corſo della vita.

Ci ſono amici ottimi per la corriſpondenza, li quali da vicino non ſono buoni a niente.

L'amicizia della corte dura poco, ella muta come la fortuna, che l'ha fatto naſcere.

Un uomo fortunato non sà ſe è amato biſogna diventare infelice per ſaperlo meglio.

L'ab-

L'abſence eſt le tombeau de l'amitie, nous mourrons dans le cœur de ceux que nous ne vojons plus comme ils meurent dans le nôtre.

Il faut faire du bien à ſes amis pendant qu'on vit, la vie eſt le tems des liberalités.

Il faut ſe deffier des amis qui naiſſent dans le tems de nôtre fortune.

Il faut conſerver ſes amis avec leur de fauts, pour n'être pas accuſés d'avoir fait un mauvais choix.

Il ny à rien dont les hommes ſoient plus avares que de leur amitie, c'eſt auſſi le plus noble preſent que l'homme puiſſe faire à l'homme.

Il ya un plaiſir dans l'amitie, que ceux qui ſont nés mediocres ne peuvent gouter.

Le devoir de l'amitie qui me coûte le plus, eſt de diri adieu à mes amis.

Dans la balance des ſages il ny a rien de plus pretieux qu'un ami.

Il eſt plus honteux de ſe deffier de ſes amis que d'en être trompé.

Il y a un ſimpatie entre les grands hommes, les heros ajment les heros.

Il ne faut point ajmer un ami par le bien qu'il nous fait; mais par celuy qu'il nous veut faire.

L'amour du prochain eſt le plus ſage des ſentiments.

La veritable amitie eſt celle qui eſt fondée ſur la vertu & ſur le merite, elle dure toujonrs.

Le tems & l'affliction eſt la meilleure balance pour peſer un ami.

Les amis de table s'enfuient au deſſert.

Que d'amis naiſſent en una nuite un nouveau miniſtre.

Les grands n'ajment point leurs amis; ils ſont environnes de tant de flateurs qu'ils n'ont pas le tems d'y penſer.

Sono Uomini, che non amano che ſe ſteſſi, che non trovano fuor di propoſito, ſe non ſono amati da niſſuno.

L' aſſenza è la tomba dell'amicizia, moriamo nel cuore di coloro, che non vediamo più, come morono nel noſtro.

Biſogna far bene a i ſuoi amici, mentre che ſe vive, la vita è il tempo delle liberalità.

Non biſogna fidarſi dalli amici, che naſcono nel momento della noſtra fortuna.

Fa duopo conſervare ſuoi amici con i loro diffetti, per non eſſere accuſati d'aver fatto una cattiva elezione.

Non c'è coſa della quale li Uomini ſiano più avari che della loro amicizia, è da vero il più nobile dono che l'Uomo poſſa fare all'Uomo.

Vi è un guſto nell'amicizia, che non provano quei che ſono nati vili.

Il dovere dell'amicizia, chi mi da maggior faſtidio è quello di dire addio a i miei amici.

Nella ſtatera dei Savj non vi è coſa più pretioſa d'un amico.

E più vergognoſo di non darſi di ſuoi amici che di eſſerne ingannato.

Vi è una ſimpatia frà li grandi Uomini, li Eroi amano li Eroi.

Non va amato un amico per il bene che ci fà, mà per via di quello che ci vuol fare.

L'amore del proſſimo è il più ſavio de i ſentimenti.

La vera amicizia è quella che è fondata sù la virtù, e ſopra il merito, eſſa dura ſempre.

Il tempo, e l'afflizione è la più giuſta ſtatera per peſare un amico.

De

De la Cour.

LA cour eſt un lieu plein de fumée, on n'en ſort rarement que les larmes aux yeux.

La cour eſt un jeu ſerieux, melancolique, le plus heureux, ou le plus habile a les bonnes graces du prince.

Le premier jour qu'on voit la Conr eſt beau, l'accuëil des grands eſt magnifique, les courtiſants donnent d'abord de grandes eſperances, leur premier preſent ſont des promeſſes le ſecond des excuſes, le troiſiéme des mépris, le dernier des trahiſons.

Vne diſgrace à la cour eſt l'eceüil de l'amitie.

On ſe leve, & on ſe couche à la cour avec les mêmes deſirs: la fortune a un quadran, qui marque toûjours la même heure.

La cour eſt un grand theatre. On y voit des ſcenes magniſiques. Les uns y joüent le roolle de heros, les autres celuy de Criſpin, quand on tire le rideau ils diſparoiſſent tous.

Les princes a la cour font des hommes comme des piecés de monnoie; ils les font valoir cequ'ils veulent.

L'eſperance fait viure les gents de cour; toute trompeuſe qu'elle eſt, elle ſert à les mener à la fin de la vie par des chemins agreables.

Il ny a point de métier plus penible à la cour que celui de ſe faire une grand reputation.

Tout le monde paroît degouté de la cour; mais quand il faut la quitter on ſent bientôt expirer la haine qu'on croioit avoir pourelle.

Les princes laiſſent viure des gens qu'ils deveroient punir, autant paroubli, que par Clemence.

Li amici di tavola fugono al frutto.

Quanti amici naſcono in una notte ad un nuovo miniſtro.

Li grandi non amano loro amici, ſono circondati da tanti adulatori, che non hanno il tempo di penſarci.

Della Corte.

LA corte è un luogo pieno di fumo, di rado ſe n' eſce ſenza lagrime all'occhi.

La corte è un gioco malinconico, e ſodo, il più felice, o il più abile ha le grazie del Prencipe.

Il primo giorno, che ſi vede la corte, è bello l' accoglienza de grandi è ſplendida, e li corteggiani danno ſubbito de grandi ſperanze, il primo regale ſono delle promeſſe, il ſecondo delle ſcuſe, il terzo de diſprezzi, e l'ultimo de tradimenti.

Una diſgrazia in corte, è lo ſcoglio dell'amicizia.

Ognuno s'alza, e ſi colca alla corte con li medemi deſiderj: La fortuna tiene un quadrante, che nota ſempre le medeſime hore.

La corte è un gran teatro: ci ſi vedono delle ſcene magnifiche; chi rappreſenta la parte d'Eroe, chi la parte di Criſpino, al tirar del ſipario tutti ſpariſcono.

Li principi alla corte fanno degl'Uomini come della moneta; gli danno il valore che vogliono.

La ſperanza fà vivere le genti di corte, benche ſia ig annatrice, ſerve però a condurli alla fine della vita per delle vie amene.

Non è arte alla corte più penoſa, che quella di farſi un gran nome.

La

La vie de la cour eſt un commerce de Ceremonie qui plait, & qui amuſe.

A la cour la chûte de l'un fait la fortune de l'autre.

Toutes les liaiſons de la cour ſe rompent, quand la fortune change de face.

Si les hommes de cour étoient ſans ambition, les Roys ſeroient tous ſeuls.

Il ne faut qu'une heure à la cour pour fixer la deſtinée la plus obſcure & pour renuerſer & abbatre l'homme le plus en credit.

La cour aux yeux de la foy eſt une folie, un ſpectacle, une ſcene trompeuſe, un tableau de la vanité, qui trompe & qui ſeduit.

Il ny a point de courtiſant invulnerable aux traits de l'envie & de la jalouſie.

Les Davids, & les Salomons ont trouvé des écueils ſur le trone; qui peut donc compter ſur ſa vertu?

Belliſaire, Boetius, Marius Seront éternellement des exemples de l'inconſtance & de l'injuſtice de la cour.

L'homme de cour eſt un roſeau que le vent de la proſperité & de la disgrace éleve, & abaiſſe.

Qu'il eſt difficile d'être ſincere a la cour.

La cour eſt une medaille a deux revers, on y voit d'un coté des heureux, de l'autre des infortunés.

Les compagnies.

IL ya un tems pour parler dans les compagnies & un pour ſe taire.

On ne ſe repent jamais de s'être tû, mais bien d'avoir trop parlé.

Il ya des regles, qui a prennent a parler; mais il ny en a point qui enſeignent a ſe taire.

Le monde eſt une école d'inquiſition, ou les hommes

Cia-

Ciaſcheduno pare diſguſtato della corte, mà quando ſi tratta di retirarſene, preſto ſvaniſce l'odio, che s'era concepito contro di eſſa.

Li principi ſpeſſo laſciano vivere Vomini, degni di caſtigho, tanto per dimenticanza che per clemenza.

La vita di corte è un commercio di ceremonie, che piace, e che tratiene.

Alla corte la caduta de uno fa la fortuna dell' altro.

Tutte le amicizie della corte ſi ſciolgono, quando la fortuna muta di faccia.

Se li uomini di corte ſtaſſero ſenza ambizione li Rè ſarebbero ſoli.

Vn ora baſta alla corte per fiſſare la ſorte la più oſcura, e per abbatere l'uomo il più accreditato.

La corte alli occhi della religione è una pazzia, un ſpettacolo, una ſcena ingannatrice, un imagne della vanità, che inganna, e ſeduce.

Non vi è niſſuno uomo di corte che ſia invulnerabile alli dardi de l'invidia, e della gelozia.

Davide, Salomone hanno trovato delli ſcogli ſul trono, chi puo'l dunque far conto ſopra la ſua virtù?

Beliſario, Boetio, Mario ſaranno eternalmente de i eſempj de l'incoſtanza, e dell'ingiuſtizia della corte.

L'Vomo di corte è una canna, che il vento della proſperità, e delle diſgrazie inalza, e abbaſſa.

Quant'è difficile d'eſſere ſincero alla corte.

La corte è una medaglia a due faccie, d'una parte ſi vedono delli felici, dall'altra de i sfortunati.

doivent compte de cequ'ils diſent, de cequ'ils font, & de cequ'ils obmettent.

Le merite d'un homme dans une compagnie a ſa ſaiſon comme les fruits de l'automne.

C'eſt une grande miſere de n'avoir pas aſſés d'eſprit pour parler, ny aſſés de jugement pour ſe taire dans une compagnie, ou l'onne fait grace ſur rien.

Un viſage a deux faces dans une compagnie ne peut être jamais du goût des honêtes gents,

Le plus grand defaût d'un homme eſt de parler toûjours dans les compagnies de ſes vertus, de ſes talens, & des actions de ſes ancetres.

La meilleure compagnie que je trouve, diſoit Alfonſe Roy d'Arragon, ce ſont mes liures, ce ſont des conſeillers, qui me diſent hardiment la verité, que je ne trouve point à ma cour.

On ne parle jamais aſſés quand on parlé bien, on parle toûjours trop, quand on parle mal.

Il eſt bien rare qu'un homme qui parle trop dans les compagnies ait de la conduite.

Il ne faut jamais trop compter ſur ſon merite dans une compagnie, on riſque d'enniüier avec de grands talens.

Celui qui eſt maitre de ſa langue, dit ſaint Jacque; eſt parfait.

Il ya une maniere de dire les choſes dans les compagnies, qui en fait tout le prix, un viſage riant eſt un fidele interprette du cœur.

De l'education.

IL n'y a point un moment a perdre dans l'education d'un enfant: le plus heureux naturel, du monde a beſoin d'être formé.

del-

Delle compagnie.

VI è un tempo per parlare nelle compagnie, e un per tacere.

Niuno si pente mai di essersi taciuto, mà bensì d' avere parlato.

Vi sono regole che insegnano a parlare, mà non ce n'è che impari a tacere.

Il mondo è una scuola d'inquisizione, nella quale li Vomini Devono conto delli loro detti, delli loro fatti, e delle cose omesse.

Il merito d'un Vomo in una compagnia ha la sua staggione come li frutti d'autonno.

E' una gran miseria di non avere spirito sufficiente per parlare, ne abastanza di giudizio per tacere in una compagnia, dove non si fa grazia nissuna.

Vn Vomo a due faccie in una conversazione non puol mai essere del genio delli galant'Vomini.

Il maggior diffetto d'un Vomo è di parlare sempre nelle compagnie delle sue virtù, de i suoi talenti, e dell'azioni de suoi Antenati.

La più grata conversazione che io abbia, diceva Alfonso Rè d'Arragona, sono miei libri, questi soni consiglieri che mi dicono arditamente la verità, che io non trovo nella mia corte.

Non si parla mai abastanza, quando li parla bene. Si parla troppo, quando si parla male.

Di rado un Vomo che parla assai in una conversazione hà una buona condotta.

Non bisogna far troppo conto del suo merito nelle compagnie: con grandi talenti alle volte uno si mette nel rischio d'essere incommodo a tutti.

Chi è padrone della sua lingua, dice San Giacomo, e perfetto.

Les

Les enfans ſont de jeunes plantes qu'il faut cultiver, malheureux ceux qui negligent leur éducation.

Il faut laiſſer ignorer aux enfans le peché, & le nom même du péché.

On amuſe la jeuneſſe a ne rien faire, ou a faire cequ' elle ne deveroit pas faire: c'eſt pour quoy elle ſuit tout cequ' elle deveroit ignorer & ignore tout cequ' elle deveroit ſavoir.

Il n'y a riende ſi pretieux que le tems de la jeuneſſe, & c'eſt celui dont on fait moins de cas,

L'education des enfans eſt le compte le plus exact que dieu demandera aux peres & aux meres,

On punit les enfans pour de legeres fautes ce n'eſt pas les corrigar: c'eſt ſe vanger,

Il faut aprendre aux enfants a aimer la verité: c'eſt leur former un cœur noble & incorruptible.

Les corrections doivent être proportionnées au naturel des enfans: la douceur gâte les uns, la rigeur les autres.

Il faut exercer la memoire des enfans, c'eſt le treſor de la ſcience.

L'education des enfants n'eſt autre choſe que de les rendre capables de remplir leur devoirs.

Le malheur d'un état eſt d'avoir des ſujets mal elevés, les crimes & les attentats dont nous ſommes ſpectateurs vienent des mauvais principes de l'education.

Un homme qui n'a rien a étaler que les vertus de ſes ancetres, qui n'a ny education, n'y ſcience eſt bien indigne de décendre des heros dont il tire ſa gloire.

Nous naiſſons ignorans, foibles, la nature commance, l'etude perfectionne, & la grace achêve.

L'education tôt ou tard fait revenir un homme a ſoy, quelque egaré qu'il ſoit du droit chemin.

La nature a beau nous douner de grands talens &

Vi è un modo a dire le coſe, che ci mette tutto il prezzo. Vn viſo ridente è un fedele interprete del cuore.

Dell' Educazione.

NOn vi è un momento da perdere nell'educazione d'un ragazzo, il più fortunato indole hà biſogna d'eſſere formato.

Li figliuoli ſono piante tenere, che vanno coltivate, diſgraziati quelli, che ne traſcorano l'educazione.

Fa duopo che i figliuoli non ſapino il peccato, ne meno il nome del peccato.

La gioventù è occnpata a non fare niente, o a fare qualche non dovrebbe fare: quindi, e che sà tutto ciò che non dcurebbe ſapere e ignora ciò che dourebbe ſapere.

Non c'è coſa più prezioſa del tempo della gioventù, e del quale ſi faccia meno conto.

L'educazione de i giovani è il conto il più rigoroſo che Iddio domandera a i genitori.

Si caſtigano i ragazzi per falli leggieri, non è caſtiganrli, è vendicarſi.

Biſogna imparare a i fanciulli ad amare la verità, e formarli un cuore nobile, e incorruptibile.

Le correzioni devono effere proporzionate al naturale de i fanciulli. La dolcezza precipita molti, il rigore l'altri.

Fa di meſtiere d'eſercitare la memoria dei fanciulli, è il teſoro della ſcienza.

L'educazione de i fanciulli non è altro, che di renderli capaci de i loro impieghi.

Le diſgrazie d'un ſtato, è di avere delli ſuddti

nous

nous faire de beaux preſens. Il faut que l'education mette la main a tout.

Il faut montrer la vertu aux enfans ſans, les efaroucher: elle eſt ſi belle qu'on auroit grand tort de la defigurer.

Les parens penſent à tout cequi contribue a leurs plaiſirs: Il n'y a que pour l'education des enfans qu'ils ne veullent rien riſquer, le fruit auſſi de leur avarice eſt un de ſordre univerſel.

Negliger l'education des enfans, eſt en faire des monſtres dans la religion & dans la vie civile.

La vie eſt trop courte pour apprendre aux enfans tout cequ'ils deveroient Savoir; mais elle eſt aſſés longue pour leurs aprendre a aimer dieu.

On ne trouve dans la vielleſſe, que cequ'on à ſemè dans la jeuneſſe.

Les premieres inclinations des enfans diſent d'abord cequ'ils ſeront un jour: c'eſt pourquoy il faut yueiller de bonne heure pour remedier à leurs premiers defauts.

La corruption vient du coëur; mais encor des mauvais exemples, & des compagnies ou l'on engage de trop bonne heure les enfans.

Quand on inſtruit les enfans il faut joindre l'exemple a cequ'on leurs dit.

C'eſt avoir de la tendreſſe pour les enfans, que de n'en point avoir dans de certains moments, ou il faut les corriger.

Les parens ſongent à laiſſer de riches heritiers; mais ils ne preſent point ſi ceux là même ſont dignes de tenir leur place par leur merite & par leur vertu.

Faire une correction aux enfans avec aigreur; c'eſt mettre une liqueur pretieuſe dans un vaſe empoiſonné,

Il faut appliquer les enfans au bien, dés qu'ils entrent dans le monde.

mal allevati, li delitti, e li attentati, che vediamo ſono li frutti de i cativi principj dell'educazione.

Chi non ha altra coſa a monſtrare che le virtù de i ſuoi maggiori, ſenza ſcienza, e ſenza educazione è ben indegno di diſcendere da queſti Eroi, da i quali tira la ſua gloria.

Naſciamo ignoranti, deboli, la natura commincia, lo ſtudio perfezziona, e la grazia forniſce.

L'educazione ò preſto, o tardi fa ritornare un Vomo a ſe, sbagliato che ſia dalla ſtrada retta.

In darno la natura ci da grandi talenti, e ci fa prezioſi doni, l'educazione perfezziona tutto.

Biſogna far vedere la virtù a i fanciulli ſenza ſpaventarli: è tanta bella che ſarebbe un gran peccato di sfigurarla.

Li genitori penſano a tutte le coſe, che contribuiſcono a i loro piaceri, ma per l'educazione de i loro figli non vogliono ſpendere niente. Il frutto della loro avarizia, è un deſordine univerſale.

Negligere l'educazione de i fanciulli, è farne de i moſtri nella religione, e nella vita civile.

La vita è tropo corta per imparare a i fanciulli tutto ciò che dourebbero ſapere, ma è longa a baſtanza per impararli ad amare Iddio.

Nella vecchiaja non ſi trova altro, che qualche è ſtato ſeminato nella gioventù.

Le prime inclinazioni de i fanciulli alla prima dicono qualche ſaranno un giorno, per queſto biſogna invigilarci a buon ora per rimediare a i loro primi diffetti.

La corruzzione viene dal cuore; mà ancora da i cattivi eſſempj, e dalle compagnie nelle quali li fanciulli ſi trovano impegnati troppo a buon ora.

Biſogna unire l'eſſempio all' inſtruzione de giovani.

De

De la verite.

LA verité eſt le lien de la vie: c'eſt elle qui fait la felicité des peuples.

La verité ſeul a droit de paroitre en public, le menſonge au contraire ſe cache & vit toûjours en crainte.

La plus noble qualité de l'homme, & celle qui lui fait plus d'honneur, eſt de paſſer pour veritable.

Il ny a point de gens plus malheureux, que ceux qui ſe font une habitude de mentir: je crois qu'ils ne peuvent dormir en repos.

Un menteur eſt une peſte publique, le ſcandale de la religion, l'artiſant de tous les maux des autres.

Le malheur des Grands eſt de n'avoir perſonne auprés d'eux pour leur dire la verité: c'eſt pourquoy on leurs voit commettre tant d'injuſtices.

Il ny a point de lieu au, monde ou la verité ſoit ſi mal recûë qu'a la cour.

La diſcretion, & la retenûe ſont les principalles qualités de la verité, le primier ſigne de la corruption eſt le me priſe de la verité.

Tout cequ'on dit doit être uray; mais tout cequi eſt urai n'eſt pas bon adire; il y a une meſure a parler & une a ſe taire.

La verité eſt une habitude dans l'ame naturelle, ou aquiſe qui nous accoutume a ne rien dire que de uray.

Il faut être ſecret par nature & non point par obligation.

Samſon fut le joüet des philiſtins pour n'avoir ſû ſe taire.

La tenerezza per i ragazzi conſiſte a non averne in certi momenti, dove fa di meſtiere di corregerli.

Li genitori penſano a laſciar de i Ricchi Eredi, mà non badono, ſe quelli medemi ſaranno degni di eſſere nel loro luogho per le loro virtù e per il loro merito.

Correggere un ragazzo con rigore, è mettere un liquore prezioſo in un vaſo avenenato.

Biſogna aplicare i giovani al bene, ſubito che entrano nel mondo.

Della verità.

LA verità è il legame della vita: eſſa fà tutta la felicità de i popoli.

La verità ſola puol comparire in publico, la menſogna al contrario ſi naſconde, e vive in un continuo timore.

La più nobile qualità d'un Vomo è di eſſere ſtimato veridico.

Non c'è Vuomo più diſgraziato, che quello chi ſi fa un abito di mentire, non credo che poſſa dormire in pace.

Vn bugiardo, è una peſte publica, lo ſcandalo della religione, e l'autore di tutti i mali delli altri.

La diſgrazia de i Grandi, è di non avere niſſuno per dirli la verità, per queſto vediamo, che commettono tante ingiuſtizie.

Non c'è luogo al mondo dove la verità ſia così mal ricevuta che alla corte.

La diſcrezione, e la moderazione ſono le principali qualità della verità, il primo contraſegno della corruzzione è il diſprezzo della verità.

Tutto ciò che ſi dice deve eſſere vero: ma ciò che

Sen

Sentiments chrêtiens ſurles maux de la vie.

NOus ſommes ſouvent malheureux parceque nous crojons l'être, nos maux dependent plus de l'opinion que nous en avons, que des maux mêmes.

C'eſt a la Providence qu'il faut attribuer ſesbiens & ſes maux, & non point au hazard comme les Payens.

Toutes nos pertes ſeroient regardées d'un autre œil, ſi nous en connoiſſions la nature, les cauſes & la fin.

Nos maux s'augmentent, & prennent de nouvelles forces, quand nous y ſommes trop ſenſibles.

Tout le genre humain eſt accablé de maux, il eſt comme inutile de prendre tant de mojens pour eviter les diſgraces. Il n'y aque du plus ou du moins.

Les afflictions & les maux ſont les fruits ſouvent des deſordres de l'homme, il ne doit s'en prendre qu'a luy même.

L'homme ſe fait des boucliers d'airain, comme parle l'Ecriture, impenetrables aux coups de l'adverſité & dieu d'un ſoufle de ſa bouche renverſe tous ſes projeſt.

L'adverſité remet l'homme dans le veritable chemin, dont la proſperité l'avoit Eloigné.

Les douleurs & les afflictions ſont extrêmes, quand elles abbatent toute l'ame.

On croit ſouvent avoir de la conſtance dans les diſgraces, & de la foy, & on n'a que de l'abatement.

La proſperité endurcit le cœur, l'adverſité deſille les yeux, la bonne fortune enyure, l'affliction reveille.

Nous ſentons des troubles & des maux parce que

è vero non deve eſſere detto, c'è una miſura per parlare, e una per tacere.

La verità è un habito nell'anima naturale, o aquiſito, il quale ci aſſuefà a non dire niente che di vero.

Biſogna eſſere diſcreto naturalmente, e nò per obligho.

Sacuſe ne fu il ſcherzo dei filiſtini, per non avere ſaputo tacerſi.

Sentimenti chriſtiani circa i mali della vita.

Siamo ſpeſſo infelici perche crediamo eſſerlo, noſtri mali dependono più dall'opinione, che n'abbiamo che dai mali ſteſſi.

Biſogna attribnire alla providenza i noſtri beni o mali, e nò al caſo come i Pagani.

Conſideareſſimo con altro occhio noſtre perdite, ſe ne conoſceſſimo la natura, le cauſe, e la fine.

Pigliano nove forze noſtri mali, quando ci ſiamo tropo ſenſibili.

Tutto il genere umano geme ſotto il peſo de i mali, è come inutile di prender tante miſure per evitare le diſgrazie, non c'è altro che del più, o del meno.

Li mali ſono ſpeſſo il frutto de i diſordini dell'Vomo, ſe la deve pigliare con ſe ſteſſo.

L'Vomo ſi fa delli ſcudi di bronzo, come parla la ſcrittura, impenetrabili ai colpi dell'adverſità, e Iddio con un ſoffio della ſua bocca rovercia tutti i ſuoi diſegni.

L'averſità rimette l'Vuomo nella vera ſtrada, dalla quale la proſperità l'aveva slontanato.

nous ne ſavons pas regler nos paſſiõs, ny fixer nos Deſirs.

La vie eſt un bien, mais les dereglements du coëur de l'homme la rendent malheureuſe.

Nous avons tort d'accuſer toute la nature des maux, que la grace voudroit nous épargner.

La vie eſt un tiſſu de malheurs ; on ne ſort d'une disgrace, que pour tomber dans une autre.

Un homme heureux croit avoir toûjours raiſon, parceque la fortune ſoûtient ſa mauuaiſe conduite.

Il y a dans les biens & dans les maux de la vie un ver, qui ronge, qui trouble, toute la nature.

Le deſir que l'homme a d'étre ôte heureux lui toute la paix du cœur.

Il y a des gents plus contents dans les ſoufronées, que les autres dans les plaiſirs un cha eun eſt bien ou mal Selon qu'il ſe trouve.

Il y a plus de grandeur d'ame a ſuiuve Regulus que Caton.

Li dolori, e le afflizioni ſono allora infiniti, quando atterriſcono tutta l'anima.

Ogni uno crede avere della coſtanza nelle diſgrazie, e della fede, e non ha altro che della debolezza.

La proſperità induriſce il cuore, le diſgrazie aprono li occhi. La proſpera fortuna imbriaca, l'aflizione riſveglia.

Proviamo delle digrazie, e dei mali, perche non ſappiamo regolare le noſtre paſſioni, e fiſſare noſtri deſiderj.

La vita è un bene, mà li ſregolamenti dell'Vuomo la rendono Infelice.

A torto accuſiamo tutto l'univerſo delle diſgrazie, che la grazia vorrebbe impedire.

La vita è una ſerie di mali, ſi eſce d'uno & ſi cade in un altro.

Vn Vomo fortunato crede ſempre avere raggione, perche la fortuna ſoſtiene la ſua cativa condotta.

C'è in tutti li beni & in tutti li mali della vita un vermine che roſica & che ſturba tutta la natura.

Il deſiderio che l'uomo hà d'eſſere felice ſturba tutta la quiete del ſuo animo.

Ce ne ſono che ſono più contenti nelle ſofferenze che li altri ne i piaceri: ogn'uno ſta bene, o male ſecondo che ſi trova.

Vi è più coſtanza d'animo a ſequitare Regolo che Catone.

CA-

CAPO SECONDO.

Di varie altre ſentenze & proverbj.

IL eſt dangereux de ſe fier à un ennemi reconcilié; qui trahit une fois eſt bien capable de le faire une ſeconde.

Quand nous faiſons des feux de joye, nos ennemis en font ſouvent d'artifice.

On confis ſon ſecret dans l'amitie; mais il échape dans l'amour.

Si les charges de l'état ne ſe donnoient qu'au merite, il y auroit bien des gens ſans pain.

La plus belle connoiſſance de l'homme, eſt celle de ſoy même.

L'homme devient ſi aveugle dans la proſperité, qu'il oublie juſqu'a ſon origine.

Il ne faut jamais remettre a demain ce qu'on peut faire aujourd h'uy.

Il ya de bons mariages, mais il ny en a point de delitieux.

Le ſoleil & la mort ne peuvent ſe regarder fixement.

On ne peut étre honête homme ſelon le monde, & n'avoir point de religion.

La probité ne ſe porte qu'a des devoirs naturels, & ne conſidere qu'une vertu civile, mais la religion va plus loin.

Il ya des voyes qui paroiſſent juſtes, & qui conduiſent à la mort.

Les plus libertins honorent la vertu: s'ils la decrient, ils ont beſoin de lui ſupoſer des crimes pour la rendre odieuſe.

CA-

CAPO SECONDO.

Di varie altre ſentenze, e proverbj.

E' pericoloſa coſa di fidarſi da un nemico reconciliato, chi tradiſce una volta, è ben capace di tradire una ſeconda.

Facciamo delli fochi d'allegrezza, & noſtri nemici ne fanno ſpeſſo d'artifizio.

Nell' amicizia ogn'uno fida il ſuo ſecreto, ma nel amore ſcapa via da ſe.

Se l'impieghi dello ſtato non ſi daſſero che a Vomini di merito, quanti reſtarebbero ſenza pane.

La più bella notizia dell'Vomo è quella di conoſcerſi ſe ſteſſo.

L'Vomo diventa tanto cieco nella proſperità, che va ſin a ſcordarſi della ſua origine.

Non biſogna mai rimettere a domani ciò, che ſi puol fare oggi.

Ci ſono delli felici matrimonj; ma non ce ne ſono de delizioſi.

Il ſole, e la morte non ſi poſſono riguardare fiſſamente.

E' impoſſibile d'eſſere gualant' Vomo ſecondo il mondo ſenza religione.

La probità non è inclinata che a de i doveri naturali, e non conſidera altro, ch'una virtù civile, ma la religione ſi ſtende più lontano.

Ci ſono certe vie, che pajono giuſte, e che conducano alla morte.

Li più deſviati onorano la virtù, ſe la diſcreditano, fa duopo che ſi ſupponghano de i vizj, per renderla odioſa. *L'in-*

L'interêt parle toute ſorte de langues, & joüe toute ſorte de perſonnages, & méme celui de deſintereſſé.

Le temps detruit tout cequi eſt fait, & la langue tout cequi eſt a faire.

L'enuie n'a point de jours heureux.

L'oiſiveté eſt le tombeau de l'homme vivant.

La nature forme les hommes, l'ingratitude engendre des monſtres.

Il ny a point de tableau ſans ombre, ny d'homme ſans defaût.

On attribue à la vertu bien des choſes, qui ne viennent que du temperament.

Le prince obeit au tems, comme les ſujets au prince.

L'auarice eſt la paſſion de toûjours acquerir, de ne rien depenſer, & de ne rien perdre.

La jeuneſſe penſe au tems preſent, l'avarice au tems future, la prudence penſe à tout.

L'homme fait des fautes par folie, & les ſoutiens par vanité.

Les vainqueurs des hommes ſont couronnés ſur la terre. Les vainqueurs d'eux memes le ſont dans le Ciel.

On ne trouve gueres d'ingrats, tant qu'on eſt en etat de faire du bien.

On ne triomfe du monde que par la fuite.

On eſt doublement malheureux quand on n'eſt pas dans la place quon deveroit occuper, car il y a un je ne ſai quoi, qui rapelle un chacun à ſon origine.

Celui la ne merite point d'étre heureux qui n'a jamais eſſuyé quelque diſgrace.

Les riches ſont inconſolables de mourir & les femmes de viellir.

Les grands du monde ne deveroient point ajmer les premiers tems, ils ne leurs ſont point favorables, ils connoiſſent que nous décendons tous d'Adam.

L'in-

L' intereſſe parla ogni ſorte di linguaggio, e rapreſenta tutti li perſonaggi, e anche quello di deſintereſſato.

Il tempo diſtrugge tutte le coſe fatte, e la lingua tutte quelle che ſono da fare.

L'invidia non ha niſſuno giorno fortunato.

L'ozio è la tomba dell'Vomo vivente.

La natura forma li Vomini, l'ingratitudine genera *li* moſtri.

Non c'è quadro ſenza ombra, ne Vomo ſenza diffetto.

Molte coſe ſono attrib*u*ite alla virtù, che provengono dal temperamento.

Il principe ubediſce al tempo, come i ſudditi ubediſcono al principe.

L'avarizia è la paſſione di ſempre aquiſtare, di non ſpendere niente, e di non perdere niente.

La gioventù penſa al preſente, l'avariza al futuro, la prudenza penſa a tutto.

Li vincitori delli Vomini ſono coronati in queſto Mondo, li vincitori di ſe ſteſſi ſono coronati nel Cielo.

Fin che ſi poſſa fare del bene, pochi ingrati ſi trovano.

Non va trionfato del mondo che per la fuga.

Quello è doppiamente infelice, il quale non è nel poſto che dourebbe occupare, c'è un non sò che, che richiama ogni uno alla ſua origine.

Chi non hà avuto mai niſſuna diſgrazia non merita d'eſſere fortunato.

Li ricchi ſono inconſolabili di morire & le Donne d'invechiarſi.

Li Grandi del mondo non dourebbero amare i primi tempi, non gli ſono favorevoli, conoſcono che venimo tutti d'Adamo.

On peut denoüer une amitie ; mais il n'eſt jamais permis de la rompre.

Les enfans ſeroient plus chers a leurs peres, & les peres a leurs enfants ſans le oom d'heritiers.

On incommode toûjours les autres, quand on croit ne les point incommoder.

La nobleſſe n'eſt rien ſans la vertu.

Le coëur a les limites comme l'eſprit, l'homme n'a qu'une certaine meſure de ſentiments : pretendre aller au de là eſt viſer à l'impoſſible.

Vn ſuperiur en dignité eſt ſouvent inferieur en merite.

On part jeune pour voiager & on retourne vieux & ſans ſanté a la patrie.

Il ya un pais ou la joye eſt viſible, mais fauſſe, les chagrins cachés, mais veritables, c'eſt la cour.

La Providence n'eſt point obligée de s'accommoder a nôtre pareſſe.

Qui ſert une communauté ſert des ingrats.

On ne donne rien ſi volontiers que ſes conſeils.

La mauvaiſe fortune nous corrige de pluſieurs de faûts, que la raiſon ne ſauroit faire.

Tout le monde ſe plaint de ſa memoire, & perſonne de ſon jugement.

Ce qui rend la vanité des autres inſupor table, c'eſt qu'elle bleſſe la nôtre.

Suiure les maximes du monde, n'eſt autre choſe, que de renoncer a la foy, & a la religion, qui deffend d'y conformer ſes meurs.

La felicité eſt dans le gout, & non pas dans les choſes.

Les vojageurs pour l'ordinaire valent toujours mieux que ceux qui ne ſont point ſortis de leur pays.

Le courtiſant qui a vielli a la cour meurt toujours ſans amis.

Si puol ſciogliere un amicizia ; mà mai romperla .

Li figli ſarebbero più cari a i padri & li padri a loro figli , ſe non ci foſſe il nome d'eredi .

Sempre ſi da incommodo alli altri , quando non ſi crede darne .

La nobiltà ſenza la virtù è nulla .

Il cuore ha i ſuoi limiti come lo ſpirito , l'Vomo non ha che una certa miſura di ſentimenti , volere pretendere altro , è tendere all'impoſſibile .

Vn ſuperiore in dignità , è ſpeſſo inferiore per il ſuo merito .

Si parte giovane per viaggiare , & ſe ritorna alla patria vecchio & ſenza ſalute .

Vi è un paeſe , dove l'allegrezza è viſibile , ma falſa , li diſguſti naſcoſti , mà verie, è la Corte .

La Providenza non è tenuta ad accomodarſi , alla noſtra pigrizia .

Chi ſerve una communità, ſerve dell'ingrati .

Non c'è coſa che ſi dia più volontieri , che i ſuoi conſigli .

La cattiva fortuna ci corregge di molti difetti , che la raggione non puol fare .

Ogni uno ſi lamenta della ſua memoria , & niuno del ſuo giudizio .

Ciò che rende la vanità delli altri inſoportabile , è perche offende la noſtra .

Seguire le maſſime del mondo non è altro, che di rinunziare alla fede & alla religione , che vieta di conformarci i ſuoi coſtumi .

La felicità conſiſte nel guſto , & nò nelle coſe .

Li viandanti per il ſolito fare valgono ſempre più, che quelli che non ſono ſortiti della loro patria .

Il corteggiano che s'invecchia alla corte more ſempre ſenza amici .

Un eſprit trop facile a écouter, trop prompt a croire, trop rigoureux à exiger ne peut être d'un bon commerce.

On n'eſt jamais ſi heureux, ny ſi malheureux qu'on penſe.

La durée de nos paſſions ne depend pas plus de nous, que la durée de nôtre vie.

Il faut de plus grandes vertus pour ſoûtenir ſa bonne fortune, que la mauvaiſe.

Celui qui commance par ſes vertus la nobleſſe de ſa famile eſt bien plus digne, que celui qui la finit par ſes vices.

Il ya des diſgraces qui abbatent le courage & qui ne laiſſent pas le tems de ſe remettre,

C'eſt une grande folie de railler a l'heure de la mort.

Une grace differée ne vaût gueres mieux qu'un refus.

Il eſt impoſſible de traiter de bonne foy avec un ſot:

Les perſonnes foibles ne peuvent être ſinceres.

L'orgeüil ne veut pas devoir; & l'amour propre ne veut pas payer.

C'eſt une grande folie de vouloir être ſage tout ſeul.

La jeumeſſe eſt une jureſſe contrinuelle, c'eſt la fiéure de la raiſon.

L'abſence diminue les mediocres paſſions & augmente les grandes. Comme le vent eteint les bougies, & allume le feu.

La ſimplicité affectée eſt une impoſture delicate.

Il eſt plus utile de quiter les grands que de s'en plainde.

Le flatterie eſt une fauſſe monnoie qui n'a cour que par nôtre vanité.

Il faut qu'un menteur ait bonne memoire.

Vn ſpirito tropo facile ad aſcoltare, troppo pronto a credere, & troppo rigoroſo a domandare non è mai d'un buon commercio.

Non ſi è mai tanto diſgraziato, ne felice, che ſi crede.

La durata delle noſtre paſſioni tanto dipende di noi, che quella della noſtra vita.

Biſogna avere più virtù per ſoſtenere la buona fortuna, che la cattiva.

Chi comincia la nobiltà della ſua famiglia con le ſue virtù, è più degno, che quello che la forniſce con i ſuoi vizj.

Ci ſono delle diſgrazie, che abbatono tutta l'anima, & che non laſciano il tempo di riaverſi.

E' una gran pazzia di burlare nel punto della morte.

Vna grazia differita, è eguale a un rifiuto.

E'impoſſibile di trattar di buona fede con un ſciocco.

Le perſone deboli di ſpirito non ſono mai ſincere.

L'orgoglio non vuol dovere, & l'amor proprio non vuol pagare.

E'una gran pazzia di voler eſſere ſolo ſavio.

La gioventù è un imbriachezza continua, e la febre della raggione.

L'aſſenza ſminuiſce le paſſioni mediocri, accreſce le grandi, Come il fuoco ſmorza le Candele & accende il fuoco.

La ſimplicità affettata è un impoſtura delicata.

E'più avantagioſo d'abandonare i Grandi, che di laniarſene.

L'adulazione è una falſa moneta, che non hà corſo che per la noſtra vanità.

Me-

Mepriſer la medis lance, c'eſt faire taire le mediſant.

La plus part des heros ſont comme les tableaux ; il ne faut pas les regarder de prés.

Les grands noms abaiſſent aulieu d'élever ceux qui ne ſavent pas les ſoûtenir.

L'eſprit eſt toûjour la dupe du cœur.

Les fineſſes & les trahiſons ne viennent que faute d'habilité.

Celui qui eſt gueri en amour le premier, eſt le mieux gueri.

Il manquoit une choſe a la fortune de Seneque; c'étoit de la borner.

Que de gents malheureux, qui n'ont jamais contribué a leurs diſgraces.

Le repos eſt l'origine du mal, une eternelle oiſiveté eſt un enfer eternel.

La plus grande ſageſſe de l'homme conſiſte a connoitre ſes folies & a s'en corriger.

La veritable nobleſſe eſt celle qui ſe tire de ſa propre vertu.

Il faut avoir un grand fond d'eſprit pour être ſolitaire, ou n'en avoir point du tout.

On eſt ſouvent malheureux dans le monde ponr avoir trop d'honneur & de probité.

Il y a de la foibleſſe à s'aſliger trop : Il y a de l'inſenſibilité à ne s'affliger de rien.

Vn buggiardo deve avere buona memoria,

Diſprezzare la detrazione è imporre ſilenzio al mormoratore.

La più parte delli Eroi ſono come i quadri; biſogna vederli da lontano.

I gran nomi abaſſano in vece d'innalzare quelli che non li ſanno ſoſtenere.

Lo ſpirito è ſempre la vittima del cuore.

Li rigiri & l'inganni vengono ſempre d'incapacità.

In amore chi è guarito il primo è ſempre meglio guarito.

Mancava una coſa alla fortuna di Seneca, ed era quella di ſaperla limitare.

Quanti diſgraziati, li quali non hanno mai contribuito niente alle loro diſgrazie.

Il ripoſo è l'origine del male, un otio eterno è un inferno eterno.

La maggior ſaviezza dell'Vomo conſiſte a conoſcere le ſue pazzie & a corregerſene.

La vera nobiltà è quella che proviene dalla ſua virtù.

Conviene avere un gran fondo di ſpirito, per eſſere ſolitario, o non averne affatto.

Uno è ſpeſſo infelice nel moudo per eſſere troppo Uomo da bene & troppo onorato.

Afliggerſi troppo è debolezza, non afligerſi di coſa niſſuna è inſenſibilità.

Del modo di ſcrivere le lettere, & li titoli che ſi danno alle perſone d'ogni grado.

LI titoli, che ſi danno alle perſone nelle lettere della Lingua Franceſe ſono aſſai più facili che quelli della Lingua Italiana, il grado, & la qualità di quelli alli quali ſi ſcrive regola ſubito le ſoprascritte, che vaino, & che gli ſono dovute, Come ſi vedrà qui apreſſo.

Il nome di *tres chrêtien* va.

Al Rè di Francia.

Al Rè d'Iſpagna di *tres catolique*.

All'Imperatore *de Ceſar*.

A Giacomo terzo Rè d'Inghilterra *Dèffenſeur*.

Al Rè di Polonia *d'Ortodoxe*.

Si da poi ai Principi, & a i ſourani li nomi & li titoli, che gli ſono proprj, quello. *D'Alteſſe* è il titolo il più uſitato.

Si dava altre volte al duca di Savoja, adeſſo ha quello *de Roy*.

Il gran Duca di Toſcana ha quello. *D'Alteſſe Royalle*.

Li Elettori ſecolari dell'Impero hanno il titolo *d'Alteſſe Royalle*.

Li Elettori Eccleſiaſtichi hanno quello, *d'Alteſſe Electoralle*.

Li principi chi non ſono ſovrani hanno quello *d'excellence*. Li Ambaſciadori, li Governatori di Provincie, & quelli che ſono diſtinti per qualche dignità nel Mondo hanno il medemo titolo.

Monſieur ſi da a tutti quelli, che non ſono diſtinti nel publico, ne per loro impieghi nè per loro gradi.

Eminence Si da a i Cardinali.

Grandeur a i Arciveſcovi & Veſcovi.

Reverend. va a i religioſi &c.

Madame ſi da alle Principeſſe, agiugendoci o *Alteſſe*, *ou Excellence* ſecondo la dignità.

Mademoiſelle ſi dalle Zitelle, le quali non ſono ancora maritate: il nome di *Madame Mademoiſelle* va dato hoggidi indifferentemente come in Italiano, *Signora*, perche ſi dice *Medemoiſelle*, *ou Madame jeanne le Vaillant*, tanto per adulazione che per farli onore.

Li titoli de *françois*, de *françoiſe*, de *Pierre*, de *Thereſe* non ſi danno, che alle perſone della plebe.

Si finiſcono le lettere in queſto modo. *Je ſuis monſieur, ou madame avec reſpect, avec un tres profond reſpect, veritablement, inviolablement, avec amitie, avec attachement. Sincerement, de tout moncœur, avec ſoumiſſion, &c.* o *je vous baiſſe les mains.*

Quando ſi ſcrive a qualche perſona diſtinta ſi ripette nella lettera le parole, *Monſieur*, o *Monſeigneur*: queſto è un contraſegno di riſpetto, di ſtima, che biſogna ſempre avere per ſuperiori, & anche per li amici.

Non biſogna finire le lettere per un Genitivo, un Dativo, o un Ablativo; mà per un nominativo, o un Accuſativo, l'ultimo caſo è più naturale.

La parola *Monſeigneur* ſi da a i Principi, mà ancora a un Duca, ad un Mareſciallo di Francia, ad un Generale d'Armata, al primo Miniſtro di ſtato, ad un ſopraintendente, ad un Canceliere, a i primi Preſidenti &c.

Non preſcrivo il modo di ſcrivere le lettere, ne il ſtile proprio, perche ogn'uno ſiegue il ſuo genio & la ſua capacità, dirò ſolamente, che il ſtile Laconiço & con-

& conciſo ſarà ſempre del guſto de i letterati, biſogna evitare le repetizioni & non ſcrivere che coſe utili: non diſaprovo le giocoſe lettere, purche ci ſia del ſale & dello ſpirito.

Conſigliarò ſempre le lettere del Signor *Conte Buſſy Rabutin* & quelle della Signora *di Servigni* ſcritte al medemo Conte, chi le leggera ci trovera il guſtevole, l'utile, una eleganza, & un ſpirito grande nelle più piccole coſe.

Le lettere del Signore Cardinale *d'Oſſat* ſono degne d'eſſere lette, benche ſiano dell'altro ſecolo, ſaranno ſempre del guſto di grandi Miniſtri, ci trovaranno un vero modello per ſoſtenere con dignitá l'impiego d'Ambaſciadore; & ogni uno imparerà il modo di riuſcire nei ſuoi affari proprj.

Le lettere di *Voiture*, *di Balzac* Sono ſtate ricevute con applauſo a tempo loro, & veramente li concetti & li penſieri ingenioſi di queſti Vomini ſono degni d'ammirazione, mà hanno avuto la ſorte di ſimili opere, il tempo che diſtrugge ogni coſa ha ſuſtituto un ſtile più moderno, vi ſono altre lettere ſopra le quali non devo decidere, ogni uno ne giudicara ſecondo il ſuo guſto.

In materia di complimenti, li più corti ſono li megliori, doppo le prime corteſie, chi ſa il vivere, deve procurare di non renderſi incommodo, vi è un mezzo termine che biſogna tenere nelle lettere & nelli complimenti, è fuor di propoſito, & è un contratempo di adulare, & di lodare ſenza Fine, li più ſuperbj & avidi d'incenſo s'accorgono dell'inganno.

Queſto è quanto può ſpettare alle regole & li precetti della grammatica: ſarebbe paſſar li limiti che mi ſono preſcritto, di mettere qui una quantità di verbi, che ſi trovano nelli Dizzionarj, come anche

di far una longa & tedioſa oſſervazione circa le minime coſe della lingua, che s'imparano nel commercio del mondo con facilità.

In luogo delle favole, che ſono in tutte le grammatiche hò meſſo quì un Epilogo dalla vita de i Dodeci Ceſari come una coſa più inſtruttiva, & più dilettevole, chi lo leggerà aurà almeno una notizia dell'Impero Romano ſotto i ſuoi primi Imperatori, che l'hanno governato, queſta prima Idea condurrà il lettore ad un'altra più generale, cioè a l'iſtoria delli altri principi del baſſo Impero, hò ſtimato più a propoſito di ſcrivere & di dar al publico queſte coſe ſode, e utili che di riempire le mie carte di narrazioni falſe, che attediano & che non inſtruiſcono.

ABREGE

De la vie de Jule Ceſar.

JUle Ceſar eut toute la vie une forte paſſion de regner: Dans les premiers pas de ſa ieuneſſe, on aperçut qu'il ſeroit un jour ce qu'il fut dans la ſuite, on vit en lui dans les moindres demarches qu'il faiſoit, des marques de l'ambition, qu'il fit paroître dans la ſuite de ſa vie; ſa naiſſance étoit illuſtre; il décendoit des anciens Roys de Rome, il ne pris jamais le nom d'Empreur, il ſe contenta de celui de Dictateur perpetuel, quand il fut le maitre de Rome: il penſa ſerieuſement à le devenir, quand le Senat le rapella des Gaules, & qu'il eut paſſé le Rubicon: Pompée, qui connoiſoit ſon humeur & la ſuperiorité de ſon genie contribua beaucoup a ce rapel, jaloux de la gloire qu'il avoit aquiſe avec les troupes qu'il commandoit. Ceſar pour ne pas viure en homme privé, ou avec moins d'eclat, qu'il ne faiſoit a la tête d'une grande Armée vint à Rome, armé: Pompée ſurpris de cette entrepriſe hardie s'enfuit à Capoüe, & de là à Brinde; le Senat abandonna, la ville; Ceſar pourſuivit Pompée ſon gendre, paſſa la mer, le deffit à la bataille de Farſale, apres la quelle Pompée, ſuperieur en nombre perdit la vie par les artifices de Ptolomée Roy d'Egipte, qui le fit tuer par Achillas & Septimus. Jules Ceſar pleura en voyant la téte, & l'anneau de ce grand homme, & reprocha à Ptolomée ſa lache perfidie: il paſſa en ſuite en Affrique, & pourſuivit les reſtes de l'Armée

de Pompée, il bâtit Seſtus Pompeius ſon fils aîné : Il vintenſuite à Rome Triomfant, ou il fut fait Conſul pour la troiſieme fois: Il fit la guerre a Ptolomée. Il ſe trouva dans un grand danger le jour de la bataille, qu'il lui donna, car il fut obligé de ſe ſauver a la nage, tenant d'une main ſes Commentaires, & ſa robe avec ſes dents, affin que ny l'un ny l'autre ne tombaſſent point dans les mains de ſes ennemis : Il fit paroitre dans cette occaſion une grande prudence, & un grand courage ; Il deffit les Egiptiéns, il pourſuivit les aſſaſſins de Pompée ; il paſſa en Syrie, où il deffit Farnace, fils de Mitridate, il alla en Sardaigne ; aprés pluſieurs victoires il revint enfin a Rome, ou il triomfa quatre fois en differens jours. Son premier Triomfe fut des Gaules. Le ſecond de l'Egipte, & du Roy Ptolomée, le troiſieme du Royaume de Pont,& de Farnace:Il mit ſur ſes étendards. *Veni*, *vidi*, *vici*, Son quatrieme triomfe fut de l'Affrique : Il ne voulut point triomfer de Pompée, par ce qu'il étoit amy du peuple Romain, & le deffenſeur de ſa liberté. Il fut fait conſal pour la quatrieme fois ; Il repaſſa bientôt en Eſpagne, ou il deffit Cneus, Pompejus ; ce fut là, ou Iule Cœſar ſe voulut tuer, ſe ſe voyant presque vaincu, mais ſa valeur ne l'abandonna point tout a fait,il pris le bouclier d'un Soldat, & dit à ſes troupes: *Si vous avés aſſés peu d'honneur de m'abandonner, c'en eſt fait de ma vie & de vôtre gloire:* Ainſi il leurs fit reprendre courage, il revint à Rome, ou il Triomfa pour la cinquieme, & derniere fois de l'Eſpagne. Il étoit fort Clement, il pardonna à ſes ennemis : Il rébâtit Cartage & Corinthe: ſa grande puiſſance lui éleva un grand nombre d'ennemis : on crut qu'il vouloit prendre le nom de Roy qui étoit odieux aux Romains, Depuis Tarquin. Il avoit

avoit contume de mar cher ſans gardes : Brutus, qu' on crojoit ſon fils ſe trouva à la tête des ſoiſſante conjurés, qui le tuerent le quinſieme du mois de Mars dans le Temple, ou le Senat étoit aſſemblé. Spurina Aſtrologue lui avoit dit d'étre ſur ſes gardes le quinſieme de Mars; comme il alloit au Senat il rencontra cet Aſtrologue a qui il dit, que Mars etoit venu; *Il n'eſt pas encor paſſé, lui repliqua ſpurina*, il eut tous les ſignes de ſa mort, il en fut averti par pluſieurs lettres; ſa femme le pria de ne point aller au temple, & qu'elle avoit ſongè qu'elle le tenoit mort dans ſes bras: quand il vit Brutus le poignard à la main il lui dit *tu quoque mi Brute &* Il ſe couvrit le viſage de la main droite avec ſa robe, & tomba mort par terre de vingt trois bleſſures, aux pieds de la ſtatie du grand Pompée.

Telle fut la fin de Iule Ceſar, Grand par ſes vertus de quelque coté qu'on le regarde : il fut tuè a l'age de cinquante & ſix ans. Il n'avoit qu'une ſeulle fille, qu'il Donna en mariage à Pompée : Il adopta Octavien par le teſtament qui fut trouvé apres ſa mort, qui étoit Neueu de Iulia ſa ſœeur, & fils d'Octavius Preteur dans la Macedoine. Il laiſſa à tous les Citojens Romains une ſomme d'argent, qui devoit être diſtribuée à un chacun apres ſa mort. Il diſoit ſouvent *qu'il aj moit mieux mourir, que de viure en crainte, & que la mort impreueüe étoit la plus douce*.

Il n'y a rien de plus hardy, que le deſſein, que Iule Ceſar forma de devenir le ſouverain de ſa patrie : Il étoit grand, bien fait, infatigable, politique, il en donna des marques en conſervant l'amitie de Pompée, & de Craſſus, & ne voulant prendre jamais le party de l'un contre les interets de l'autre : Caton s'aperçut des lors, que Iule Ceſar avoit des deſ-

deſſeins ambitieux, ſes largeſſes lui gangnerent l'amitie des Soldats, qui contribuerent a ſa grandeur: Il pardonna à Ciceron, qui avoit tenu le party de Pompée: Ceſar aureſte ne ſe crojoit pas indigne des honneurs qu'on lui rendoit; on donna ſon nom a un des mois de l'année, qui eſt Iuillet, on lui conſacra des Temples, on lui erigea des Statües: Il futappellé Pere de la patrie: Iamais homme ne reçeut plus d'honneurs que lui, le peuple le regretta, & le pleura apres ſa mort comme un bon Prince.

Ceſar aureſte avoit ſes vices, comme ſes vertus: telle eſt la vie des plus grãds hommes; Il ya toujours quelque ombre a leur tableau. En dix ans de guerrees, u'il fit dans les Gaules il aſſi gea juſque, a huit cent Villes; il ſubiugua & deffit trois cents peuples & de trois millions d'hommes, dont il fut attaqué il en tua un million, & en fit priſonnier un autre; & diſperſa tout le reſte, & tout cela avec peu de troupes qu'il avoit diſciplinés lu même, qui avoient confiance en lui, & ſur les quelles il ſe repoſoit dans ſes plus grandes Iournées & dans ſes plus grands perils.

LA VIE

D'Octavien ſurnommé Auguſte.

IUle Ceſar Adopta par ſon teſtament Octavien a l'Empire : tout le peuple alla au devant de Luy quand il vint à Rome avec un grand nombre de vielles troupes ; excepté Marc Antoine, qui pretendoit étre le Maitre apres la mort de Ceſar ; ce mepris apparent fit nâitre une longue diſcorde entre eux ; Octavien alla pourtant le voir pour Luy demander l'argent de Iule Cœſar, qu'il tenoit dans ſes mains ; mais Marc Antoine Luy refuſa, & ſortit de Rome, quand il vit augmenter la puiſſance d'Octavien : ce fut Ciceron qui Donna ce Conſeil a Auguſte dans ce tems là M. A. fut declaré Ennemy de la patrie, & du peuple : Auguſte qui remporta la victoire ſur ſon Competiteur demanda au Senat le triomfe, & le nom de Ceſar, mais les amis & les parens des aſſaſſins de Iule Ceſar s'y oppoſerent, parcequ'ils Craignoient, qu'il ne vangea ſa mort, il vint à Rome & ſe fit declarer Conſul : il recherchea l'amitie de Marc Antoine, & de l'armée. Il fit condaner Brutus & Caſſius : il pris pour femme Claudia fille de Marc Antoine, qu'il repudia : l'autorité ſe trouva en ſuite partagée entre Octavien, Marc Antoine, & Lepidus : cette alliance fut appellé Triumvirat, qui couta tant de ſang aux Romains. Ciceron fut du nombre des proſcrits & une des victimes, qu'on ſacrifia a cette triple alliance ; il avoit fait les Philippiques contre Marc Antoine ; on Lui coupa la tête & enſuite

ſuite la main & la langue; Brutus & Caſſius farent deffaits aux champs philippiques: Caſſius ſe fit donner la mort par Pindare, Brutus ſe tua Lui même: les conjurés & les aſſas s'ins de Ceſar moururent preſque tous d'une mort violente & tragique. Octavien vinta Rome, Lucius Antonius frere de Marc Antoine Lui declara la guerre: il vint enſuite ſe preſenter à Octavien, qui Lui pardonna: Mecenas de la part d'Octavien, & Pollion du Coté de Marc Antoine reconcilierent ces deux amis: ii fut arrété, que Marc Antoine épouſeroit Octavie ſœur d'Auguſte: ces deux Princes s'aboucherent, Octavien vit Sextus Pompejus, traita avec Lui; & Lui declara aprés la guerre: quelque tems aprés le Triumuirat fut confirmé; Lepidus Revint d'Affrique; Auguſte deffit Sextus Pompeius fils du grand Pompée qui fut tué par les ordres de Matc Antoine; Lepidus ſe ſoumit à Octavien, qui reſta le maitre de la Sicile, & des Armées, & qui revint à Rome, lorſque Marc Antoine vivoit dans les plaiſirs avec Cleopatre, apres avoir repudié Octavie, cequi fit naitre une diſcorde entre ces deux grands hommes, que le tems ne put eteindre: Octavien lut en Plain Senat le libelle de repudiation & ſouleva tout le peuple contre Marc Antoine; de maniere, que l'Orient, & l'Occident ſe trouverent partagés entre ces deux compiteurs: Marc Antoine, mena avec Lui Cleopatre a l'Armée: la bataille ſanglante, qui ſe donna & qui devoit decider de la deſtinée de l'Empier Epouvanta cette femme timide, qui s'enfuit: voyant que Marc Antoine la ſuivoit & abandonnoit l'état, & la plus belle Couronne du Monde pour elle elle mepriſa: il étoit en effet honteux de perdre l'Empire pour l'amour d'une femme. Octavien fut victorieux, & pourſuivit Marc Antoi-

toine à Alexandrie,qui ſe tua, quand il apris la fauſſe nouvelle de la mort de Cleopatre, elle ſe fit mourir enſuite d'une morſure d'aſpic, pour n'avoir pas la honte d'étre menée en Triomfe à Rome, ainſi Octavien ſe vojant ſans competiteur devint le maitre de toutes les provinces, & trioumfa publiquement: il ferma le temple de Ianus juſqu'a trois fois, il appaiſa pluſieurs ſeditions, & donna la paix à toute la terre: dans ce tems là Ieſus Chrit vint au monde: Auguſte fut tres malheureux dans ſa famille & cela acauſe des deſordres de ſafille Iulie, & de la mort de jes petits fils Lucius & de Caius Agrippa. Il adopta Tibere, a qui il donna pour femme cette même Iulie ſa fille, veuve d' Agrippa. Auguſte mourut a Nole âgé de ſoiſante & ſeize ans, apris auoir lo ioüi de l'Empire plus de cinquante & ſix: ce Prince aimoit les gens de lettres, il appelloit Ciceron ſon pere, il recompenſa les ſavans; il pardonnoit aiſement a ſes ennemis: Livia fut celle de toutes ſes femmes, qu'il aima davantage. Il fit mourir Cœſarion fils de Iule Ceſar & de Cleopatre, & l'Aîné de Marc Antoine,fils de cette même femme,pour ſe mieux aſſurer de l'Empire: il étoit d'une moienne taille, & bien proportionné: toutes ſes manieres étoient agreables ſon air étoit doux: il avoit de beaux yeux, & fort vifs: il étoit fort Civil, il mourut comme un bon Prince dans le ſein de ſa Patrie.

La vie di Tibere.

Auguſte laiſſa l'Empire à Tibere fils de Livie & de Tibere Neron, de la noble famille des Claudiens: il Etoit grand, robuſte, il avoit les Epaules larges: il étoit beau de viſage: il avoit les yeux grands: il ſavoit les lettres Grecques, & Latines; il étoit fort diſſimulé & ſcut cacher ſes vices, & les excés de ſa cruauté: il renuoioit au Senat les crimes apunir, & ſe reſeruoit les graces; il refuſa l'Empire, qu'il deſiroit paſſionnement, pour connoitre ſes amis & ſes ennemis; il fit mourir Iulie & Agrippa fils de cette femme & d'Agrippa ſon premier Mary: il fit empoiſonner par le miniſtere de Piſon Germanicus, fils de ſon frere & ſes deux fils Neron & Druſus: Ieſus Chrit, & ſaint Iean moururent ſous ſon Empire: il regna vint quattre ans: il fut adonné à toute ſorte de vices: il propoſa au Senat de mettre Ieſus Chrit au nombre des dieux: il mourut a ſoiſſante & huit ans. Caligula, qu'il avoit declaré ſon ſucceſſeur le fit mourir. Il mepriſoit les ſatires qu'on faiſoit contre Lui: il diſoit, *que dans une Ville Libre les langues devoient être libres*: Quand le Senat vouloit punir ceux qui parloient mal de Lui, il repondoit, *qu'il n'avoit pas le tems de penſer a ces bagatelles*; Il affectoit un grand reſpect pour le Senat, & un grand deſintereſſement: *qu'on me juge digne du nom & de la dignité de mes peres*, diſoit il, *prudent ſur cequi vous touche, ferme ſur le bord du precipice & preſque inſenſible a la Calomnie, je ne regarde que le bien public, dont jefais mes temples & mes autels*. Il n'ya rien de ſi grand, que ces paroles de Tibere au Senat: *Il ne faut pas*, diſoit il, *qu'un bon paſteur écor-*

che

che labrebis. Il étoit avare : il fit venir a Rome ſous de belles promeſſes Archelaus Roy de Capadoce, & le fit mourir en priſon : il fit Seian Capitaine des gardes Pretoriennes, & ſon plus grand favori, qu'il fit perir, en écrivant une lettre au Senat, & avec lui toute ſa famille ; apres avoir permis, que le peuple Romain Lui erigeât des ſtatues, & Lui fit des ſacrifices, il fit quelque choſe deplus, il fit ietter au Tibre tous les amis de Seian. Agrippine femme de Germanicus eut la même deſtinée. Cet Empereur ſe retira a Caprée proche de Naples, ou il vivoit dans toute ſorte de deſordres : Pilate lui envoia une relation de la mort, & des miracles de Ieſus Chrit : il ne perſecuta point aureſte les Chrêtiens, il aima les banquets, & la table, cequi lui merita le nom de Biberius, il condanna a mort les plus riches Cheualiers, & les plus puiſſants Senateurs, & Citoyens Romains ſur de foibles pretextes, pour avoir leurs biens : il étoit ſi méchant, qu'il auroit voulut voir finir le Monde avec Lui ; ſa mort reioüit tout le peuple Romain, qui cria, *Tibere au Tibre* ; pluſieurs ont crut, qu'Octavien connoiſſoit toute ſa cruauté, & ſes mauvaiſes qualitès, & qu'il ne le choiſit, que pour ſe faire regretter du peuple Romain, d'autres croient qu'il ſçut feindre & diſſimuler aux yeux d'Octavien, qui ſe laiſſa ébloüir par quelques vertus qui paroiſſoient en Lui, quand il commandoit ſes armées : quoi qu'il en ſoit, ce fut un Prince bien artificieux, fort mechant & tres cruel.

Vie

Vie de Cajus Caligula.

CAligula étoit neueu de Tibere, fils de Germanicus, & d'Agrippine : il commanç a ſon regne par une action genereuſe : il tira des priſons Agrippa, ſurnommè Herodes, Prince Iuif, fils d'Ariſtobule : il Lui donna une chaine d'or d'un poid égal a celle qu'il avoit portée dans les priſons. Il Lui donna le titre de Roy: cet Empereur eut la folie de faire ſon cheval conſul, & de le donner pour Colegue a ſon oncle Claudius: il fit faire un pont au port de Baia, qui fut une entrepriſe auſſi vaine qu'inutile : il voulut étre appellé & adoré comme Dieu. Il a buſa de ſes trois ſœurs : il ſouhaitoit, que l'Empire Romain n'eut qu'une tête, pour la couper d'un ſeul coup. Ceſonia ſa femme fut accuſée de Lui avoir donné un breuvage, qui Lui fit perdre l'eſprit : il ſe fit batir un temple, ou on Lui fit des ſacrifices : il affectoit de s'entretenir avec la Lune, & avec Iupiter : il étoit Auare & prodigue en meme tems : il étoit inconſtant, Iniuſte, cruel : Pilate eût tant de peur, quand il fut accuſé devant Lui, qu'il ſe tua de ſes proptes mains, par un Iuſte chatîment de Dieu. Il voulut aller faire la guerre aux Allemands ; il paſſa le Rhin, ſans rien entreprendre : il pretendit, que le Senat Lui devoit defferer les honneurs du Triomfe: Chêrêas Tribun des cohortes Pretoriennes fut un des Chef qui conſpira ſa mort : il reçût trente bleſſures, le vingt trois de Ianvier, âgé de vingt neuf ans. Il ne regna que trois ans & dix mois : on trouva apres ſa mort le nom de plusieurs Citoyens, & chevaliers Romains, qu'il avoit reſolu de faire mourir, il fut d'une tres foible ſanté : il étoit pâle, chauve, Il étoit d'une gran-

grande taille : il avoit le coû, & les Iambes petites & tres difforme de corp, & fort laid de viſage : il affectoit en public un air ſevere, & farouche, il annula le teſtament de Tibere, & fit mile actions indignes d'un Empereur: telle fut la vie de ce Monſtre de cruauté dont la memoire ſera touiours odieuſe.

La vie de Claudius.

CLaudius étoit oncle de Caligula & frere de Germanicus, ſecond fils de Druſus : le Senat avoit reſolu de detruire la race des Ceſars & de remettre Rome dans ſa premiere liberté : mais un Soldat fit la fortune de Claudius ; il le trouva Caché & Lui donna le nom d'Empereur, il le preſenta à l'armée, qui le ſalüa du même nom : ainſi malgré le Senat il fut elû, il donna au commancement de ſon regne des marques d'une grande retenuë ; mais il ſuivit bientôt ſes mauvaiſes inclinations : il eut pluſieurs femmes, celle qui le déſhonora fut Meſſaline, qui de ſon vivant épouſa Silius Chevalier Romain, il la fit mourir par le conſeil de Narciſſe & de Pallas ſes deux Affranchis ; il oublioit dans un moment tout cequ'il faiſoit, il demanda pourquoy ſa femme ne venoit pas a table, ſans ſe ſouvenir qu'il l'avoit fait mourir: quand il apris ſa mort, il n'en paru n'y ſurpris n'y affligé. Claudius avoit cinquante ans, quand il fut reconnu Empereur, il avoit touious vêſcu dans l'obſcurité. Il étoit d'une grande taille, ny gras, ny maigre: il avoit un viſage aſſés agreable, l'air grand, les genoux foibles, il étoit mal ſain. Sa cruauté & ſes vices le firent mettre au nombre des mauvais Empereurs: il fit aureſte quelqnes bons reglemens dans l'Empire: Il rapella pluſieurs de l'exile: il fit

bâtir le port d'Oſtie, il fit applanir les montagnes, ſecher les lacs, & reforma les deſordres de Rome, lors qu'il ſe liuroit à toutes ſortes d'excés & de debauches : il ſe laiſſa entierement gouverner par ſes Affranchis, qui vendoient la Iuſtic, il pris le ſurnom de Brittannique, parce qu'il étoit allé en Angleterre: *Il* fit chaſſer de Rome tous les Iuifs il eut ſix femmes. Il épouſa Agrippine ſa Niece, qui étoit belle : elle étoit veuve de Domitien Enobarle & fille de Germanicus : les mariages dans ce degré n'étoient point encor permis, il fit une Loy, qui les authoris a, il adopta le fils d'Agrippine au prejudice de ſon fils Britannius, qu'il avoit eût de Meſſaline : cette femme pour voir rêgner plutôt ſon fils Neron empoiſonna Claudius avec un champignon, & encor pour n'étre pas prevenüe par ſon mary, qui l'avoit menacée : il regna quatorze ans & mourut a ſoiſſante & quàttre, le treizieme d'Octobre.

La vie de Neron.

LE Regne de Neron Donna de grandes eſperances au Peuple Romain ; il cacha ſi bien ſes vices qu'on ne le connut que fort tard ; il temoignoit de la douleur, quand il faloit ſigner la ſentence de mort de quelqu'un *plût aux dieux*, diſoit il, *que je n'euſſe jamais ſeu lire n'y écrire* : Il fit empoiſonner Britannicus : il fit mourir Agrippine & ouvrir les veines a Seneque, il fit mourir, a Octavia ſa premiere femme, & fille de Claudius, il tua Poppéa ſa ſeconde, qu'il avoit ravie a Othon D'un coup de pied, quoi qu'elle fut groſſe. Il fit encor mourir Burrus, & Corbulon, qui avoient fait tant de choſes pour Lui : ſaint Pierre & Saint Paul & un grand nombre

de

de Chrêtiens furent martirisés sous son regne, Il fit mettre le feu à la ville de Rome : oubliant la dignité d'Empereur, il recitoit des vers publiquement ; il triomfa entouré de Musiciens : il è pousa Eporus a la veûe de tout Rome. Son Palais s'étendoit depuis le mont Palatin jus qu'au Mont Esquilin: il étoit d'une magnificence surprenante ; il vouloit appeller Rome Neronia. Les Chretiens soufrirent la premiere persecution, l'onzieme année de son Regne. Sa prodigalité dans les habits, & dans les batiments fut sans bornes, aussi bien que dans ses voiages, & dans les spectacles qu'il donna au peuple : les Iuifs se revolterent ; Vespasien fut elû Capitaine de l'armée. Vindex fit revolter les Gaules, Sergius Galba l'Espagne, & l'Allemagne : Neron fut troublé de cette nouvelle il se vit tout d'un coup abandonné du Senat & du Peuple, & des troupes Pretoriennes: aprés plusieurs irresolutions, il se tua, aidé d'un de ses Affranchis: telle fut la fin du plus cruel homme qui ait gouverné l'Empire Romain:il regna quatorze ans.Il mourut a l'âge de trente deux ou trente & un, Selon Dion, Il n'étoit ny grand, ny petit : il avoit un tein livide, les cheveux iaunes,les yeux bleus & fort gros, le coû de même. Il avoit les iambes petites. Il étoit d'une forte complexion, malgré ses excés il ne fut malade que trois fois. Il fut le dernier Empereur de la maison des Cesars.

La vie de Sergius Galba.

SErgius Galba fut salüé Empereur dans un âge fort avancé: Vindex Lui conseilla de se revolter contre Neron, il étoit Gouverneur en Espagne. Il n'avoit aucune alliance avec la famille des Cesars, l'ar-

mée le choisit, & le Senat le confirma. Il donna toute sa confiance a trois hommes de la lie du Peuple. Sa vielleſſe le fit mêpriſer : il y eût plusieurs revoltes dans le sein de l'état & hors de l'Empire: il resolut d'adopter quelqu'un: Othon tâcha de faire tomber le sort sur Lui, mais il adopta Pison dans le Senat. Othon par largesses & par presens se fit elire Empereur parles Soldats. Galba voyant cela ne seût quelparty prendre. Enfin un faux bruit qui se repandit de la mort d'Othon le fit sortira cheval dans la place publique avec ses gardes, ou Othon avoit mit des troupes, qui le tuerent, *si ma mort*, dit il, *est utile a ma patrie & a la republique voila ma tête* : elle fut portée au bout d'une pique, & son corp resta par terre, qui fut ensevelí par un de ses serviteurs; il dit en mourant *quel mal ay-je donc fait ?* Pison fut tué le même iour: il ne regna que sept mois a l'âge de soissante & treize ans. Il étoit d'une juste taille. Il avoit les y eux bleus, le nez aquilin. Il étoit chauve: il étoit gouteux c' étoit aureste un homme tres debauché, qui avoit de bonnes & de mauvaises qualitées,comme la plus part des Princes.

La vie d'Othon.

APrés la mort de Sergius Galba, Othon fut nomme Empereur: il étoit d'une tres noble famille. Il étoil fil de Lucius Othon homme courageux: il ressembloit tellement à Tiberes qu'on le croioit son fils: il ne ioüit de l'Empire que trois mois, un astrologue Luy dit qu'il seroit un iour Empereur. Il alla contre Vitellius, il eut quelque avantage dans la bataille mais il fut deffait pa ce même Vitellius a Bebri ac: Il ne voulut point suiure le conseil de ses troupes,

pes, qui l'aimoient. Il distribua ses biens, & ses richesses à ses amis ; il mis sous son chevés deux poignards : il s'endormit & le matin il se tua. Il n'avoit que trente huit ans. Il étoit d'une petite taille il avoit les pieds un peu tournés : il étoit fort curieux de tenir sa chevelure propre, il disoit, *que sa vie n'étoit pas si necessaire à sa patrie pour sacrifier tant de citoyens a son ambition*, sa mort fut pleurée du peuple Romain qui l'aimoit fort.

La vie de Vitellius.

VItellius succeda a Othon ; il fit son entrée dans Rome avec beau coup de hauteur & de fierté; il alla en droiture au Capitole pour prier jupiter. Il se fit elire grand Pontif & consul : il fit bannir de Rome tous les astrologues qui Luy avoient predit qu'il ne seroit Empereur qu'un an. Ses festins, & ses repas l'engagerent a des depenses immenses, Il faisoit quatre repas le jour, qui Luy coûtoient quarante mille ecus ; car il depensoit dix mille ecus e chaqu' repas, sa cruauté egala celle de Neron, qu'il imitoit en tout, il brula le Capitole, ou il fit mourir Sabinus frere de Vespasien, qui avoit été elû Empereur ; mais cette mort fut vangée, & il en coûta la vie à Vitellius, qui se cacha innutilement ; car des Soldats le trouverent, qui Luy mirent un licoû au coû & qui le trainerent dans les places publiques, & le tuerent aprés mille outrages, & le jetterent dans le Tibre Avec son frere & son fils : telle fut la fin de Vitellius qui ne regna, que neuf mois : il étoit d'une grandeur extraordinaire. Il avoit cinquante & sept ans, quand il fut tué Selon lactance & Eutrope.

La vie de Veſpaſien.

VEſpaſien ne fut pas d'une naiſſance tres illuſtre; mais il avoit exercé de grandes charges ſous Claudius, Caligula, & Neron avec bien de la gloire & de la reputation: il avoit été Tribun des Soldats dans la Gaules en qualité de Queſteur, il eut Candie pour ſon partage. Il fut Edile, & Preteur à Rome, en ſuite Liéutenant des legions en Allemagne, il fut General en Angleterre & apres Conſul & Vice-Conſul en Aſie au tems de Neron. Dans la revolte des Iuifs il fut Envoié en Iudée. Il fut declaré Empereur ſous le Regne de Vitellius: apres ſa mort le Senat le confirma; il refuſa les ſecours, que Lui offrirent les Roys des Parthes, & ceux d'Orient: il avoit deux fils, Titus, qui le ſuivit dans la Judée, & Domitien qu' il laiſſa à Rome. Apres ſon Election il laiſſa Titus pour continuer le ſiege de Jeruſalem apres la priſe de cette Ville, Rome vit triompher Veſpaſien, & Titus avec bien de la magnificence, il pris Titus pour ſon Colegue. Veſpaſien avoit commancé a regner avec une grande reputation par ſa iuſtice, & le bon ordre qu'il mit dans les affaires: il ne ſe dementit Iamais dans toute ſa conduite: toute ſa vie fut une ſuite de grandes actions, de iuſtice & d'équité. Il fit plusjeurs ouvrages magnifiques: il retablit le Capitole, que Vitellius avoit fait brûler, il rebâtit la Ville de Rome, que Neron avoit ruinée, il fit le temple de Pallas, Il fit faire un ſuperbe Amphiteatre; Il fut tres liberal, quoique quelques uns l'ayent accusé d'avarice, il ſubiugua pluſieurs Provinces: il traita avec bonté Anthiocus Roy de Comagene, il étoit tres diligent, il avoit Coutume de s'habiller en public, ſa porte étoit ouverte a tout le monde. Il étoit

fort

fort ſobre & tres temperé, & tres Clement. Il étoit d'une moienne taille, de bonne complexion : il regna neufans avec ſageſſe & prudence : il mourut a ſoiſſante & neuf ans, le vintg quattre de Iuin. Il étoit venu au monde cinq ans avant la mort d'Auguſte, il diſoit qu'un *Empereur devoit mourir de bout*, Il ſe fit tenir dans cette poſture là au dernier acte de ſa vie : il étoit né le dixſeptieme de Novembre ſoûs le Conſulat de Quintus Sulpitius Camerinus, & de Cneus Pompeius Sabinus ; il avoit Coûtume de paſſer un jour du mois ſans rien manger : ce fut un des plus digne Empereur de l'Empire Romain.

La vie de Titus.

TItus fut ſurnommé les delices du genre humain, parcequ'il avoit pour maxime, qu'un Empereur ne devoit iamais renuoier perſonne mécontent ; il dit a ſes amis *qu'il avoit perdu la journée*, parcequ' il l'avoit paſſée ſans faire de bien. Il avoit touiours été fort attaché a la perſonne de ſon pere ; il avoit fait tous ſes exercices ſous Lui : il prit la Ville de Jeruſalem : il ſavoit contrefaire toute ſorte d'écriture : il ne regna que deux ans & environ deux mois. Il mouru a l'âge de quarante, & un an, il eû deux femmes ; l'une fille de Tertulus, qui avoit été Prefet des Legions appellés Arricides. L'autre s'appelloit Marcia Fulvia, qu'il repudia, apres en avoir eû une fille : connoiſſant les mauvais deſſeins de ſon frere Domitien. Il n'oublia rien pour Lui changer le cœur, il dît en mourant, qu'il n'avoit iamais rien fait, dont il pût ſe repentir, que d'une choſe : il vint au monde le vingt cinq de Septembre : Titus fut fort Clement, il aimoit les ſciences & les ſavans il, fut tres doux ; tout l'Empire Romain le pleura comme un bon Prince,

qui

qui avoit de grands ſentimens, & une grand ame; le Peuple Romain fut gouverné par deux illuſtres Empereurs deſuite.

La vie de Domitien.

DOmitien étoit fils de Veſpaſien, & frere de Titus, aux quels il ſucceda: il donna au Commancement de ſon Empire des marques de bonté & de generoſité, mais bientôt aprés il fut appellé le Neron de l'Empire par ſes cruautés, & ſes Iniuſtices: il fit finir tous les édifices commancés: il perſecuta l'Egliſe: il étoit fort adonné a l'Aſtrologie: il vécu quarante cinq ans, & en regna quinze; il ſe fit eriger des ſtatües d'or. Il ambitionna le nom de Germanicus, quoi qu' il n'eût remporté aucune victoire ſur les Allemands, & par une ridicule vanité il menoit en triomfe les eſclaves, qu'il avoit acheptés: Il ſe rendit ſi inſuportable, que ſes propres domeſtiques le tuerent: il faiſoit deſtribuer de l'argent au Peuple dans les jeux publics, cequi le fit aimer dans les premiers jours de ſon Regne, s'il fit rendre Iuſtice a quelqu'un: ce fut par un principe de vanité, & d'une fauſſe vertu: car il étoit tres Iniuſte dans toute ſa conduite: Lucius Antonius ſe revolta contre Lui: il fit mourir pluſieurs Senateurs, dont il uſurpa tous les biens: il fit mourir encor tous les Iuifs, qui venoient de la veritable Race de David; il ne laiſſa point d'enfans aprés Lui, cet Empereur étoit grand, bien fait; il avoit de grands yeux, mais ſa veûe étoit courte; il devint Chauve: apres ſa mort le Senat renverſa toutes ſes ſtatues: ce fut le dernier des douze Ceſars: ce Prince n'eut rien des vertus de ſon pere, ny de ſon frere étant tres Inhumain, & fort cruel.

FIN.

MAG 2013315